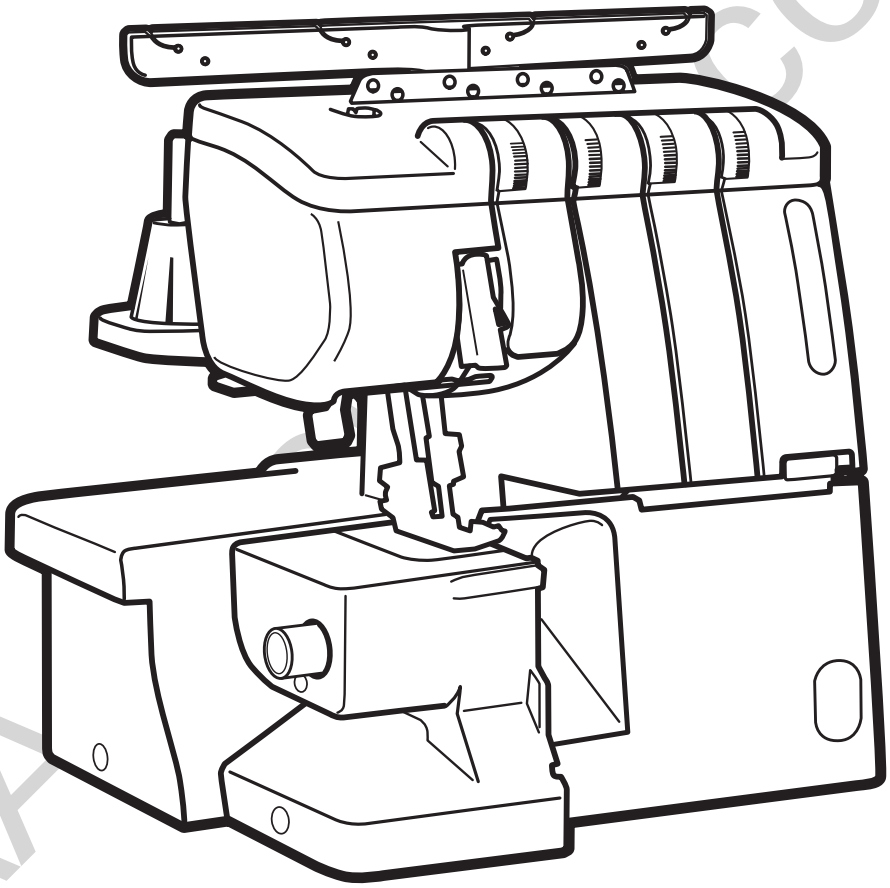
Janome 744D Instruction Manual

MANUEL DÕINSTRUCTIONS

LIBRO DE INSTRUCCIONES



AAASewing.com

MODEL
MODƒLE
MODELO

MYLOCK 744D

OPERATING INSTRUCTION:

For appliances with a polarized plug (one blade wider than the other):

To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way.

If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug.

If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet.

Do not modify the plug in any way.

Foot Controller YC-482J or TJC-150 for use with Sewing Machine MyLock 744D (for U. S. A. market only)

NOTICE TECHNIQUE :

Pour les appareils avec fiche polarisŽe (une lame plus large que lÕautre) : pour rŽduire le risque de secousse Žlectrique, cette fiche est con•ue pour sÕinsŽrer dans une fiche polarisŽe dÕune seule mani•re.

Si la fiche ne sÕins•re pas compl•tement dans la prise, inverser la prise.

Si elle ne convient toujours pas, contacter un Žlectricien qualifiŽ pour poser une prise appropriŽe.

Ne pas modifier la prise de quelque fa•on que ce soit.

PŽdale de contr™le YC-482J ou TJC-150 pour lÕemploi avec la machine ˆ coudre MyLock 744D (pour marchŽ amŽricain seulement).

INDICACIONES PARA EL FUNCIONAMIENTO:

Para aparatos eléctricos con enchufe polarizado (una cuchilla más ancha que la otra):

Para reducir el riesgo de un choque eléctrico, este enchufe está hecho para encajar en un tomacorriente polarizado solamente de una manera.

Si el enchufe no encaja bien en el tomacorriente, invierta el enchufe.

Si aun no encaja, llame a un electricista calificado para que instale el tomacorriente apropiado.

No modifique el enchufe de ninguna forma.

Pedal de Control YC-482J o TJC-150 para usar en la Máquina de Coser MyLock 744D (para el mercado de los EE.UU. solamente)

AAAsewing.com

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

Your sewing machine is designed and constructed only for HOUSEHOLD use.
Read all Instructions before using this appliance.

DANGER Ð To reduce the risk of electric shock:

1. An appliance should never be left unattended when plugged in. Always unplug this appliance from the electrical outlet immediately after using and before cleaning.
2. Always unplug before relamping. Replace bulb with same type rated 15 Watts.
3. Do not reach for the appliance that has fallen into water. Unplug immediately.
4. Do not place or store appliance where it can fall or be pulled into a tub or sink. Do not place in or drop into water or other liquid.

WARNING Ð To reduce the risk of burns, fire, electric shock,or injury to persons.

1. Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this appliance is used by or near children.
2. Use this appliance only for its intended use as described in this manual.
   Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.
3. Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the appliance to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
4. Never operate the appliance with any air opening blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot controller free from accumulation of lint, dust, and loose cloth.
5. Never drop or insert any object into any opening.
6. Do not use outdoors.
7. Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
8. To disconnect, turn all controls to the off (Ò 0 Ó) position, then remove plug from outlet.
9. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
10. Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle and knives.
11. Always use the proper needle plate. The wrong plate can cause the needle to break.
12. Do not use bent needles.
13. Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
14. Switch the sewing machine off (Ò 0 Ó) when making any adjustment in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading loopers, or changing presser foot, and the like.
15. Always unplug the sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other adjustments mentioned in the instruction manual.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

AAAsewing.com

DIRECTIVES IMPORTANTES SUR LA SƒCURITƒ

Cette machine ˆ coudre est con•ue et fabriquŽe uniquement pour lÕusage DOMESTIQUE.
Lire toutes les instructions avant dÕutiliser la machine ˆ coudre.

DANGER : Pour rŽduire le risque de secousse Žlectrique :

1. Cette machine ˆ coudre ne devrait jamais •tre laissŽe sans surveillance lorsquÕelle est branchŽe. DŽbrancher toujours cette machine ˆ coudre de la prise immŽdiatement apr•s lÕemploi et avant le nettoyage.
2. Toujours dŽbrancher la machine ˆ coudre avant de remplacer lÕampoule. La remplacer par une ampoule de 15 watts de m•me type.
3. Ne pas tenter de sortir cette machine ˆ coudre de lÕeau si elle y est tombŽe. La dŽbrancher immŽdiatement.
4. Ne pas placer cette machine ˆ coudre ˆ un endroit o• elle pourrait tomber dans un Žvier ou une cuve. Ne pas la placer ni lÕŽchapper dans lÕeau ni dans tout autre liquide.

AVERTISSEMENT : Pour rŽduire le risque de bržlures, incendie, secousse Žlectrique ou blessures corporelles :

1. Ne pas permettre que cette machine ˆ coudre soit utilisŽe comme jouet. Il est important de bien surveiller lorsque cette machine est utilisŽe par des enfants ou pr•s des enfants.
2. Utiliser cette machine uniquement pour lÕusage prescrit, tel que dŽcrit dans ce manuel. NÕutiliser que les accessoires recommandŽs par le fabricant, tel que dŽcrit dans ce manuel.
3. Ne jamais faire fonctionner cette machine ˆ coudre si le cordon ou la fiche est endommagŽ ou si elle ne fonctionne pas correctement, si elle a ŽtŽ ŽchappŽe ou endommagŽe ou si elle est tombŽe dans lÕeau. Retourner la machine ˆ coudre au commer•ant autorisŽ ou au centre de rŽparations le plus pr•s ˆ des fins dÕexamen, de rŽparations ou dÕajustement Žlectrique ou mŽcanique.
4. Ne jamais faire fonctionner cette machine ˆ coudre si une ouverture ˆ air est bloquŽe. Garder les ouvertures dÕaŽration de la machine ˆ coudre et du contr™leur de pied exempts dÕaccumulation de charpie, poussi•re et tissu Žpars.
5. Ne jamais Žchapper ni insŽrer un objet dans une ouverture de la machine ˆ coudre.
6. Ne pas lÕutiliser ˆ lÕextŽrieur.
7. Ne pas lÕutiliser ˆ des endroits o• des produits en aŽrosol (vaporisateurs) sont utilisŽs ou o• il y a un dŽbit dÕoxyg•ne.
8. Pour dŽbrancher, placer toutes les commandes ˆ la position Ò 0 Ó, retirer la fiche de la prise de courant.
9. Ne pas la dŽbrancher en tirant le cordon. Pour dŽbrancher, saisir la fiche et non le cordon.
10. Garder les doigts ŽloignŽs de toutes les pi•ces mobiles. Faire bien attention ˆ lÕaiguille et aux couteaux de la machine ˆ coudre.
11. Toujours utiliser la plaque ˆ aiguille appropriŽe. Une mauvaise plaque pourrait casser lÕaiguille.
12. Ne pas utiliser dÕaiguilles courbŽes.
13. Ne pas tirer ni pousser le tissu lors de la couture. Ceci pourrait faire courber lÕaiguille et la casser.
14. ƒteindre lÕinterrupteur dÕalimentation de la machine ˆ coudre avant de faire des ajustements dans la zone de lÕaiguille comme: enfiler, changer lÕaiguille, enfiler les boucleurs, changer le pied presseur et ainsi de suite.
15. DŽbrancher toujours la machine ˆ coudre de la prise de courant avant dÕenlever les couvercles, de lubrifier ou de faire dÕautres ajustements mentionnŽs dans ce manuel dÕinstructions.

CONSERVER CES DIRECTIVES

AAAsewing.com

IMPORTANTES INDICACIONES DE SEGURIDAD

Su máquina de coser está dise–ada y construida solo para uso DOMƒSTICO.
Lea todas las instrucciones antes de utilizar (este aparato).

PELIGRO - Para reducir el riesgo de un choque eléctrico:

1. Un aparato eléctrico nunca se debe dejar desatendido cuando está enchufado. Siempre desenchufe este aparato del tomacorriente inmediatamente después de usarlo, y antes de limpiarlo.
2. Siempre debe desenchufarlo antes de cambiar la lámpara. Reemplace la bombilla con una del mismo tipo de 15 vatios.
3. No toque un aparato eléctrico que se haya ca'do dentro del agua. Desenchœfelo inmediatamente.
4. No coloque o almacene el aparato donde se pueda caer o ser arrojado dentro de una tina o lavatorio. No lo ponga o lo deje caer dentro del agua u otro l'quido.

ADVERTENCIA - Para reducir el riesgo de quemaduras, incendio, choque eléctrico, o lesi—n a las personas:

1. No deje que sea usado como un juguete. Es necesario tener sumo cuidado cuando este aparato es usado por ni–os, o donde ellos estén cerca.
2. Solamente debe usar este aparato tal como se describe en este manual. Utilice solamente los accesorios recomendados por el fabricante segœn se indica en este manual.
3. Nunca haga funcionar este aparato cuando tenga un cord—n o enchufe da–ado, no está funcionando correctamente, si éste se ha ca'do, o da–ado, o ca'do dentro de agua. Devuelva el aparato al distribuidor autorizado más cercano, o al centro de servicio para que lo examinen, reparen, o le hagan ajustes eléctricos o mecánicos.
4. Nunca haga funcionar esta máquina cuando alguna entrada de aire esté tapada. Mantenga las aperturas de ventilaci—n de la máquina de coser y del pedal libres de acumulaci—n de pelusa, polvo, y tela suelta.
5. Nunca deje caer o introduzca ningœn objeto dentro de cualquier apertura.
6. No la use en la intemperie.
7. No la haga funcionar donde se esté utilizando productos rociadores (aerosol) o donde se esté administrando ox'geno.
8. Para desconectarla, gire todos los controles a la posici—n (ÒOÓ) para apagarlos, luego saque el enchufe del tomacorriente.
9. No la desconecte tirando del cord—n. Para desconectar, agárrela del enchufe y no del cord—n.
10. Mantenga los dedos alejados de las partes movibles. Se debe tener cuidado especialmente alrededor de la aguja y cuchillas de la máquina de coser.
11. Siempre use la plancha de aguja apropiada. La plancha errada puede causar que se quiebre la aguja.
12. No utilice agujas torcidas.
13. No hale o empuje la tela mientras está cosiendo. Esto puede desviar la aguja causando que se quiebre.
14. Apague la máquina de coser (ÒOÓ) cuando tenga que hacer cualquier ajuste en el área de la aguja, tal como enhebrar, cambiar aguja, enhebrar los lazadores, cambiar el pie prensatela, o cosa por el estilo.
15. Siempre desconecte la máquina de coser del tomacorriente eléctrico cuando está retirando las cubiertas, lubricando, o cuando esté haciendo cualquier ajuste de servicio mencionado en el manual de instrucciones.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

AAsewing.com

DoÕs and DonÕts

1. Always be aware of the up-and-down movement of the needle and do not turn your attention away from the machine while it is running.
2. When leaving the sewing machine unattended, the main switch of the machine must be switched off or the plug must be removed from the socket-outlet.
3. When servicing the sewing machine, or when removing covers or changing lamps, the machine must be disconnected from the power supply by removing the plug from the socket-outlet.
4. Do not place anything on the foot control, otherwise the machine will start inadvertently, or the control or motor may burn out.
5. The maximum permissible power for the sewing lamp bulb is 15 watts.
6. When using your sewing machine for the first time, place a piece of waste fabric under the presser foot and run the machine without thread for a few minutes. Wipe away any oil which may have appeared.

Recommandations et interdictions

1. Toujours •tre conscient du mouvement vers le haut et le bas de lÕaiguille et toujours surveiller la machine lorsquÕelle est en marche.
2. Lorsque la machine est laissŽe sans surveillance, lÕinterrupteur principal de la machine doit •tre Žteint ou la fiche doit •tre retirŽe de la douille/prise.
3. Lors des rŽparations de la machine ˆ coudre ou lors du retrait des couvercles ou du changement des ampoules, la machine doit •tre dŽbranchŽe de la source dÕalimentation en retirant la fiche de la douille/prise.
4. Ne rien placer sur la pŽdale de contr™le, sinon la machine dŽmarrera par inadvertance ou la pŽdale ou le moteur pourront sÕendommager.
5. La puissance maximale permise pour lÕampoule de couture est de 15 watts.
6. Lors de lÕemploi de la machine ˆ coudre pour la premi•re fois, placer un morceau de tissu de rebut sous le pied presseur et faire fonctionner la machine sans fil pendant quelques minutes. Essuyer tout excŽdent d'huile qui pourrait •tre prŽsent.

Lo que debe y no debe hacer

1. Siempre esté atento al movimiento sube y baja de la aguja y no deje de ponerle atenci—n a la máquina mientras está funcionando.
2. Cuando no esté atendiendo a la máquina, debe desconectar el interruptor de la máquina, o desenchufarla del tomacorriente.
3. Cuando esté dándole servicio a la máquina, o cuando retire las cubiertas o esté cambiando las bombillas, debe desconectar la máquina de la energ’a eléctrica sacando el enchufe del tomacorriente.
4. No coloque ningœn objeto en el pedal de control, pues la máquina podr’a comenzar a funcionar inadvertidamente, o el control o el motor podrán quemarse.
5. La intensidad máxima permitida de la bombilla de luz es 15 vatios.
6. Cuando use su máquina de coser por la primera vez, coloque un retazo de tela debajo del pie prensatela y haga funcionar la máquina sin el hilo por unos minutos. Seque cualquier aceite que pueda haber escurrido.

AAAsewing.com

TABLE OF CONTENTS

PREPARATION

Names of Parts 8
Attaching the Waste Chip Box 10
Storing the Accessory Box 10
Standard Accessories 10
Storing the Needle Threader 10
Connecting the Machine to the Power Supply 12
Controlling Sewing Speed 12
For Your Safety 12
How to turn the Handwheel 14
Extension table 14
Opening and Closing the Looper Cover 14
The Position of Thread Guide Bar 16
Attaching the Spool Holder Cap and Net 16
Changing Needle 18
How to use the Needle Holder 18
Raising or Lowering the Presser Foot 20
Removing the Presser Foot 20
Attaching the Presser Foot 20
Adjustment of Foot Pressure 20
Adjustment of Stitch Length 22
Adjustment of Differential Feed Ratio 22
How to Adjust 22
To Deactivate the Upper Knife 24
To Activate the Upper Knife 24
Adjustment of Cutting Width 26
Adjustment of Needle Plate Setting Knob 28
Setting the Lower Looper Pre-Tension Setting Slider and Changeable Thread Guide 30
Changing toTwo-Thread Serging 32
Threading the Machine ..... 34~54
¥ Threading the Lower Looper 38
¥ Threading the Upper Looper 44
¥ How to Thread only the Upper Looper 46
¥ Threading the Needle on the Right 48
¥ How to Use the Needle Threader 50
¥ Threading the Needle on the Left 52

TEST STITCHING

Starting Sewing 56
Finishing Sewing 56
Sewing Continuously 56
How to Use Guide Lines 56
Securing Ends 58
Thread Tension (4 threads) ..... 60~62
Threading the Machine (3 threads) 64
Thread Tension (3 threads) 66
Threading the Machine (2 threads) 68
Thread Tension (2 threads) ..... 70~72
Thread and Needle Chart 74

ROLLED HEMMING, PICOT EDGING AND NARROW HEMMING

Machine Setting and Thread, Fabric and Range of the Tension Dial 77
Thread Tension 80
For Better Results 82

DECORATIVE OVEREDGING

Thread and Fabric 84
Machine Setting 84

GATHERING

Thread and Fabric 84
Machine Setting 84

PIN TUCKING

Thread and Fabric 86
Machine Setting 86
Sewing 86

CARE OF YOUR MACHINE

Replacing the Upper Knife 88
Cleaning Upper Knife Area 88
Replacing the Light Bulb 90
Cleaning the Feed Dog 90
Oiling the Machine 92
Carrying the Machine 92
Attachment Mounting Plate 94
Troubleshooting 96

OPTIONAL PARTS 100

AAASewing.com

TABLE DES MATIéRES

PRƒPARATION

Noms des pi•ces 9
Pose de la bo”te de rebut 11
Rangement de la bo”te dÕaccessoires 11
Accessoires standard 11
Rangement de lÕenfile-aiguille 11
Raccordement de la machine ˆ la source dÕalimentation 13
Contr™le de la vitesse de couture 13
Pour votre sŽcuritŽ 13
Comment tourner le volant 15
Table dÕextention 15
Ouverture et fermeture du couvercle du boucleur 15
Position de la barre du guide-fil 17
Pose du capuchon du porte-bobine et filet 17
Changement de lÕaiguille 19
Comment utiliser le porte-aiguille 19
Soulever ou baisser le pied presseur 21
Retirer le pied presseur 21
Pose du pied presseur 21
RŽglage de la pression du pied 21
RŽglage de la longueur des points 23
RŽglage du rapport dÕentra”nement diffŽrentiel 23
Comment le rŽgler 23
DŽsactiver le couteau supŽrieur 25
Activer le couteau supŽrieur 25
RŽglage de la largeur de coupe 27
RŽglage du bouton de rŽglage de la plaque ˆ aiguille 29
RŽglage du dispositif de glissement de rŽglage de pre-tension du pied-de-biche infŽrieur et du guide-fil changeant 31
Changement au surjet ˆ deux fils 33
Enfilage de la machine 31-55
- ¥ Enfiler le boucleur infŽrieur 39
- ¥ Enfiler le boucleur supŽrieur 45
- ¥ Common enfiler seulement le boucleur supŽrieur 47
- ¥ Enfiler lÕaiguille de droite 49
- ¥ Emploi de lÕenfile-aiguille 51
- ¥ Enfiler lÕaiguille de gauche 53

POINTS DÕESSAI

Commencer ˆ coudre 57
Finir de coudre 57
Coudre continuellement 57
Comment utiliser les lignes-guides 57
Retenir les extrŽmitŽs 59
Tension des fils (4 fils) 61-63
Enfiler la machine (3 fils) 65
Tension des fils (3 fils) 67
Enfilage de machine(2 fils) 69
Tension du fils(2 fils) ..... 71~73
Tableau des fils et aiguilles 75

ROULEAUTƒ, REVERS ç PICOTS ET OURLET ƒTROIT

RŽglage de la machine et fil, tissu et portŽe du cadran de tension 78
Tension du fil 81
Pour de meilleurs rŽsultats 83

SURJET DƒCORATIF

Fil et tissu 85
RŽglage de la machine 85

FRONCIS

Fil et tissu 85
R‡glage de la machine 85

NERVURE

Fil et tissu 87
R‡glage de la machine 87
Couture 87

ENTRETIEN DE LA MACHINE

Remplacement du couteau supŽrieur 89
Nettoyage de la zone du couteau supŽrieur 89
Remplacement de lÕampoule 91
Nettoyage de la griffe dÕentra”nement 91
Huilage de la machine 93
Transport de la machine 93
Plat de support d'attachement 95
RecherchŽ des pannes 97

PIéCES FACULTATIVES 101

AAASewing.com

êNDICE

PREPARACIîN

Nombres de las piezas 9
Para acoplar la caja de desperdicios 11
Para guardar la caja de accesorios 11
Accesorios estándar 11
Para guardar el ensartador de aguja 11
Conectar la máquina a la energ'a eléctrica 13
Control de la velocidad de la costura 13
Para su seguridad 13
C—mo voltear el volante 15
Mesa de extensi—n 15
Abrir y cerrar la cubierta del lazador 15
La posici—n de la barra gu'ahilos 17
Acoplar el casquete y red del portacarrete 17
Cambiar la aguja 19
C—mo usar el sujetador de aguja 19
Subir o bajar el pie prensatela 21
Sacar el pie prensatela 21
Acoplar el pie prensatela 21
Ajuste de la presi—n del pie 21
Ajuste del largo de puntada 23
Ajuste de la proporci—n del avance diferencial 23
C—mo modificarlo 23
Para desactivar la cuchilla superior 25
Para activar la cuchilla superior 25
Ajuste del ancho del corte 27
Ajuste de la perilla de graduaci—n de la plancha de aguja 29
Adjuste del dispositivo deslizante de pretensi—n del ojo-gu'a inferior y del guia-hiro cambiante 31
Cambio al costura de dos hilos 33
Enhebrar la máquina 35-55
¥ Enhebrar el lazador inferior 39
¥ Enhebrar el lazador superior 45
¥ C—mo enhebrar el lazador superior solamente 47
¥ Enhebrar la aguja derecha 49
¥ C—mo usar el enhebrador de la aguja 51
¥ Enhebrar la aguja izquierda 53

COSTURA DE PRUEBA

Comenzar la costura 57
Terminar la costura 57
Costura continua 57
C—mo usar las l'neas gu'a 57
C—mo asegurar los cabos 59
Tensi—n del hilo (4 hilos) 61-63
Enhebrar la máquina (3 hilos) 65
Tensi—n del hilo (3 hilos) 67
Enhebrado de la máquina(2 hilos) 69
Tensi—n del hilo(2 hilos) ..... 71~73
Cuadro de hilos y agujas 76

RUEDO ENROLLADO, BORDE PICOT Y RUEDO ANGOSTO

Graduaci—n de la máquina y el hilo, tela y alcance del regulador de tensi—n 79
Tensi—n del hilo 81
Para obtener mejores resultados 83

SOBREBORDE DECORATIVO

Hilo y tela 85
Graduaci—n de la máquina 85

FRUNCIDO

Hilo y tela 85
Graduaci—n de la máquina 85

ALFORZAS

Hilo y tela 87
Graduaci—n de la máquina 87
Costura 87

CUIDADO DE SU MçQUINA

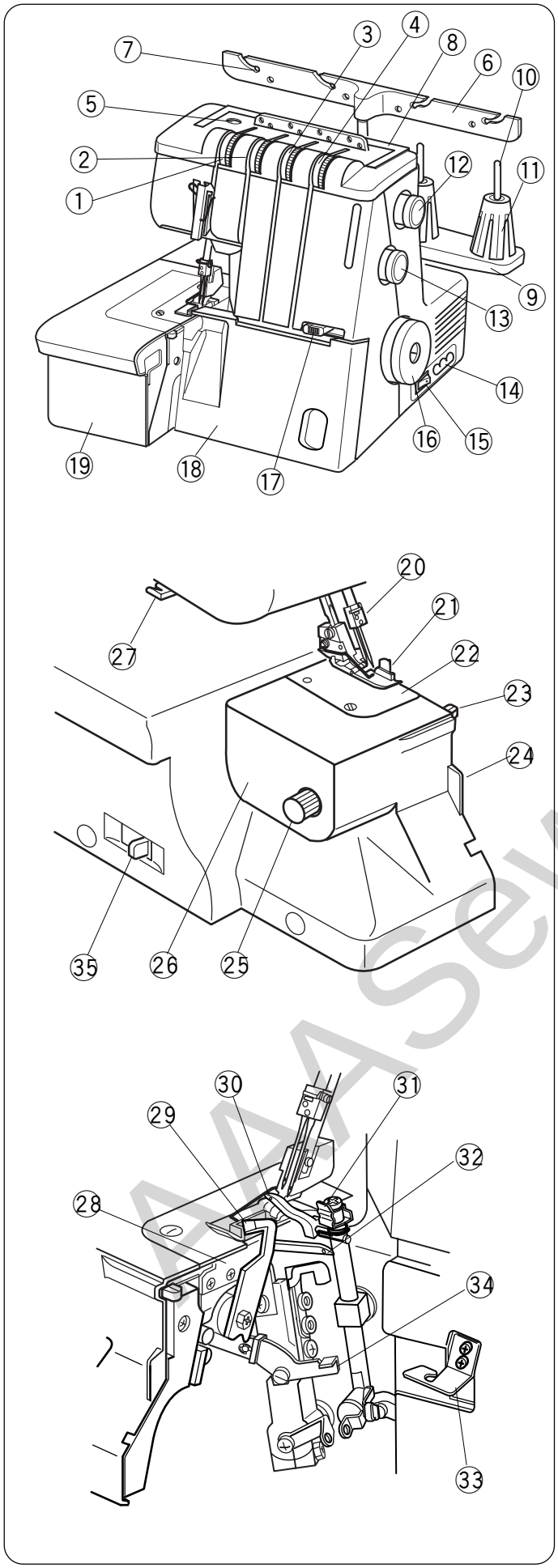
Reemplazo de la cuchilla superior 89
Limpieza del área de la cuchilla superior 89
Reemplazo de la bombilla de luz 91
Limpieza de los dientes de avance 91
Aceitado de la máquina 93
Transporte de la máquina 93
Placa de montaje del accesorio 95
Soluci—n de problemas 98

PIEZAS OPCIONALES 101

AAAsewing.com

PREPARATION

Names of Parts



① Left needle thread tension dial
② Right needle thread tension dial
③ Upper looper thread tension dial
④ Lower looper thread tension dial
⑤ Pressure adjusting screw
⑥ Thread guide bar
⑦ Thread guide
⑧ Carrying handle
⑨ Spool stand
⑩ Spool pin
⑪ Spool holder
⑫ Stitch length dial
⑬ Differential feed dial
⑭ Machine socket
⑮ Power switch
⑯ Handwheel
⑰ Lower looper pre-tension setting slider
⑱ Looper cover
⑲ Side cover
⑳ Needle clamp
㉑ Presser foot
㉒ Needle plate
㉓ Needle plate setting knob
㉔ Tab
㉕ Cutting width adjusting dial
㉖ Free arm
㉗ Thread cutter
㉘ Lower knife
㉙ Upper knife
㉚ Upper looper
㉛ Spreader holder
㉜ Lower looper
㉝ Changable thread guide
㉞ Threader lever
㉟ Upper knife release knob

AAASewing.com

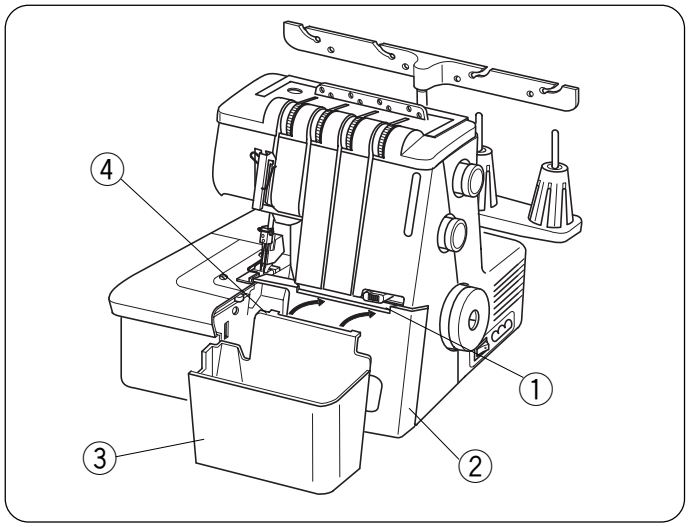
Noms des pi•ces

① Cadran de tension du fil dÕaiguille gauche
② Cadran de tension du fil dÕaiguille droite
③ Cadran de tension du fil du boucleur supŽrieur
④ Cadran de tension du fil du boucleur infŽrieur
⑤ Vis de rŽglage de pression
⑥ Barre de guide-fil
⑦ Guide-fil
⑧ PoignŽe de transport
⑨ Support de bobine
⑩ Broche ˆ bobine
⑪ Porte-bobine
⑫ Cadran de longueur des points
⑬ Cadran dÕentra”nement diffŽrentiel
⑭ Douille de machine
⑮ Interrupteur dÕalimentation
⑯ Volant
⑰ Dispositif de glissement de pretension du bouclear infŽrieur
⑱ Couvercle du boucleur
⑲ Couvercle latŽral
⑳ Pince-aiguille
㉑ Pied presseur
㉒ Plaque ˆ aiguille
㉓ Bouton de rŽglage de la plaque ˆ aiguille
㉔ Patte
㉕ Cardon de rŽglage de largeur de coupe
㉖ Bras libre
㉗ Coupe-fil
㉘ Couteau infŽrieur
㉙ Couteau supŽrieur
㉚ Boucleur supŽrieur
㉛ Support de lÕŽpandeuse
㉜ Boucleur infŽrieur
㉝ Guide-fil changeant
㉞ Levier de enfileur
㉟ Bouton de dŽgagement de couteau supŽrieur

Nombres de las Piezas

① Regulador de tensi—n de hilo de la aguja izquierda
② Regulador de tensi—n de hilo de la aguja derecha
③ Regulador de tensi—n de hilo del lazador superior
④ Regulador de tensi—n de hilo del lazador inferior
⑤ Tornillo para ajuste de la presi—n
⑥ Barra de gu’ahilos
⑦ Gu’ahilo
⑧ Asa de transporte
⑨ Soporte del carrete
⑩ Espiga de carrete
⑪ Portacarrete
⑫ Regulador del largo de puntada
⑬ Regulador del avance diferencial
⑭ Tomacorriente de la máquina
⑮ Interruptor de corriente eléctrica
⑯ Volante
⑰ Corredera de ajuste de pretensi—n del ojo-gu’a inferior.
⑱ Cubierta del lazador
⑲ Cubierta lateral
⑳ Sujetador de aguja
㉑ Pie prensatela
㉒ Plancha de aguja
㉓ Perilla para graduar la plancha de aguja
㉔ Tabilla
㉕ Regulador para anchura de corte
㉖ Brazo libre
㉗ Cortahilo
㉘ Cuchilla inferior
㉙ Cuchilla superior
㉚ Lazador superior
㉛ Suporte de máquina extendora
㉜ Lazador inferior
㉝ Gu’a-hilo cambiante
㉞ Palanca de enhebrador
㉟ Perilla para soltar la cuchilla superior

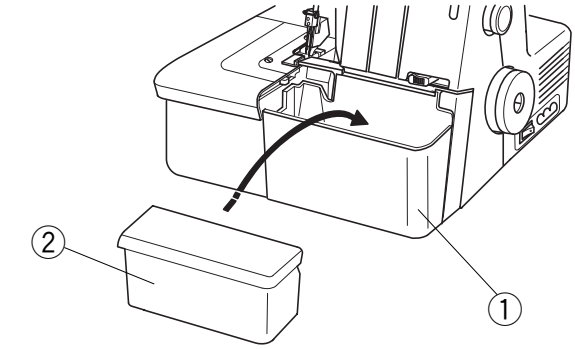
AAAsewing.com



Attaching the Waste Chip Box

Insert the hook into groove on looper cover.

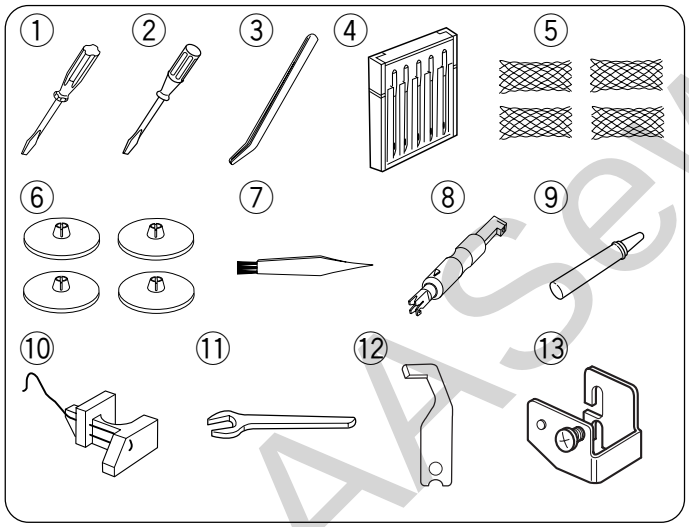
① Groove
② Looper cover
③ Waste chip box
④ Hook



Storing the Accessory Box

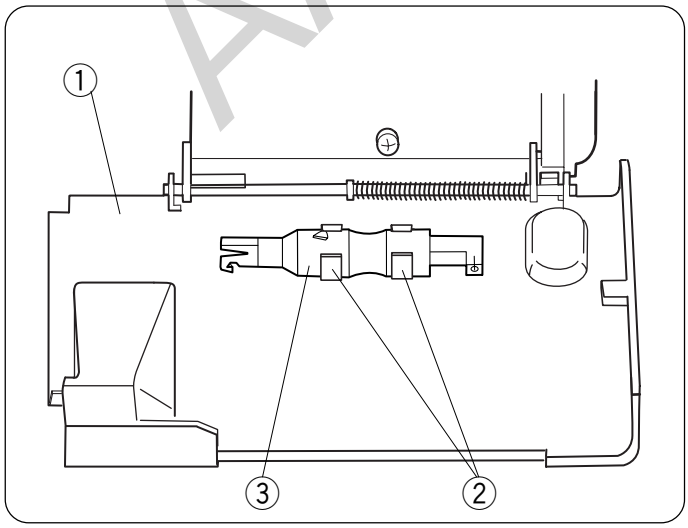
Insert the accessory box into the waste chip box.

① Waste chip box
② Accessory box



Standard Accessories

① Screwdriver (Large)
② Screwdriver (Small)
③ Tweezers
④ Set of needles No.11, No.14
⑤ Nets
⑥ Spool holder caps
⑦ Lint brush
⑧ Needle threader
⑨ Oil
⑩ Spreader
⑪ Spanner
⑫ Upper knife
⑬ Attachment mounting plate



Storing the Needle Threader

You can store the attached needle threader inside of the looper cover in the holder.

The holder is very convenient. You can use the needle threader whenever you desired if it is stored in the holder after using the needle threader. Push the needle threader into the holder to store it.

① Looper cover
② Holder
③ Needle threader

AAASewing.com

Pose de la bo”te de rebut

InsŽrer le crochet dans lÕencoche du couvercle du boucleur.

① Encoche
② Couvercle du boucleur
③ Bo”te de rebut
④ Crochet

Para acoplar la caja de desperdicios

Introduzca el gancho dentro de la ranura de la cubierta superior

① Ranura
② Cubierta del lazador
③ Caja de desperdicios
④ Gancho

Rangement de la bo”te dÕaccessoires

InsŽrer la bo”te dÕaccessoires dans la bo”te de rebut.

① Bo”te de rebut
② Bo”te dÕaccessoires

Para guardar la caja de accesorios

Introduzca la caja de accesorios dentro de la caja de desperdicios

① Caja de desperdicios
② Caja de accesorios

Accessoires standard

① Tournevis (gros)
② Tournevis (petit)
③ Pinces
④ Ensemble d'aiguilles n°11, n° 14
⑤ Filets
⑥ Capuchons de porte-bobine
⑦ Brosse anti-charpie
⑧ Enfile-aiguille
⑨ Huile
⑩ ƒpandeuse
⑪ Clef
⑫ Couteau supŽrieur
⑬ Plat de support d'attachement

Accesorios est‡ndar

① Destornillador (grande)
② Destornillador (chico)
③ Pinzas
④ Juego de agujas No. 11, No. 14
⑤ Redes
⑥ Casquetes de portacarrete
⑦ Cepillo para pelusas
⑧ Ensartador de aguja
⑨ Aceite
⑩ Máquina extendedora
⑪ Llave de tuerca
⑫ Cuchilla superior
⑬ Placa de montaje del accesorio

Rangement de lÕenfile-aiguille

LÕenfile-aiguille ci-joint peut •tre rangŽ ^ lÕintŽrieur du couvercle du boucleur dans le support.

Le support est tr•s pratique. LÕenfile-aiguille peut •tre utilisŽ au besoin sÕil est rangŽ dans le support apr•s avoir utilisŽ lÕenfile-aiguille. Poussez le enfile-aiguille dans le support pour stocker.

① Couvercle du boucleur
② Support
③ Enfile-aiguille

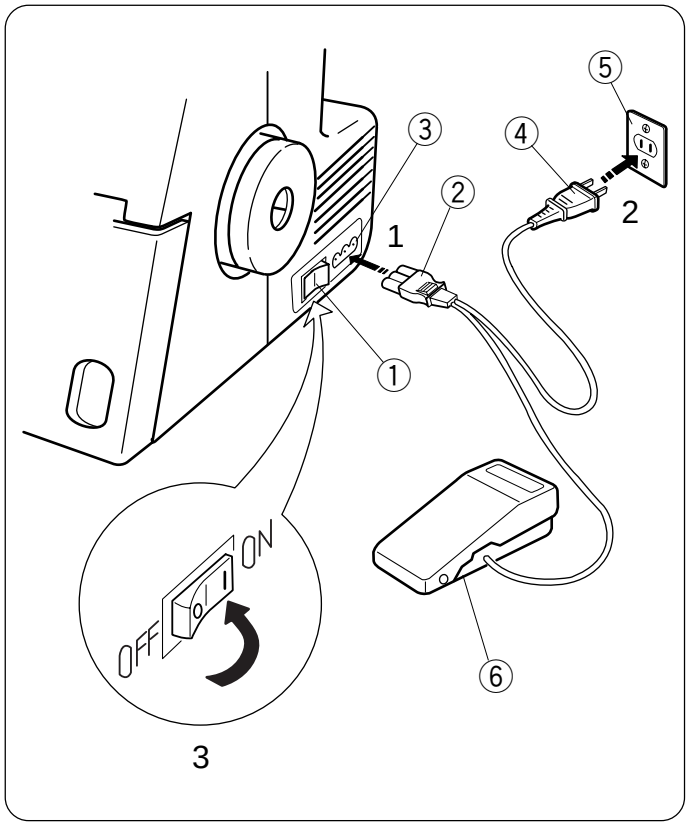
Para guardar el ensartador de aguja

Usted puede guardar el ensartador de aguja en su sujetador dentro de la cubierta del lazador.

El portador es muy conveniente. Usted puede usar el ensartador de aguja siempre que desee si después de usarlo lo guarda en su sujetador. Empuje el enherador en el sostenedor para almacenarlo.

① Cubierta del lazador
② Sujetador
③ Ensartador de aguja

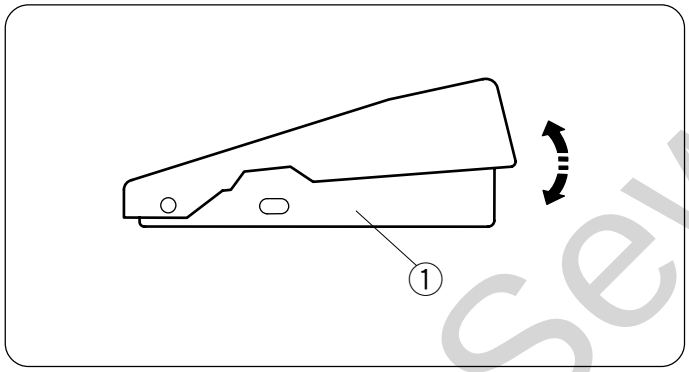
AAASewing.com



Connecting the Machine to the Power Supply

1. Turn off the power switch, and connect the machine plug to the machine socket.
2. Connect the power supply plug to your power supply.
3. Turn on the power switch.

① Power switch
② Machine plug
③ Machine socket
④ Power supply plug
⑤ Power supply
⑥ Speed controller



Controlling Sewing Speed

Sewing speed can be varied by the speed controller.

The harder you press on the controller, the faster the machine runs.

Step on the speed controller with the presser foot lifter up, and practice controlling the speed.

① Speed controller

For Your Safety:

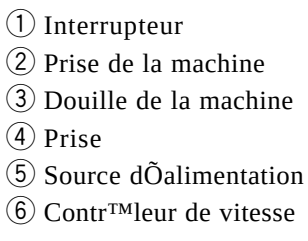
* While in operation, always keep your eye on the sewing area, and do not touch any moving parts such as the thread take-up lever, loopers, handwheel, needle or knives.
* Always disconnect the machine from the power supply:

  Ñ when leaving the machine unattended.
  Ñ when attaching or removing parts.
  Ñ when threading or cleaning the machine.
* Do not place anything on the speed controller, except when the machine is in use.

AAASewing.com

Raccordement de la machine ˆ la source dÕalimentation

1. ƒteindre lÕinterrupteur et brancher la prise de la machine ˆ la douille de la machine.
2. Brancher la prise ˆ la source dÕalimentation.
3. Allumer lÕinterrupteur.



① Interrupteur
② Prise de la machine
③ Douille de la machine
④ Prise
⑤ Source dÕalimentation
⑥ Contr™leur de vitesse

Contr™ler la vitesse de couture

La vitesse de couture peut varier ˆ lÕaide du contr™leur de vitesse.

Plus le contr™leur est enfoncŽ, plus la machine coud rapidement.

Appuyer sur le contr™leur de vitesse lorsque le releveur du pied presseur est ˆ la position haute et contr™ler la vitesse.

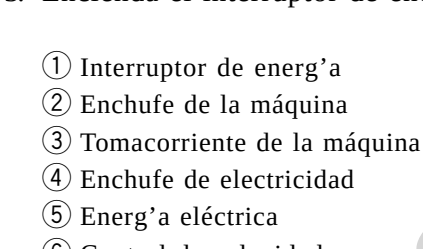
① Contr™leur de vitesse

Pour votre sŽcuritŽ :

* Lors du fonctionnement, toujours surveiller la zone de couture et ne pas toucher aux parties mobiles, comme le levier tendeur de fil, les boucleurs, le volant, lÕaiguille ou les couteaux.
* Toujours dŽbrancher la machine de la source dÕalimentation :
  - Ð lorsque la machine est laissŽe sans surveillance
  - Ð lors de la pose ou du retrait des pi•ces
  - Ð lors de lÕenfilage ou du nettoyage de la machine
* Ne rien placer sur le contr™leur de vitesse, sauf lorsque la machine fonctionne.

Conectar la m‡quina a la energ’a elŽctrica

1. Desconecte el interruptor de energ’a, y conecte el enchufe de la máquina al tomacorriente de la máquina.
2. Conecte el enchufe al tomacorriente de electricidad en la pared.
3. Encienda el interruptor de energ’a.



① Interruptor de energ’a
② Enchufe de la máquina
③ Tomacorriente de la máquina
④ Enchufe de electricidad
⑤ Energ’a eléctrica
⑥ Control de velocidad

Control de la velocidad de la costura

Se puede variar la velocidad de la costura por medio del controlador de velocidad.

Cuanto más se presiona el controlador, más rápido cose la máquina.

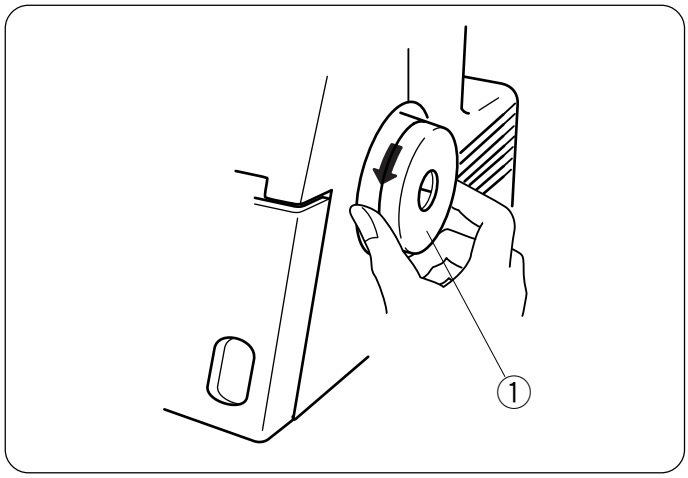
Presione el controlador de velocidad con el pie prensatela levantado, y practique la manera de regular la velocidad.

① Controlador de velocidad

Para su seguridad:

* Mientras está cosiendo, mantenga siempre sus ojos en el área de la costura, y no toque ninguna de las partes movedizas tales como la palanca tilahilo, lazadores, volante, aguja o cuchillas.
* Siempre desconecte la máquina del tomacorriente:
  Ñ cuando deja la máquina desatendida.
  Ñ cuando acopla o retira las piezas.
  Ñ cuando enhebra o limpia la máquina.
* No coloque nada en el controlador de velocidad, excepto cuando se está usando la máquina.

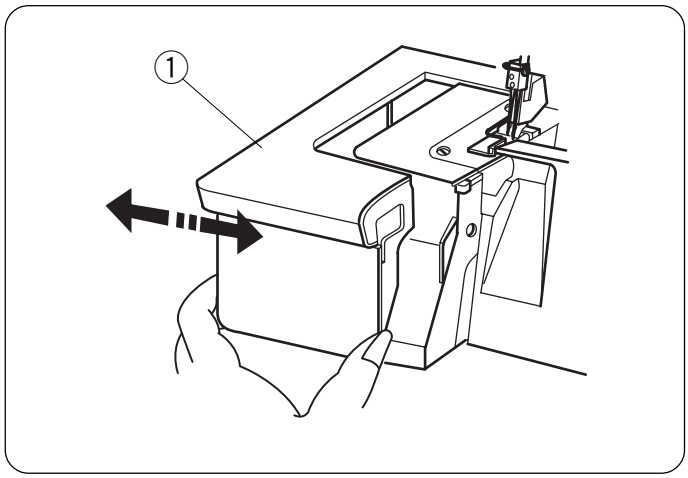
AAASewing.com



How to Turn the Handwheel

Always turn the handwheel toward you (Counterclockwise).

① Handwheel

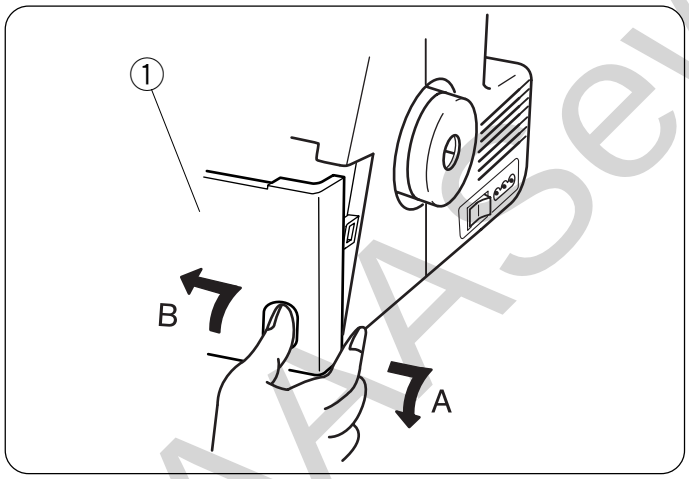


Extension Table

The extension table provides added sewing surface and can be easily removed for free arm sewing.

Detaching the table:
Pull the table away from the machine.

Attaching the table:
Push the extension table until it snaps into the machine.



Opening and Closing the Looper Cover

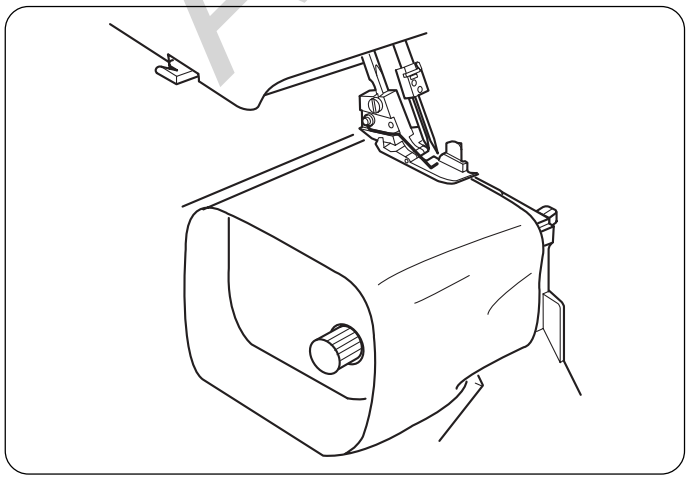
To open: (A)

While pushing with the thumb to the right as far as it will go, pull the looper cover toward you.

To close: (B)

Lift the looper cover and push it against the machine.
The looper cover snaps into its position automatically.

① Looper cover



Note:
Always close looper cover when the machine is in use.

Free arm sewing
The free arm is useful for sewing such tubular garments as sleeves and pant legs.

AAAsewing.com

Comment tourner le volant

Toujours tourner le volant vers soi (mouvement anti-horaire).

① Volant

C—mo voltear el volante

Siempre voltee el volante hacia usted (en sentido contrario al reloj).

① Volante

Table dÕextension

La table dÕextension ajoute de la surface pour coudre et peut •tre facilement enlevŽe pour la couture de bras libre.

Pour retirer la table
éloignez-la de la machine.

Pour fixer la table
Poussez la table jusquÕˆ ce quÕelle sÕencliqu•te sur la machine.

① Table dÕextension

Mesa de extensi—n

La tabla de la extensi—n proporciona la costura agregada superficial y se puede quitar fácilmente para la costura del brazo libre.

Para quitar
Tire de la mesa hacia afuera de la máquina.

Para poner
Empuje la tabla hasta que se encaja a presi—n hacia la máquina.

① Mesa de extensi—n

Ouverture et fermeture du couvercle du boucleur

Pour ouvrir : (A)

En poussant avec le pouce vers la droite le plus possible, tirer le couvercle du boucleur vers soi.

Pour fermer : (B)

Soulever le couvercle du boucleur et le pousser contre la machine.

Le couvercle du boucleur sÕenclenche automatiquement.

① Couvercle du boucleur

Abrir y cerrar la cubierta del lazador

Para abrir: (A)

Con el pulgar empuje hacia la derecha lo más que pueda a la vez que hala la cubierta del lazador hacia usted.

Para cerrar: (B)

Levante la cubierta del lazador y empœjela hacia la máquina.

La cubierta del lazador encaja en su posici—n automáticamente.

① Cubierta del lazador

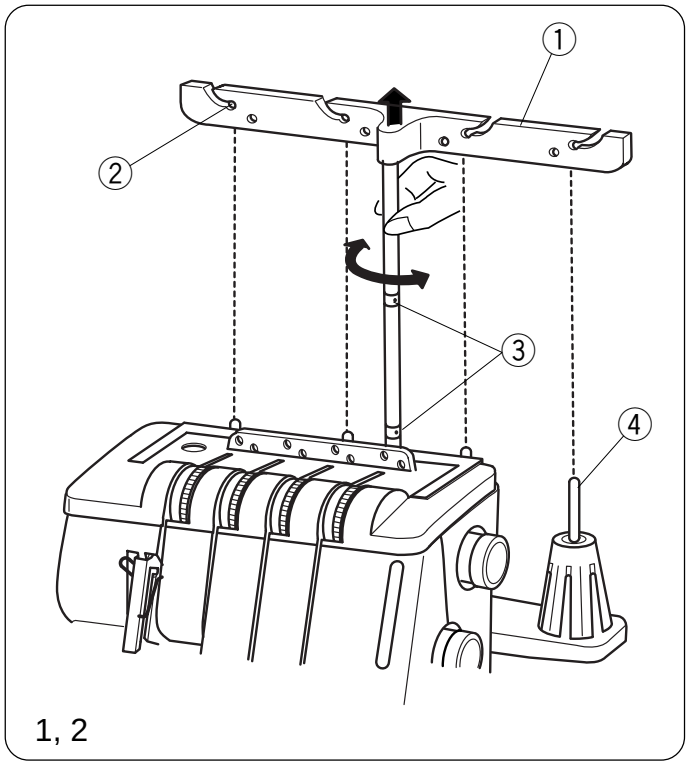
Note:
Toujours fermer le couvercle latŽral et le couvercle du boucleur lorsque la machine fonctionne.

Nota:
Siempre cierre la cubierta lateral y la cubierta del lazador cuando está la máquina funcionando.

Coudre au bras libre
Le bras libre est utile pour coudre des v•tements tubulaires tels que des douilles et des jambes de culotte.

Costra con el brazo libre
El brazo libre es œtil para coser la ropa tubular tal como las mangas y las piernas de las bragas.

AAAsewing.com



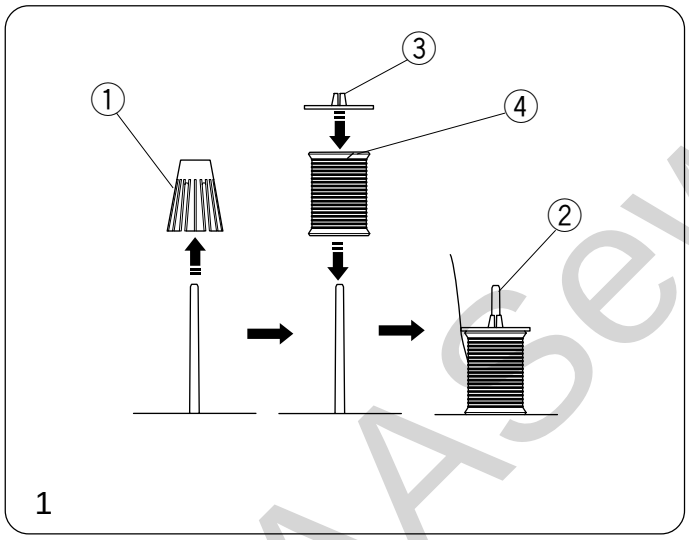
1, 2

The Position of Thread Guide Bar

1. Pull the thread guide bar up as far as it will go.
2. Turn the thread guide bar so that the thread guides are right above the spool pins.

① Thread guide bar
② Thread guide
③ Stoppers
④ Spool pin

* Make sure the two stoppers on the thread guide shaft, as shown, are set in at the correct position.

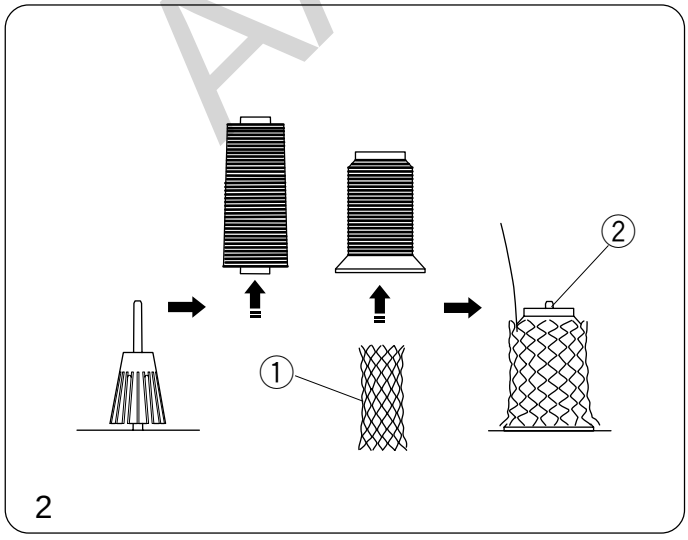


1

Attaching the Spool Holder Cap and Net

1. When you use a small thread spool, pull out the spool holder from the spool pin. Then place the spool with its slit side up, and put the spool holder cap on top of it.

① Spool holder
② Spool pin
③ Spool holder cap
④ Slit



2

2. If the thread slips down from the spool during threading and/or sewing, put a net on the spool as illustrated to prevent jamming.

① Net
② Spool pin

AAAsewing.com

Position de la barre du guide-fil

1. Tirer la barre du guide-fil aussi loin que possible.
2. Tourner la barre du guide-fil pour que les guide-fils se trouvent juste au-dessus des broches ˆ bobine.

① Barre du guide-fil
② Guide-fil
③ ButŽes
④ Broche ˆ bobine

* SÕassurer que les deux butŽes de lÕarbre du guide-fil soient rŽglŽes ˆ la bonne position, comme montrŽ.

Pose du capuchon du porte-bobine et filet

1. LorsquÕune petite bobine de fil est utilisŽe, sortir le porte-bobine de la broche ˆ bobine. Placer ensuite la bobine en orientant son c™tŽ fendu vers le haut et placer le capuchon du porte-bobine par-dessus.

① Porte-bobine
② Broche ˆ bobine
③ Capuchon du porte-bobine
④ Fente

2. Si le fil glisse de la bobine lors de lÕenfilage et/ou de la couturŽ, placer un filet sur la bobine comme illustrŽ pour emp•cher tout blocage.

① Filet
② Broche ˆ bobine

La posici—n de la barra gu'ahilos

1. Hale la barra gu'ahilos hacia arriba lo más que pueda.
2. Voltee la barra gu'ahilos de modo que los gu'ahilos estén justo encima de las espigas de los carretes.

① Barra gu'ahilos
② Gu'ahilo
③ Retenes
④ Espiga del carrete

* Asegœrese de que los dos retenes en el eje del gu'ahilo están en la posici—n correcta como se muestra.

Acoplar el casquete y red del portacarrete

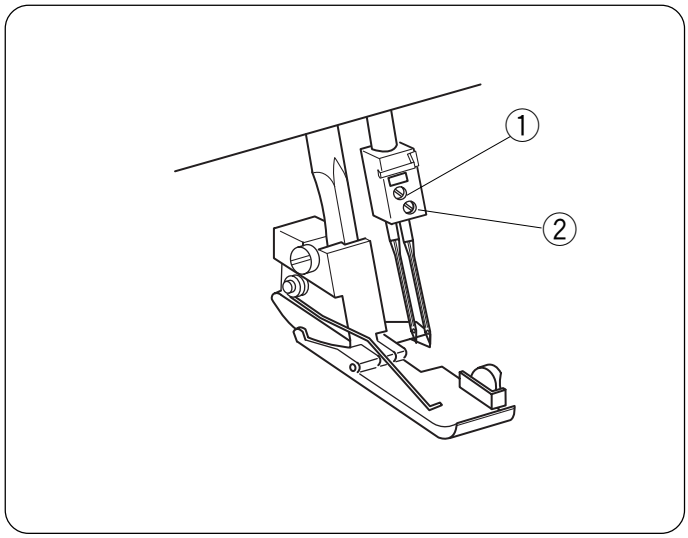
1. Cuando use un carrete de hilo peque–o, retire el portacarrete de la espiga del carrete. Luego coloque el carrete con el lado de la ranura hacia arriba, y coloque encima el casquete del portacarrete.

① Portacarrete
② Espiga del carrete
③ Casquete del portacarrete
④ Ranura

2. Si el hilo se desliza hacia abajo del carrete durante el enhebrado y/o la costura, ponga una red en el carrete como se muestra en la figura, para impedir que se enrede.

① Red
② Espiga del carrete

AAASewing.com



Changing Needle

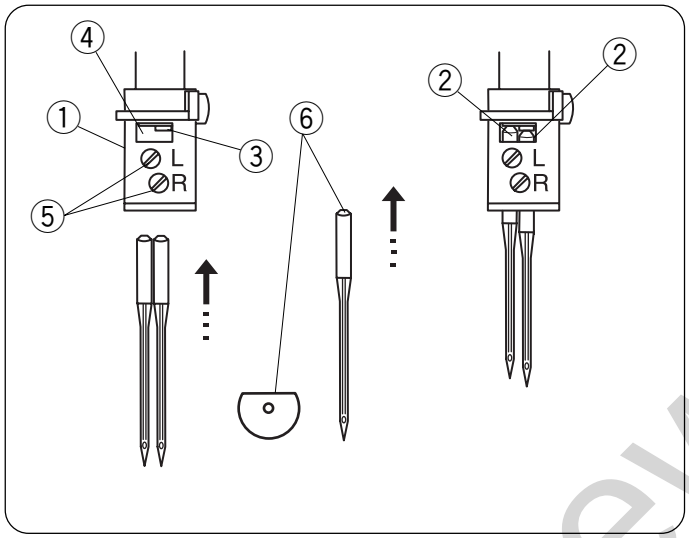
Turn off the power switch and unplug the machine.

Raise the needle to its highest position.

Then loosen the left or right needle clamp screw for the needle you are going to remove.

① Needle clamp screw on the left
② Needle clamp screw on the right

* Use HA-1SP No.14 Needle or No.11.



To attach the needle on the right

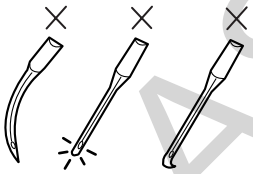
Insert a new needle into the needle clamp with the flat side to the back until the top of the needle touches the stopper pin, then tighten the needle clamp screw on the right.

To attach the needle on the left

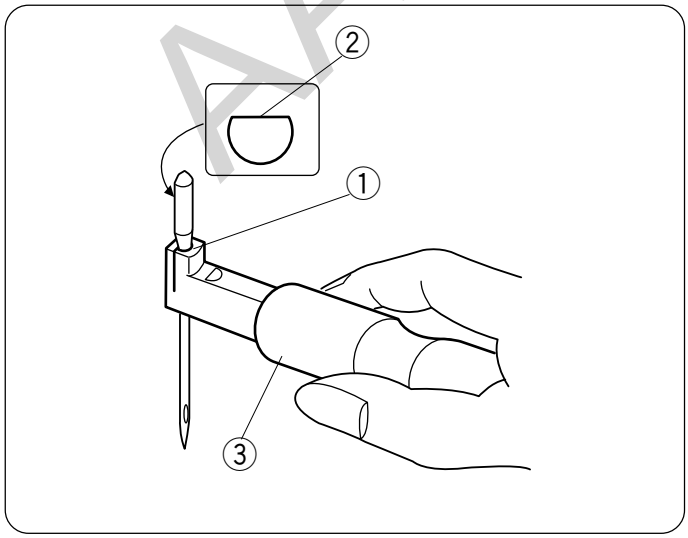
Insert a new needle into the needle clamp with the flat side to the back until the top of the needle touches the edge of the needle bar, then tighten the needle clamp screw on the left.

* When the needles are set correctly, the left needle is higher than the right one.
* Use HA-1SP No.14 Needle or No.11.

① Needle clamp
② Needle
③ Needle stopper pin
④ Edge of needle bar
⑤ Needle clamp screws
⑥ Flat side to the back



* Do not use any needle which is bent or blunt.



How to use the Needle Holder

To attach the needle easily, use the other end of the needle threader to hold the needle.

1. Turn off the power switch and unplug the machine.
2. Insert a needle into the needle holder with the flat side facing back as shown.
3. Hold the stem and insert the needle into the needle clamp and push it up as far as it will go. Tighten the needle clamp screw firmly while supporting the holder in place.
4. Pull the holder down to remove it.

① Hole
② Flat side
③ Stem

AASewing.com

Changement de lÕaiguille

ƒteindre lÕinterrupteur et dŽbrancher la machine.

Soulever lÕaiguille ˆ sa position la plus haute.

Desserrer ensuite la vis de pince-aiguille gauche ou droite pour lÕaiguille qui sera retirŽe.

① Vis de pince-aiguille gauche
② Vis de pince-aiguille droite

* Utiliser une aiguille HA-1SP n°14 ou n° 11.

Pour poser lÕaiguille droite

InsŽrer une aiguille neuve dans le pince-aiguille en orientant le c™tŽ plat vers lÕarri•re jusquÕˆ ce que le haut de lÕaiguille touche la goupille dÕarr•t, puis resserrer la vis de pince-aiguille droite.

Pour poser lÕaiguille gauche

InsŽrer une aiguille neuve dans le pince-aiguille en orientant le c™tŽ plat vers lÕarri•re jusquÕˆ ce que le haut de lÕaiguille touche le bord de la barre ˆ aiguille, puis resserrer la vis de pince-aiguille gauche.

* Lorsque les aiguilles sont rŽglŽes correctement, lÕaiguille gauche est plus haute que celle de droite.
* Utiliser une aiguille HA-1SP n° 14 ou n° 11.

① Pince-aiguille
② Aiguille
③ Goupille dÕarr•t dÕaiguille
④ Bord de barre ˆ aiguille
⑤ Vis de pince-aiguille
⑥ C™tŽ plat vers lÕarri•re

* Ne pas utiliser dÕaiguille courbŽe ou ŽpointŽe.

Comment utiliser le porte-aiguille

Pour poser lÕaiguille facilement, utiliser lÕautre extrŽmitŽ de lÕenfile-aiguille pour retenir lÕaiguille.

1. ƒteindre lÕinterrupteur et dŽbrancher la machine.
2. InsŽrer une aiguille dans le porte-aiguille en orientant le c™tŽ plat vers lÕarri•re, comme montrŽ.
3. Tenir la tige et insŽrer lÕaiguille dans le pince-aiguille, la pousser le plus loin possible. Resserrer la vis de pince-aiguille fermement en soutenant le porte-aiguille en place.
4. Tirer le porte-aiguille vers le bas pour le retirer.

① Trou
② C™tŽ plat
③ Tige

Cambiar la aguja

Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.

Levante la aguja a su posici—n más alta.

Luego afloje el tornillo de sujeci—n de la aguja, izquierda o derecha, que desea retirar.

① Tornillo de sujeci—n de la aguja izquierda
② Tornillo de sujeci—n de la aguja derecha

* Use aguja HA-1SP #14 o #11.

Para acoplar la aguja en la derecha

Inserte una aguja nueva dentro del sujetador, con su lado plano hacia atrás, hasta que el extremo superior de la aguja toque el pasador de retén, luego ajuste el tornillo de sujeci—n de la aguja en la derecha.

Para acoplar la aguja en la izquierda

Inserte una aguja nueva dentro del sujetador, con su lado plano hacia atrás, hasta que el extremo superior de la aguja toca el borde de la barra de aguja, luego ajuste el tornillo de sujeci—n de la aguja en la izquierda.

* Cuando las agujas están colocadas correctamente la aguja de la izquierda estará más alta que la de la derecha.
* Use aguja HA-1SP #14 o #11.

① Sujetador de aguja
② Aguja
③ Pasador de retén de la aguja
④ Borde de la barra de aguja
⑤ Tornillos de sujeci—n de la aguja
⑥ Lado plano en la parte de atrás

* No use ninguna aguja que esté torcida o despuntada.

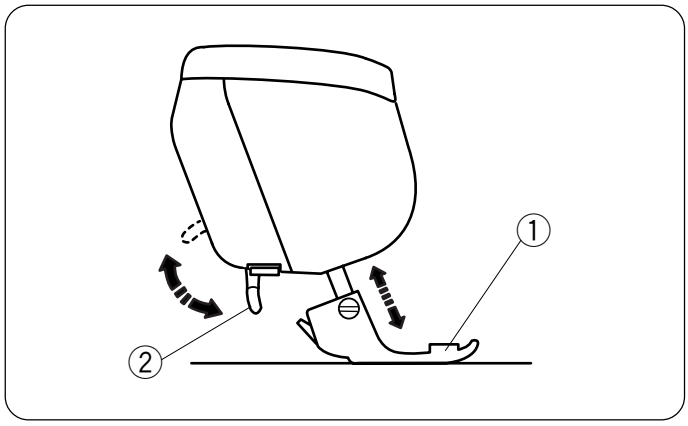
C—mo usar el sujetador de aguja

Para acoplar la aguja fácilmente, use el otro extremo del ensartador de aguja para sostenerla.

1. Apague la electricidad y desenchufe la máquina.
2. Introduzca una aguja dentro del sujetador de aguja con el lado plano hacia atrás como se muestra.
3. Sostenga el vástago e introduzca la aguja dentro de la abrazadera de la aguja lo más que pueda. Apriete el tornillo de sujeci—n firmemente mientras sostiene el sujetador en su lugar.
4. Hale el sujetador hacia abajo para retirarlo.

① Agujero
② Lado plano
③ Vástago

AAASewing.com



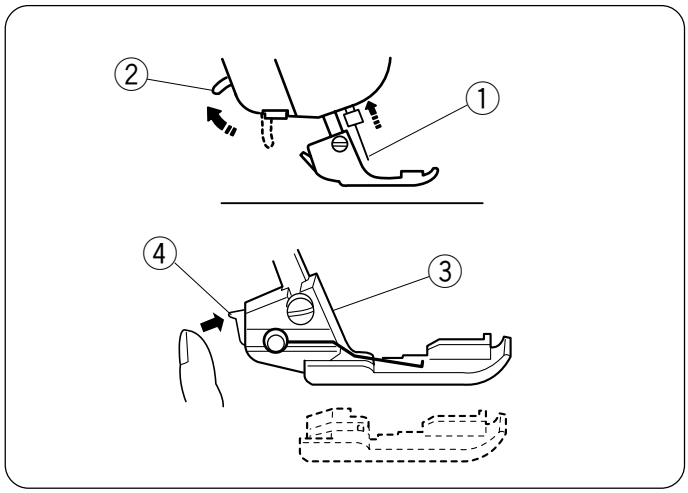
Raising or Lowering the Presser Foot

By raising or lowering the presser foot lifter, the presser foot goes up or down.

* While in operation, keep the presser foot lowered except when threading the machine or test running without threads.

Thread tension will be released when the presser foot lifter is raised.

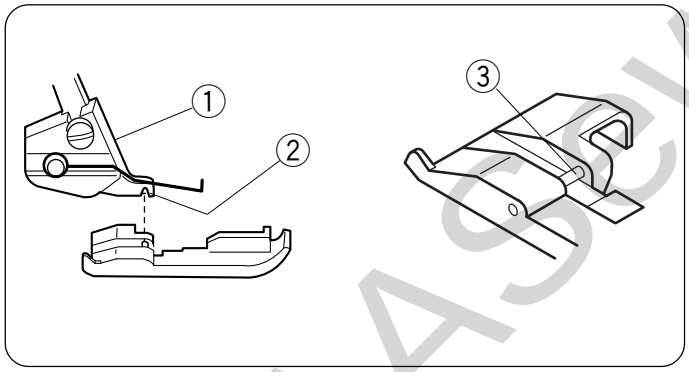
① Presser foot
② Presser foot lifter



Removing the Presser Foot

1. Turn off the power switch and unplug the machine.
2. Raise the needle and the presser foot.
3. Press the lever located on the back of the foot holder. The presser foot will drop off.

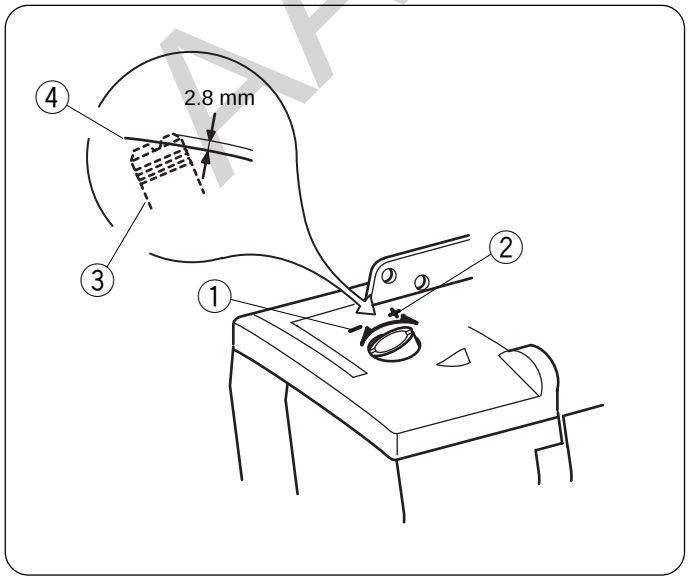
① Needle
② Presser foot lifter
③ Foot holder
④ Lever



Attaching the Presser Foot

1. Turn off the power switch and unplug the machine.
2. Place the presser foot so that the pin on the foot lies just under the groove of the foot holder.
3. Lower the foot holder to lock the foot into place.
4. Raise the presser foot lifter to check that the presser foot is secure.

① Foot holder
② Groove
③ Pin



Adjustment of Foot Pressure

It is not necessary to adjust the presser footÕs pressure for normal sewing.

When you sew heavy or lightweight fabrics, turn the adjusting screw:

ÐÐ clockwise for heavyweight fabric.
ÐÐ counterclockwise for lightweight fabric.

* For normal sewing, set the adjusting screw so that it sits 2 mm below the top of the machine. See the illustration.

① To decrease
② To increase
③ Adjusting screw
④ Top of the machine

AAASewing.com

Soulever ou baisser le pied presseur

En soulevant ou en baissant le releveur de pied presseur, le pied presseur monte et descend.

* Lors du fonctionnement, garder le pied presseur baissŽ, sauf lors de lÕenfilage de la machine ou des coutures dÕessai sans fils.

La tension du fil sera rel‰chŽe lorsque le releveur de pied presseur sera soulevŽ.

① Pied presseur
② Releveur de pied presseur

Retirer le pied presseur

1. ƒteindre lÕinterrupteur et dŽbrancher la machine.
2. Soulever lÕaiguille et le pied presseur.
3. Appuyer sur le levier situŽ ˆ lÕarri•re du support de pied. Le pied presseur tombera.

① Aiguille
② Releveur de pied presseur
③ Support de pied
④ Levier

Pose du pied presseur

1. ƒteindre lÕinterrupteur et dŽbrancher la machine.
2. Placer le pied presseur pour que la broche du pied soit juste sous lÕencoche du support de pied.
3. Baisser le support de pied pour bloquer le pied en place.
4. Soulever le releveur de pied presseur pour sÕassurer que le pied presseur soit solide.

① Support de pied
② Encoche
③ Broche

RŽglage de la pression du pied

Il nÕest pas nŽcessaire de rŽgler la pression du pied presseur pour la couture rŽguli•re.

Lors de la couture de tissus Žpais ou lŽgers, tourner la vis de rŽglage :
Ñ dans le sens horaire pour les tissus lourds.
Ñ dans le sens anti-horaire pour les tissus lŽgers.

* Pour la couture rŽguli•re, rŽgler la vis de rŽglage pour quÕelle soit ˆ 2 mm sous le haut de la machine. Voir lÕillustration.

① Pour diminuer
② Pour augmenter
③ Vis de rŽglage
④ Haut de la machine

Subir o bajar el pie prensatela

Levantado o bajando el elevador del pie prensatela, el pie prensatela subirá o bajará.

* Cuando esté cosiendo, mantenga el pie prensatela bajado excepto cuando esté enhebrando la máquina o probando su funcionamiento sin hilos.

La tensi—n del hilo se soltará cuando el elevador del pie prensatela esté levantado.

① Pie prensatela
② Elevador del pie prensatela

Sacar el pie prensatela

1. Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.
2. Levante la aguja y el pie prensatela.
3. Presione la palanca ubicada en la parte trasera del portapié. El pie prensatela caerá.

① Aguja
② Elevador del pie prensatela
③ Portapié
④ Palanca

Acoplar el pie prensatela

1. Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.
2. Coloque el pie prensatela de modo que el pasador en el pie quede justo debajo de la ranura del portapié.
3. Baje el portapié para que encaje el pie en su lugar.
4. Levante el elevador del pie prensatela para asegurarse de que el pie prensatela está fijo.

① Portapié
② Ranura
③ Pasador

Ajuste de la presi—n del pie

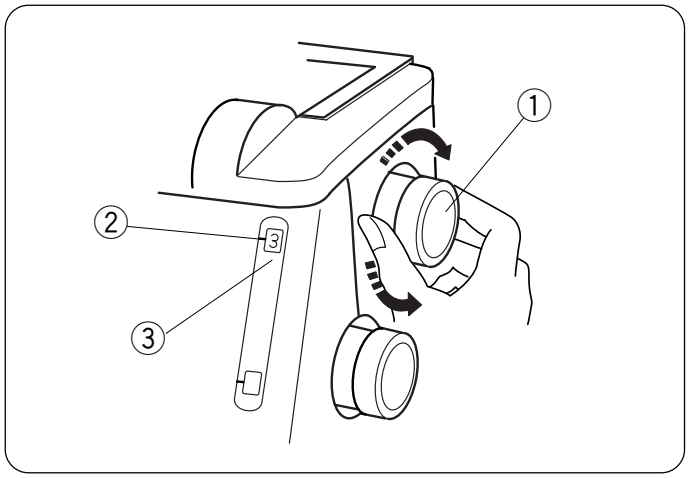
No es necesario modificar la presi—n del pie prensatela para la costura normal.

Cuando cosa telas pesadas o livianas, gire el tornillo de ajuste:
Ñ en el sentido del reloj para las telas pesadas.
Ñ en sentido contrario al reloj para las telas livianas.

* Para la costura normal, gradœe el tornillo de ajuste de modo que su cabeza está debajo del tope de la máquina unos 2 mm.
Vea la figura.

① Para disminuir
② Para aumentar
③ Tornillo de ajuste
④ Tope de la máquina

AAASewing.com



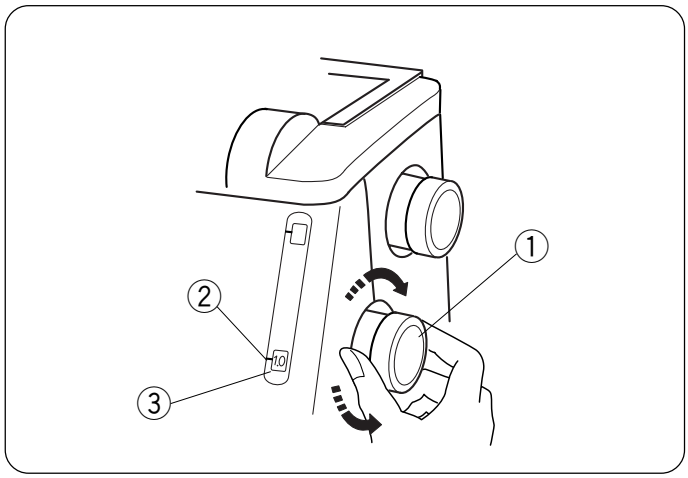
Adjustment of Stitch Length

To select stitch length, turn the dial.

The larger the number, the longer the stitch.

The stitch length can be adjusted from 1 to 5 mm. Position ÒRÓ is for rolled and narrow hemmings.

① Stitch length dial
② Setting mark
③ Stitch length indicating window



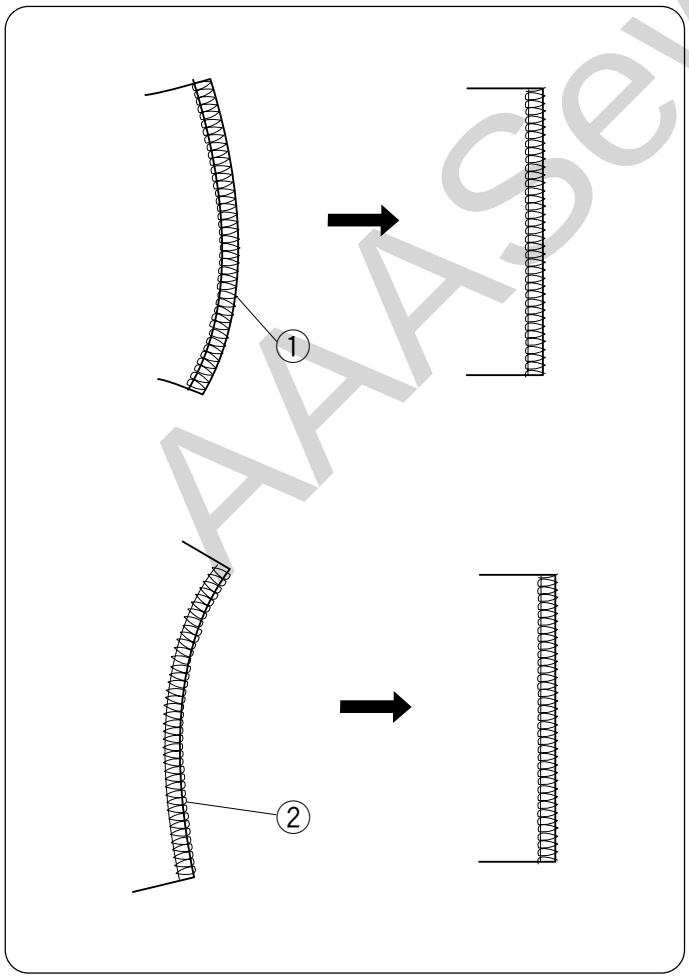
Adjustment of Differential Feed Ratio

The differential feed ratio can be altered by turning the dial.

The number in the window indicates the ratio between the main and the sub feed motion.

1.0 indicates the neutral position.

① Differential feed dial
② Setting mark
③ Differential feed ratio indicating window



How to Adjust

¥ If the sewn fabric is stretched, turn the dial counterclockwise (toward 2.2).

¥ If the sewn fabric is gathered, turn the dial clockwise (toward 0.5).

① Stretched
② Gathered

* When the stitch length dial is set between 1 to 4, the maximum effective differential feed ratio is 2.2.

When the stitch length dial is set between 4 and 5, the maximum differential feed ratio will automatically be set between 2.2 and 1.8.

AAAsewing.com

RŽglage de la longueur des points

Pour sŽlectionner la longueur des points, tourner le cadran.

Plus le chiffre est ŽlevŽ, plus la longueur des points est longue.

La longueur des points peut •tre rŽglŽe de 1 ˆ 5 mm.

La position ÒRÓ sert aux rouleautŽs et aux ourlets Žtroits.

① Cadran de longueur des points
② Marque de rŽglage
③ Fen•tre d'indication pour la longueur de point

RŽglage du rapport dÕentra”nement diffŽrentiel

Le rapport dÕentra”nement diffŽrentiel peut •tre modifiŽ en tournant le cadran.

Le nombre dans la fen•tre indique le rapport entre le mouvement dÕentra”nement principal et le mouvement dÕentra”nement secondaire.

1.0 indique la position neutre.

① Cadran dÕentra”nement diffŽrentiel
② Marque de rŽglage
③ Fen•tre d'indication pour le rapport de l'alimentation diffŽrentielle

Comment le rŽgler

¥ Si le tissu cousu est ŽtirŽ, tourner le cadran dans le sens anti-horaire (vers 2.2).

¥ Si le tissu cousu est froncŽ, tourner le cadran dans le sens horaire (vers 0.5).

① ƒtirŽ
② FroncŽ

* Lorsque le cadran de longueur des points est rŽglŽ entre 1 et 4, le rapport dÕentra”nement diffŽrentiel efficace maximal est de 2.2.

Lorsque le cadran de longueur des points est rŽglŽ entre 4 et 5, le rapport dÕentra”nement diffŽrentiel maximal sera automatiquement rŽglŽ entre 2.2 et 1.8.

Ajuste del largo de puntada

Seleccione el largo de la puntada volteando el regulador.

Cuanto más alto el nœmero más larga será la puntada.

Se puede graduar el largo de la puntada de 1 a 5 mm.

La posici—n ÒRÓ es para los ruedos enrollados y angostos.

① Regulador del largo de puntada
② Marcador de la graduaci—n
③ Ventana de la indicaci—n para la longitud de la puntada

Ajuste de la proporci—n del avance diferencial

La proporci—n del avance diferencial puede ser modificada haciendo girar el regulador.

El nœmero en la ventana indica el la proporci—n entre el movimiento principal y el secundario de avance. 1.0 indica una posici—n neutral.

① Regulador del avance diferencial
② Marcador de graduaci—n
③ Ventana de la indicaci—n para el cociente de la alimentaci—n diferenciada

C—mo modificarlo

¥ Si la tela cosida se estira, voltee el regulador en direcci—n contraria al reloj (hacia 2.2).

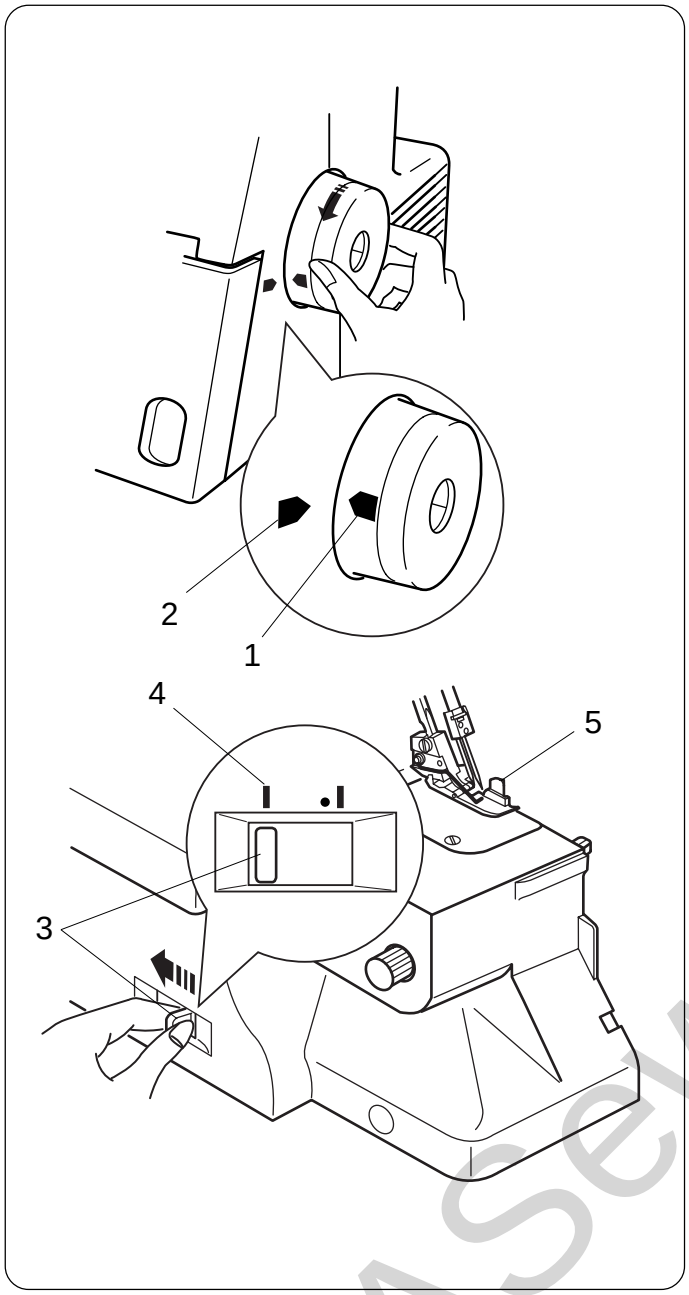
¥ Si la tela cosida se frunce, voltee el regulador en el sentido del reloj (hacia 0.5).

① Estirada
② Fruncida

* Cuando el regulador del largo de puntada se gradœa entre 1 a 4, la proporci—n efectiva máxima del avance diferencial es 2.2.

Cuando el regulador del largo de puntada se gradœa entre 4 y 5, la proporci—n máxima del avance diferencial automáticamente se graduará entre 2.2 y 1.8.

AAASewing.com



CAUTION

Turn the power switch off and unplug the machine when deactivating or activating the upper knife.

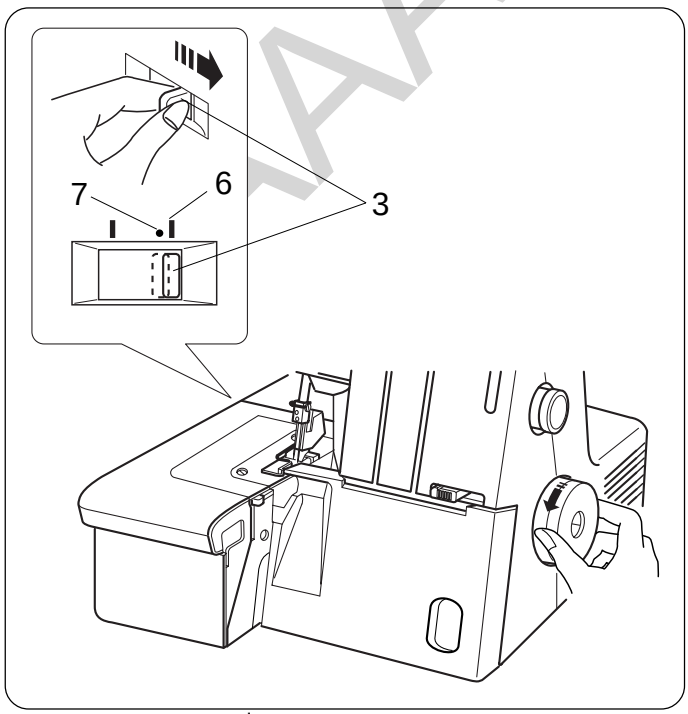
To Deactivate the Upper Knife

Turn the handwheel counterclockwise to align the setting marks on the handwheel and machine.

Push the upper knife release lever all the way back to the setting mark on the back (down position). The upper knife should sit below the top of the needle plate.

Turn the handwheel counterclockwise to check if the upper knife is disengaged.

1 Setting mark on the handwheel
2 Setting mark on the machine
3 Upper knife release lever
4 Setting mark for down position
5 Upper knife



To Activate the Upper Knife

Turn the handwheel counterclockwise one complete turn while pulling the upper knife release lever forward and to the setting mark in the front (up position).

The lever will move back a little to the standard position marked with a dot when it is released. The upper knife will automatically be engaged and activated.

Turn the handwheel counterclockwise to check if the knife is activated.

6 Setting mark for up position
7 Dot for the standard position

AAASewing.com

ATTENTION

Arr•ter et dŽbrancher la machine en enlevant la prise de courant si vous dŽsirez activer ou dŽsactiver le couteau supŽrieur.

DŽsactiver le couteau supŽrieur

Tourner le volant contre le sens des aiguilles dÕune montre, en faisant co•ncider face ˆ face la marque sur le volant avec la marque sur la machine.

Pousser le bouton pour dŽsactiver le couteau supŽrieur vers lÕarri•re jusquÕau dernier rep•re (position basse). Le couteau supŽrieur se place maintenant en dessous de plaque dÕaiguille.

Tourner le volant contre le sens des aiguilles dÕune montre pour vŽrifier que le couteau supŽrieur est dŽsactivŽ.

1. Marquage sur le volant
2. Marquage sur la machine
3. Bouton pour dŽsactiver le couteau supŽrieur
4. Marquage pour position emploi du couteau supŽrieur
5. Couteau supŽrieur

Activer le couteau supŽrieur

Tourner le volant un tour complet contre le sens des aiguilles dÕune montre pendant que vous poussez le bouton pour rŽactiver le couteau supŽrieur vers lÕavant et vers la marque de devant (position haute).

Le bouton recule un rien vers lÕarri•re de la position standard marquŽe par un point. Le couteau supŽrieur est automatiquement activŽ.

Tourner le volant contre le sens des aiguilles dÕune montre pour vŽrifier que le couteau supŽrieur est activŽ.

6. Marquage pour couteau supŽrieur activŽ
7. Marquage position standard

ADVERTENCIA

Apague el interruptor de alimentaci—n y desenchufe la máquina al desactivar o activar la cuchilla superior.

Desactivación de la Cuchilla Superior

Gire el volante en sentido contrario a las agujas del reloj para alinear las marcas de ajuste del volante y la máquina.

Empuje la palanca de liberaci—n de la cuchilla superior a tope hacia atrás hasta la marca de ajuste de atrás (posici—n inferior).
La cuchilla superior deber’a asentarse por debajo de la parte superior de la placa de aguja.

Gire el volante en sentido contrario a las agujas del reloj para comprobar si la cuchilla superior está suelta.

1 Marca de ajuste del volante
2 Marca de ajuste de la máquina
3 Palanca de liberaci—n de la cuchilla superior
4 Marca de ajuste para la posici—n inferior
5 Cuchilla superior

Activación de la Cuchilla Superior

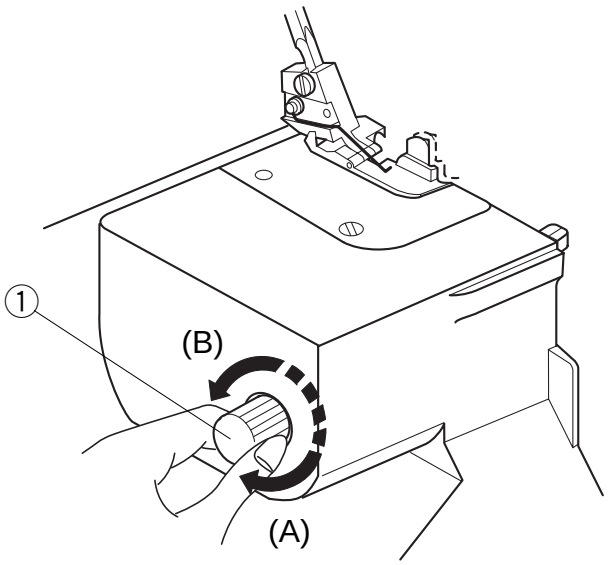
Gire el volante en sentido contrario a las agujas del reloj una vuelta completa mientras tira de la palanca de liberaci—n de la cuchilla superior hacia adelante y a la marca de ajuste de delante (posici—n superior).

La palanca se moverá hacia atrás un poco a la posici—n estándar marcada con un punto cuando se suelte.
La cuchilla superior quedará encajada y se activará automáticamente.

Gire el volante en sentido contrario a las agujas del reloj para comprobar si la cuchilla está activada.

6 Marca de ajuste para la posici—n superior.
7 Punto para la posici—n estándar.

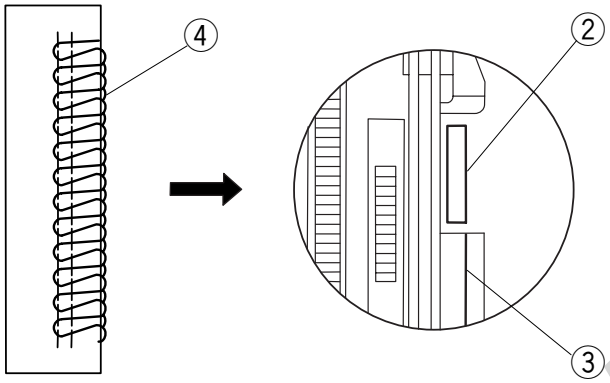
AAASewing.com



Adjustment of Cutting Width

When cutting width is too narrow or too wide against seam width, adjust it as follows.

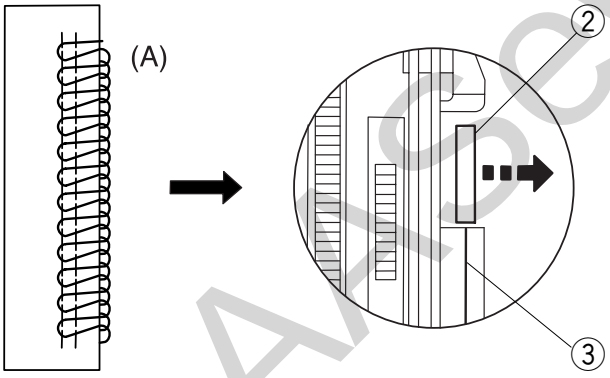
1. Turn off the power switch and unplug the machine.
2. Remove the extension table and open the looper cover.



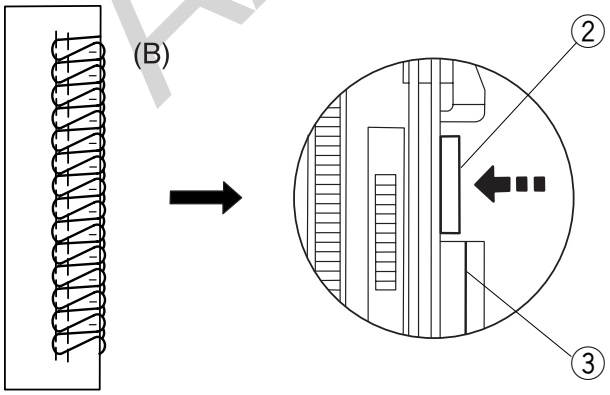
3. Turn the cutting width adjusting dial to get desired position of the lower knife.

   ① Cutting width adjusting dial
   ② Lower knife
   ③ Guide line on the needle plate

* The cutting width of this model can be adjusted approximately 3.0 to 5.0 mm from the right needle position depending upon your sewing needs or the fabric being used. (The cutting width should be adjusted to get the same results as in drawing ④ .)



(A) When cutting width is too narrow.
Turn the cutting width adjusting dial clockwise.
Lower knife will move to right.



(B) When cutting width is too wide.
Turn the cutting width adjusting dial counterclockwise.
Lower knife will move to left.

4. Close the looper cover and side cover.
5. Test stitch to check the cutting width.
6. Attach the extension table.

AAASewing.com

RŽglage de la largeur de coupe

Lorsque la largeur de coupe est trop Žtroite ou trop large par rapport ˆ la largeur de couture, la rŽgler comme suit :

1. ƒteindre lÕinterrupteur et dŽbrancher la machine.
2. Enlevez la table dÕextension et ouvrez le couvercle du boucleur.
3. Tourner le cadran de rŽglage de largeur de coupe pour obtenir la position dŽsirŽe du couteau infŽrieur.

   ① Cadran de rŽglage de largeur de coupe
   ② Couteau infŽrieur
   ③ Ligne-guide de la plaque ˆ aiguille

* La largeur de coupe de ce mod•le peut •tre rŽglŽe ˆ environ 3.0 ˆ 5.0 mm ˆ partir de la position de lÕaiguille droite, selon les besoins de couture ou le tissu utilisŽ. (La largeur de coupe devrait •tre rŽglŽe pour obtenir les m•mes rŽsultats quÕˆ lÕillustration ④).

(A) Lorsque la largeur de coupe est trop Žtroite.
Tourner le cadran de rŽglage de largeur de coupe dans le sens horaire.
Le couteau infŽrieur se dŽplacera vers la droite.

(B) Lorsque la largeur de coupe est trop large.
Tourner le cadran de rŽglage de largeur de coupe dans le sens anti-horaire.
Le couteau infŽrieur se dŽplacera vers la gauche.

4. Fermer le couvercle du boucleur et le couvercle latŽral.
5. Faire des points dÕessai pour vŽrifier la largeur de coupe.
6. Attachez la table dÕextension.

Ajuste del ancho del corte

Cuando el ancho del corte es muy angosto o muy ancho en relaci—n con el ancho de la costura, ajœstelo como sigue:

1. Apague el interruptor de corriente y desconecte la máquina.
2. Quite la mesa de extensi—n y abra la cubierta del lazador.
3. Gire el regulador del ancho de corte para mover la cuchilla inferior a la posici—n deseada.

   ① Regulador del ancho del corte
   ② Cuchilla inferior
   ③ Guial'nea en la plancha de aguja

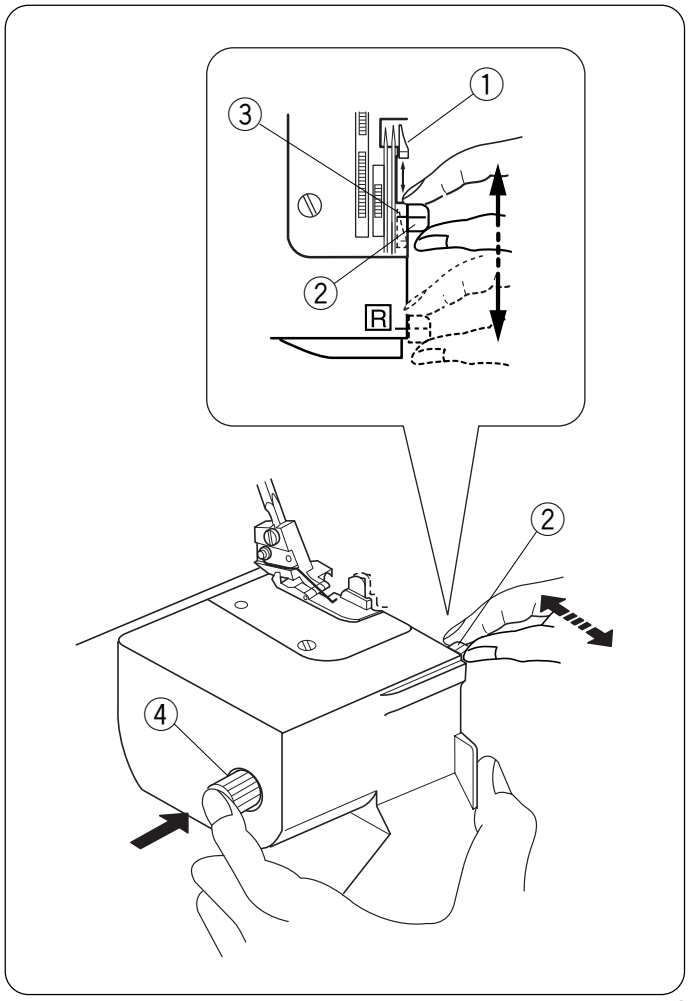
* El ancho de corte en este modelo se puede modificar aproximadamente de 3,0 mm a 5,0 mm desde la posici—n de la aguja derecha, segœn la costura que necesite o la tela que se usa. (El ancho del corte se debe graduar para obtener los resultados iguales a los que se muestran en la figura ④).

(A) Si el ancho del corte es muy angosto. Gire el regulador del ancho del corte en el sentido del reloj. La cuchilla inferior se moverá a la derecha.

(B) Si el corte es muy ancho. Gire el regulador del ancho del corte en el sentido contrario al reloj. La cuchilla inferior se moverá a la izquierda.

4. Cierre las cubiertas del lazador y cubierta lateral.
5. Haga unas puntadas de prueba para verificar el ancho del corte.
6. Ponga la mesa de extensi—n.

AAASewing.com



Adjustment of Needle Plate Setting Knob (Changing to Standard Serging or Rolled Hemming)

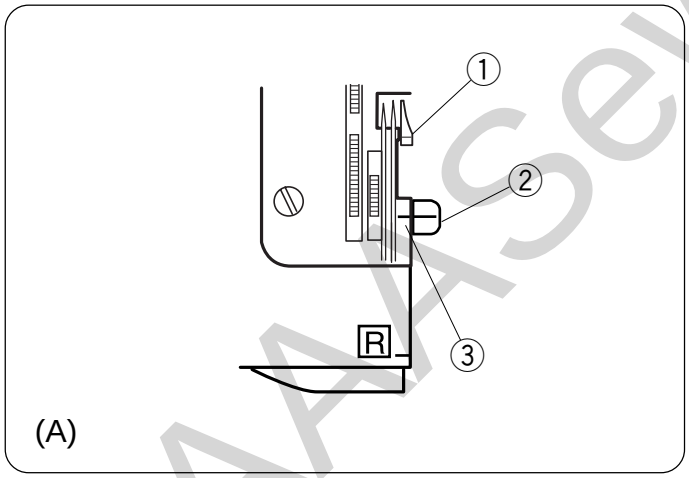
The needle plate setting knob adjusts the position of the chaining finger.

The chaining finger will move back under the needle plate when shifting the needle plate setting knob to the ÒRÓ position.

1. Turn off the power switch and unplug the machine.
2. Remove the extension table and open the looper cover.
3. Push the cutting width adjusting dial to the right as far as it will go, then, move the needle plate setting knob to the standard position or ÒRÓ (for rolled hemming) position.
4. Close the looper cover and attach the extension table.

① Chaining finger
② Needle plate setting knob
③ Standard position
④ Cutting width adjusting knob

WARNING: To avoid accidental injury, pay special attention to the edge of knives when setting the needle plate setting knob to the standard position.

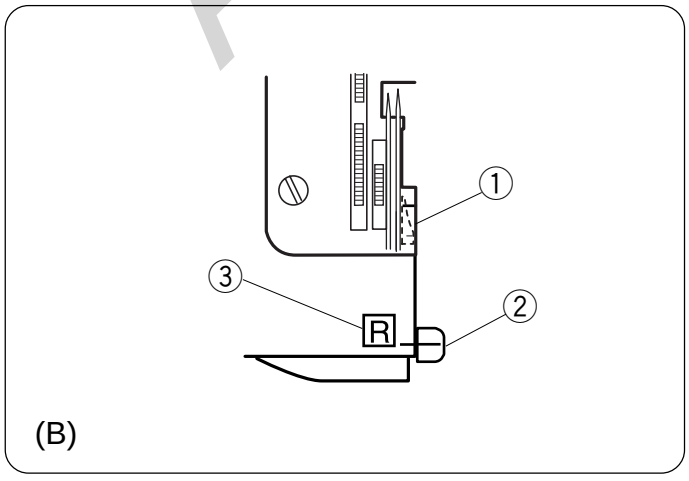


(A)

(A) Standard Serging

* The chaining finger is located beside the needle plate as shown in diagram (A) for guiding the flat edge of the fabric for overlock sewing.

① Chaining finger
② Needle plate setting knob
③ Standard position



(B)

(B) Rolled Hemming

* Pull the needle plate setting knob toward you from Standard position to "R" position, so the edge of the fabric will be rolled for hemming, picot edging and narrow hemming sewing.

① Chaining finger
② Needle plate setting knob
③ Guide line R

AAAsewing.com

RŽglage du bouton de rŽglage de la plaque ˆ aiguille (changement au surfilage standard ou rouleautŽ)

Le bouton de rŽglage de la plaque ˆ aiguille ajuste la position pour l'encha”nement.
Le doigt d'encha”nement s'Žcartera sous le plat d'aiguille quand dŽcalant le bouton de rŽglage de la plaque ˆ aiguille ˆ la position de ÒRÓ.

1. ƒteindre lÕinterrupteur et dŽbrancher la machine.
2. Enlevez la table dÕextension et ouvrez le couvercle du boucleur.
3. Poussez le cadran de rŽglage de largeur de coupe vers la droit le plus loin possible, puis dŽplacer le bouton de rŽglage de plaque ˆ aiguille vers la position standard ou ÒRÓ pour rouleautŽ.
4. Fermer le couve du boucleur et attachez la table dÕextension.

① Doigt d'encha”nement
② Bouton de rŽglage de plaque ˆ aiguille
③ Position standard
④ Cadran de rŽglage de largeur de coupe.

AVERTISSEMENT: Pour Žviter des dommages accidentels, pr•tez une particuli•re attention au bord des couteaux en pla•ant le bouton de rŽglage de plaque ˆ aiguille dans la position standard.

(A) Surfilage standard

* Le doigt de la semelle du pied presseur est situŽ ˆ c™tŽ de la plaque ˆ aiguille, comme montrŽ au diagramme (A) pour guider le c™tŽ plat du tissu pour la couture de surjet.

① Doigt de la semelle du pied presseur
② Bouton de rŽglage de la plaque ˆ aiguille
③ Position standard

(B) RouleautŽ

* Tilez le bouton de rŽgulage de la plaque ‡ aiguille vers vous de Position standard ˆ "R", ainsi le bord du tissu soit roulŽ pour un rouleautŽ, un revers ˆ picot ou une couture d'ourlet Žtroit.

① Doigt de la semelle du pied presseur
② Bouton de rŽglage de la plaque ˆ aiguille
③ Ligne-guide R

Ajuste de la perilla de graduaci—n de la plancha de aguja (Cambio a surjete est‡ndar o ruedo enrollado)

La perilla del reglador de la placa de la aguja ajusta la posici—n del gu’a cadeneta.
El gu’a cadeneta moverá hacia atrás debajo de la placa de la aguja al mover de perilla del reglador de la placa de aguja a la posici—n del ÒRÓ.

1. Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.
2. Quite la mesa de extensi—n y abra la cubierta del lazador.
3. Empuje el reglador de ancho de corte hacia la extrema derecha, luego mueva la perilla de graduati—n de la plancha de aguja a la posici—n estándar o ÒRÓ para ruedo enrollado,
4. Cierre la cubierta del ranzador y ponga la mesa de extensi—n.

① Gu’a cadeneta
② Perila del regulador de la plancha de aguja
③ Posici—n estándar
④ Regulador de ancho de corte

ADVERTENCIA: Para evitar lesi—n accidental, preste la atenci—n especial al borde de cuchillos al fijar la perila del regulador de la plancha de aguja a la posici—n estándar.

(A) Sujete estándar

* La gu’a de cadeneta está situada junto a la plancha de aguja como se muestra en el diagrama (A) para guiar el borde liso de la tela en el sobrehilado overlock.

① Gu’a cadeneta
② Perilla del regulador de la plancha de aguja
③ Posici—n estándar

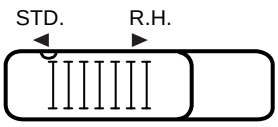
(B) Enrollado

* Tire la perilla de graduaci—n de la plancha de aguja hacia usted Posici—n estándara "R", as’ que el borde de la tela será rodado para enrollado, borde picot o ruedo angosto.

① Gu’a cadeneta
② Perilla del regulador de la plancha de aguja
③ Guial’nea R

AAAsewing.com

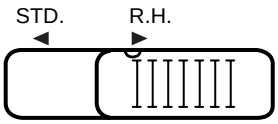
Setting the Lower Looper Pre-Tension Setting Slider and Changeable Thread Guide



Standard serging(STD.)

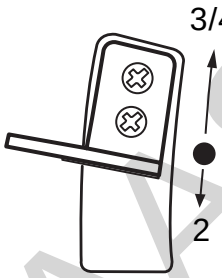
Standard serging with 2, 3 or 4 threads

① Lower looper pre-tension setting slider



Rolled hemming(R.H.)

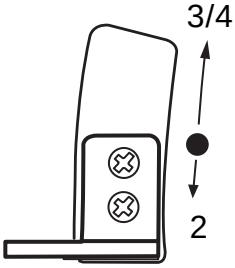
Rolled hemming with 2 or 3 threads



3/4 thread serging

Serging with 3 or 4 threads

② Changeable thread guide



2 thread serging

Serging with 2 threads

Change the setting depending on whether youÕre doing 3/4 thread serging or 2 thread serging.

AAAsewing.com

RŽglage du dispositif de glissement de rŽglage de pre-tension du pied-de-biche infŽrieur et du guide-fil changeant

Surjet normal(STD.)

Surjet normal ˆ 2, 3 ou 4 fils

① Dispositif de glissement de pretension du boucleur infŽrieur

Ourlet roulŽ

Ourlet roulŽ ˆ 2 ou 3 fils

Surjet de 3/4 fil

Surjet ˆ 3 ou 4 fils

② Guide-fil changeant

Surjet de 2 fils

Surjet avec 2 fils

Changez le rŽglage selon quÕil sÕagit dÕun surjet ˆ 3/4 ou ˆ 2 fils.

Ajuste del dispositivo deslizante de pretensi—n del ojo-gu'a inferior y del gu'a-hilo cambiante

Surjete est‡ndar(STD.)

Surjete estándar con 2, 3 o 4 hilos

① Dispositivo deslizante de pretensi—n del ojo-gu'a inferior

Dobladillo enrollado(R.H.)

Dobladillo enrollado con 2 o 3 hilos

Surjete con 3/4 hilos

Surjete con 3 o 4 hilos

② Gu'a-hilo cambiante

Surjete con 2 hilos

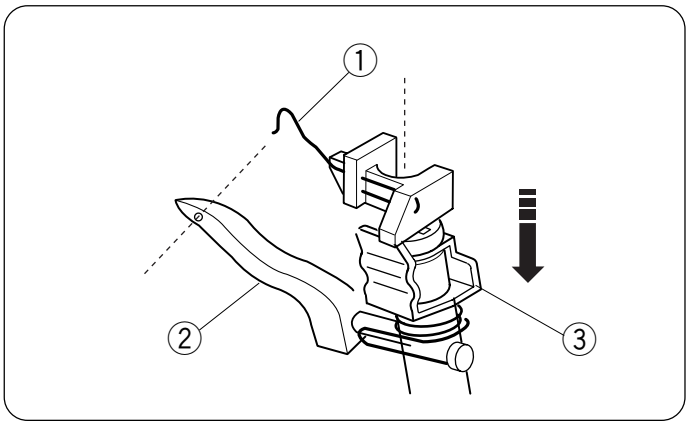
Surjete con 2 hilos

Cambie el ajuste dependiendo de que si efectœa el surjete de 3/4 hilos o el surjete de 2 hilos.

AAAsewing.com

Changing to Two-Thread Serging

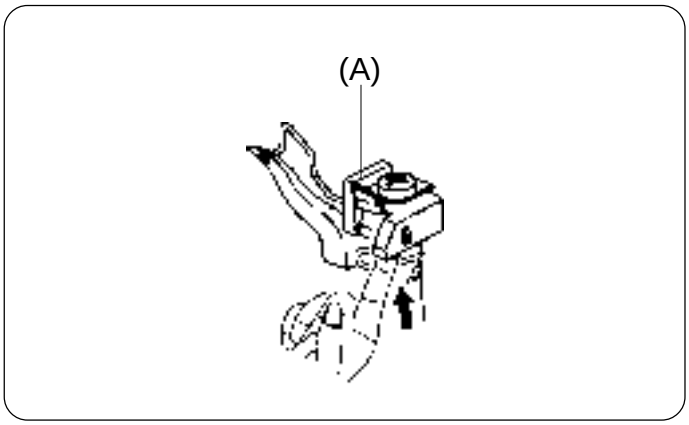
* In case of two-thread serging, use one needle thread and the lower looper thread. Remove other threads.



To attach the spreader

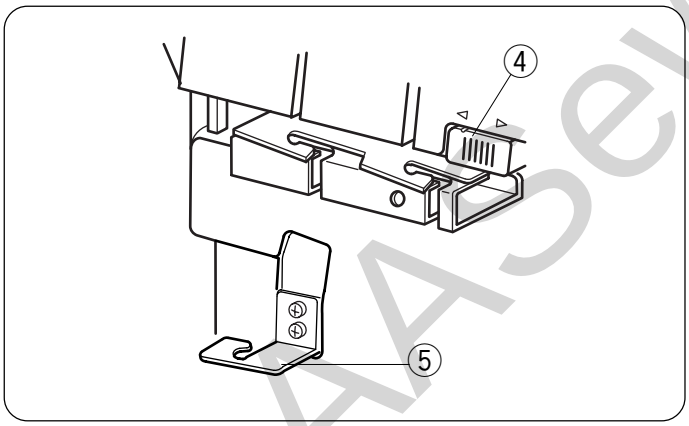
Put the tip of the spreader into the hole on the upper looper, and slide the spreader down into the holder.

① Spreader
② Upper looper
③ Holder



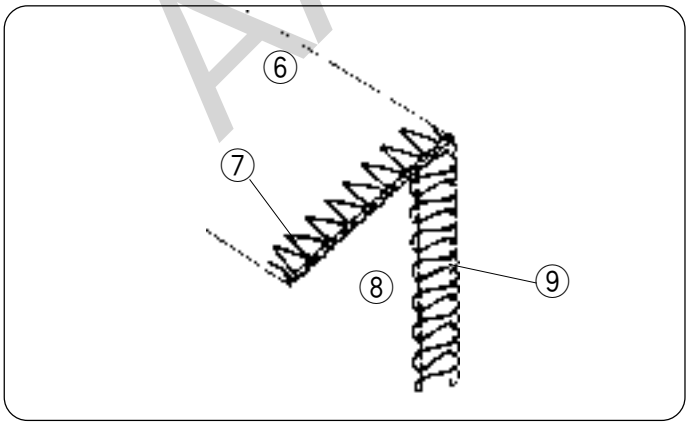
To remove the spreader

Pull tab A on the holder toward you lightly. Push the bottom of the spreader up and pull it out.



For standard two-thread serging, set the machine as illustrated.

④ Lower looper pre-tension setting silder (STD. position)
⑤ Changeable thread guide (lower position)



Standard two-thread serging is as illustrated.

⑥ Wrong side of fabric
⑦ Needle thread
⑧ Right side of fabric
⑨ Lower looper thread

AAAsewing.com

Changement au surjet ˆ deux fils

Pour installer lÕŽpandeuse

Placez le bout de lÕŽpandeuse dans le trou du pied-de-biche, et glissez lÕŽpandeuse vers le bas dans le support.

① ƒpandeuse
② Pied-de-biche supŽrieur
③ Support

Pour retirer lÕŽpandeuse

Tirez la patte A sur le support vers vous lŽg•rement. Poussez le dessous de lÕŽpandeuse vers le haut, et tirez-la vers vous.

Pour le surjet ˆ deux fils standard, rŽglez la machine comme illustrŽ.

④ Dispositif de glissement de rŽglage de pretension du boucleur infŽrieur (Position STD)
⑤ Guide-fil changeant (Position infŽrieure)

Le surjet ˆ deux fils standard est comme illustrŽ cidessus

⑥ Envers RevŽs de la tela
⑦ Fil de lÕaiguille
⑧ C™tŽ droit du tissu
⑨ Fil du boucleur infŽrieur

Cambio al costura de dos hilos

Para colocar la m‡quina extendedora

Ponga la punta de la máquina extendedora en el agujero en el ojo-gu’a superior, y deslice la máquina extendedora hacia abajo en el soporte.

① Máquina extendedora
② Ojo-hilo superior
③ Soporte

Para sacar la m‡quina extendedora

Tire del tal—n-lengŸeta en el soporte hacia Vd. ligeramente. Empuje el fondo de la máquina extendedora hacia arriba, y t’rela afuera.

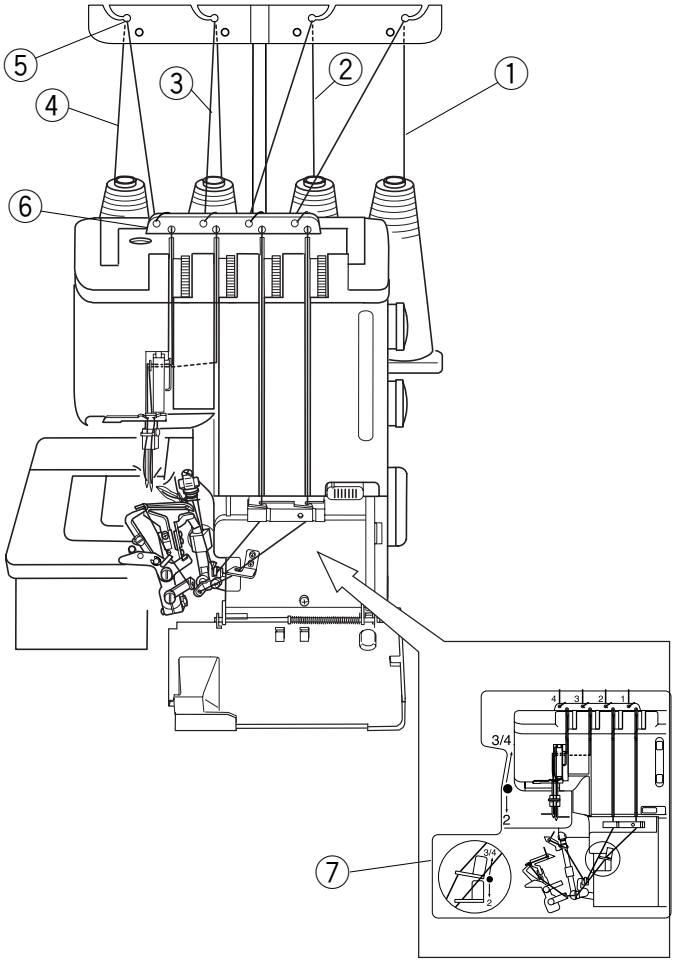
Para la costura de dos hilos estándar, coloque la máquina tal como se ilustra.

④ Dispositivo deslizante ajuste de ajuste de pretensi—n del ojo-gu’a inferior (Posici—n estándar)
⑤ Gu’a-hilo cambiante (Posici—n inferior)

La costura de dos hilos estándar es tal como se ilustra.

⑥ Revés de la tela
⑦ Hilo de la aguja
⑧ Lado derecho de la tela
⑨ Hilo de ojo-gu’a inferior

AAAsewing.com



Threading the Machine

The left illustration shows the completed threading conditions of the four threads.

① Lower looper thread
② Upper looper thread
③ Right needle thread
④ Left needle thread
⑤ Thread guide
⑥ Thread guide plate
⑦ Threading chart

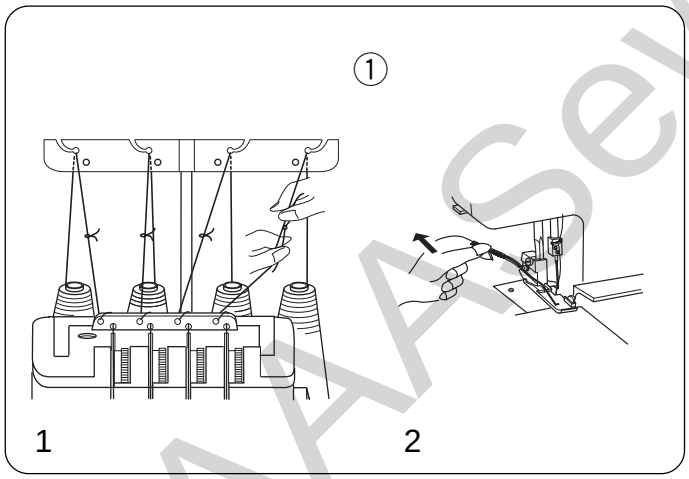
The machine is pre-threaded to make threading easier.
Tie the end of a new thread to one of the pre-set threads, and pull it to draw the new thread through the machine, following the steps below.

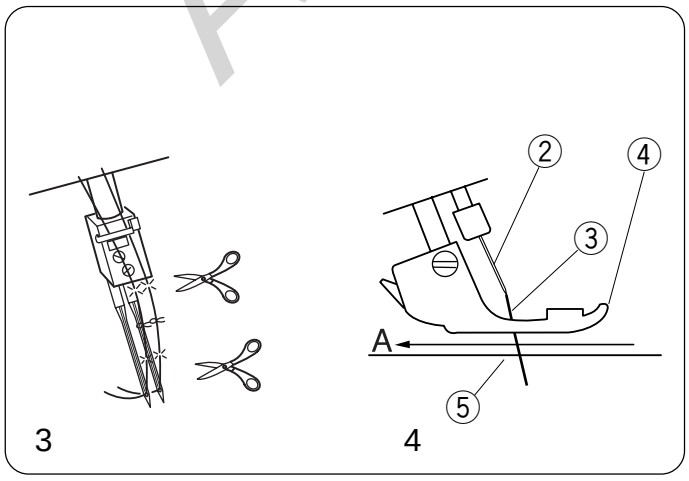
* Turn off the power switch before threading the machine.

1. Pull the threads from the spools and draw them through the thread guides, then tie the thread ends together.
2. Raise the presser foot, draw the threads until the knots are coming out from under the back of the presser foot.
3. However, stop drawing the needle threads when the knots reach just before the needle eye.
   Cut the knots and thread the needle eye.
4. Before starting sewing, clear the needle threads from under the presser foot to make sure they are not caught below the needle plate.
   (Draw the needle threads in the direction A.)
   Then pull out the threads to the back approximately 10 cm (4ý) away from the presser foot. Lower the presser foot, and you are now ready to sew.

① Thread guide
② Needle
③ Needle thread
④ Presser foot
⑤ Needle plate

¥ For re-threading the machine easily, start from the lower looper, upper looper, right needle and left needle threads.
Make sure to clear the needle threads out from below the needle plate and draw them to the back and under the presser foot about 10 cm (4ý).





AAAsewing.com

Enfilage de la machine

LÕillustration de gauche montre les conditions dÕenfilage terminŽ des quatre fils.

① Fil du boucleur infŽrieur
② Fil du boucleur supŽrieur
③ Fil dÕaiguille droite
④ Fil dÕaiguille gauche
⑤ Guide-fil
⑥ Plaque guide-fil
⑦ Tableau dÕenfilage

La machine est prŽalablement enfilŽe pour faciliter lÕenfilage.
Nouer lÕextrŽmitŽ dÕun fil neuf ˆ lÕun des fils prŽrŽglŽs et le tirer pour faire passer le fil neuf dans la machine, en suivant les Žtapes ci-dessous.

* ƒteindre lÕinterrupteur avant dÕenfiler la machine.

1. Tirer les fils des bobines et les faire passer dans les guide-fils, puis nouer lÕextrŽmitŽ des fils ensemble.
2. Soulever le pied presseur, faire passer les fils jusquÕˆ ce que les noeuds sortent de lÕarri•re du pied presseur.
3. Toutefois, arr•ter de tirer les fils dÕaiguille lorsque les noeuds atteignent presque le chas de lÕaiguille. Couper les noeuds et enfiler le chas de lÕaiguille.
4. Avant de commencer ˆ coudre, dŽgager les fils dÕaiguille sous le pied presseur pour sÕassurer quÕils ne soient pas pris sous la plaque ˆ aiguille.

   (Faire passer les fils dÕaiguille vers A).
   Puis tirer les fils vers lÕarri•re dÕenviron 10 cm (4ý) ˆ partir du pied presseur. Baisser le pied presseur et la machine est pr•te ˆ coudre.

① Guide-fil
② Aiguille
③ Fil dÕaiguille
④ Pied presseur
⑤ Plaque ˆ aiguille

¥ Pour rŽenfiler la machine facilement, commencer par les fils du boucleur infŽrieur, du boucleur supŽrieur, de lÕaiguille droite et de lÕaiguille gauche.

SÕassurer de dŽgager les fils dÕaiguille sous la plaque ˆ aiguille et les faire passer vers lÕarri•re et sous le pied presseur sur environ 10 cm (4ý).

Enhebrar la m‡quina

La figura a la izquierda muestra la condici—n del enhebrado ya terminado de los cuatro hilos.

① Hilo del lazador inferior
② Hilo del lazador superior
③ Hilo de la aguja derecha
④ Hilo de la aguja izquierda
⑤ Gu'ahilo
⑥ Plancha gu'ahilo
⑦ Diagrama del enhebrado

La máquina viene enhebrada de fábrica para hacer el enhebrado más fácil.
Anude el cabo del hilo nuevo a uno de los hilos ya enhebrados, y hálelo para sacar el nuevo hilo a través de la máquina, siguiendo los siguientes pasos:

* Apague el interruptor de corriente antes de enhebrar la máquina.

1. Hale los hilos de los carretes y páselos a través de los gu'ahilos, luego ate los cabos.
2. Levante el pie prensatela, hale los hilos hasta que los nudos salgan por detrás del pie prensatela.
3. Sin embargo, pare de halar los hilos cuando éstos lleguen justo antes del ojo de la aguja.
   Corte los nudos y ensarte el ojo de la aguja.
4. Antes de empezar a coser, extraiga los hilos debajo del pie prensatela para no dejar que se enreden por debajo de la plancha de aguja.
   (Hale los hilos de aguja en la direcci—n A).
   Luego estire los hilos hacia atrás unos 10 cm (4 pulgadas) para atrás del pie prensatela.
   Baje el pie prensatela, y ahora está listo para coser.

① Gu'ahilo
② Aguja
③ Hilo de aguja
④ Pie prensatela
⑤ Plancha de aguja

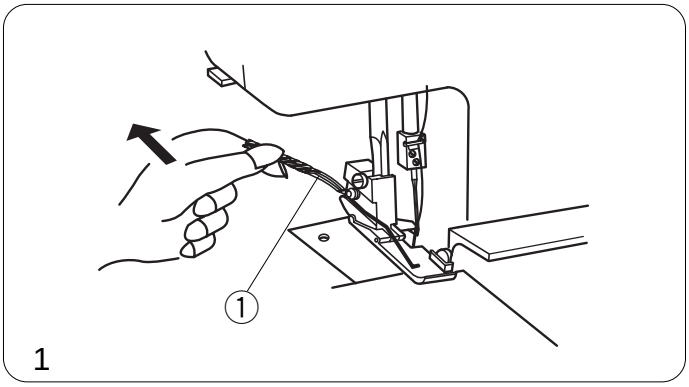
¥ Para enhebrar nuevamente la máquina con facilidad, comience por los hilos del lazador inferior, luego del lazador superior, la aguja derecha y la aguja izquierda.

Asegœrese de extraer los hilos de las agujas que están debajo de la plancha de aguja y sacarlos hacia atrás unos 10 cm (4 pulgadas), por debajo del pie prensatela.

AAAsewing.com

¥ If one of the threads is broken, follow the re-threading procedure as follows:

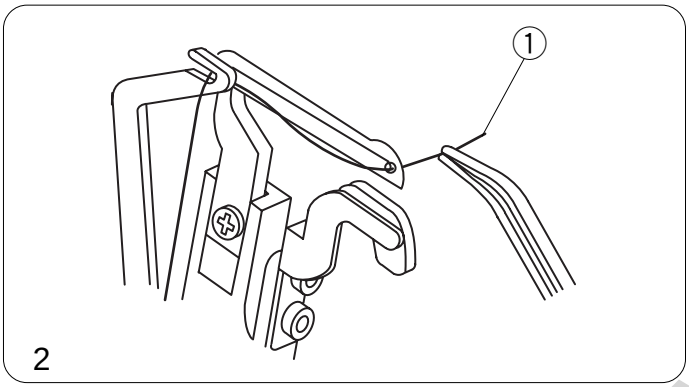
* Turn off the power switch and unplug the machine.



1

1. Raise the presser foot and pull the thread chain out to the back of the presser foot, and cut the chain to separate each of the threads.

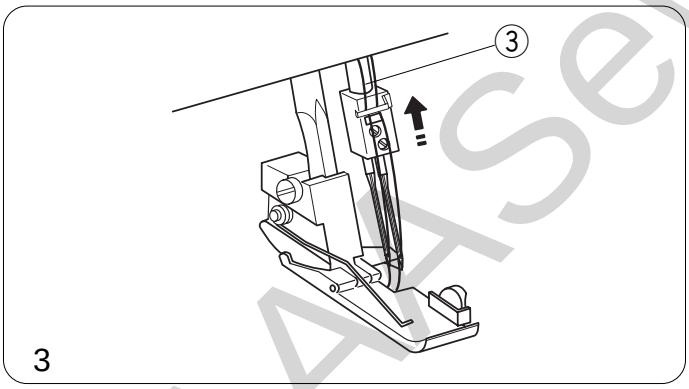
   ① Cut off the tangled threads.



2

2. Re-thread the thread which had been broken.
   Example: Re-thread the lower looper thread.

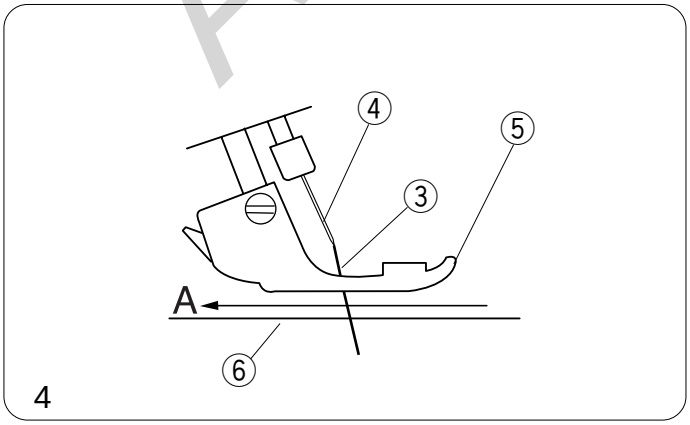
   ② Lower looper thread



3

3. Turn the handwheel toward you until the needle comes to its highest position.

   ③ Needle thread



4

4. Pull the threads from under the presser foot with tweezers and pull out the needle threads above the needle plate. Draw out 10 cm (4ý) away from the presser foot. (Draw the needle thread in the direction A)

   ③ Needle thread
   ④ Needle
   ⑤ Presser foot
   ⑥ Needle plate

AAAsewing.com

¥ Si lÕun des fils est cassŽ, suivre la procŽdure de rŽenfilage comme suit :

* ƒteindre lÕinterrupteur et dŽbrancher la machine.

1. Soulever le pied presseur et tirer la cha”ne de fils vers lÕarri•re du pied presseur et couper la cha”ne pour sŽparer chacun des fils.

   ① Couper les fils enchev•trŽs

2. RŽenfiler le fil cassŽ.

   Exemple : rŽenfiler le fil du boucleur infŽrieur.

   ② Fil du boucleur infŽrieur

3. Tourner le volant vers soi jusquÕˆ ce que lÕaiguille soit ˆ sa position la plus haute.

   ③ Fil dÕaiguille

4. Tirer les fils sous le pied presseur ˆ lÕaide de pinces et sortir les fils dÕaiguille au-dessus de la plaque ˆ aiguille. Faire sortir environ 10 cm (4ý) hors du pied presseur. (Faire passer le fil dÕaiguille vers A).

   ③ Fil dÕaiguille
   ④ Aiguille
   ⑤ Pied presseur
   ⑥ Plaque ˆ aiguille

¥ Si uno de los hilos se rompe, siga el procedimiento de re-enhebrado como sigue:

* Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.

1. Levante el pie prensatela y hale la cadeneta de hilo hacia atrás del pie prensatela, luego corte la cadeneta para separar cada uno de los hilos.

   ① Corte los hilos enredados.

2. Vuelva a enhebrar el hilo que se ha roto.

   Por ejemplo: Vuelva a enhebrar el hilo del lazador inferior

   ② Hilo del lazador inferior

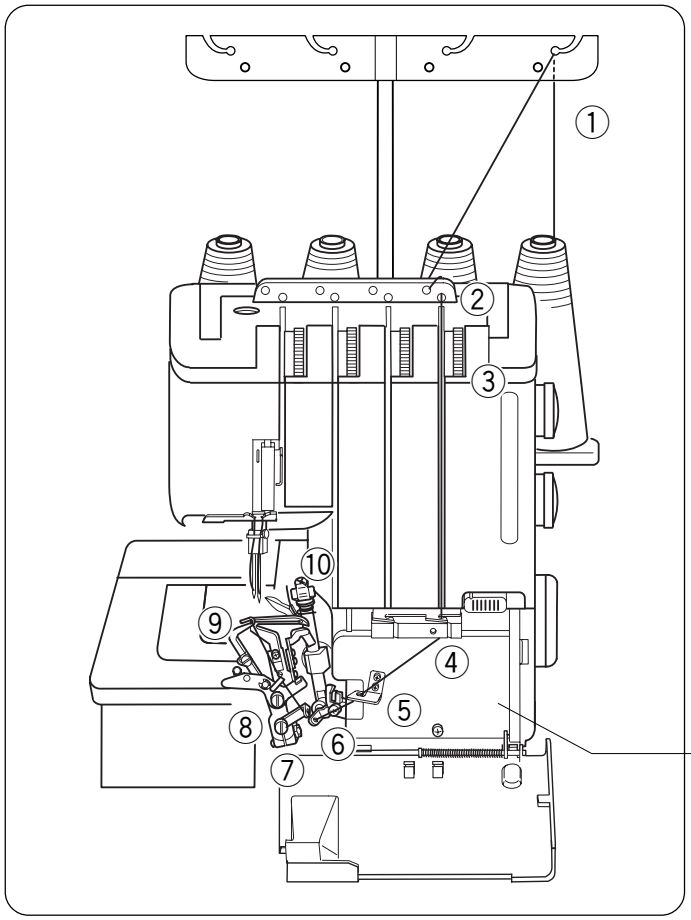
3. Gire el volante hacia usted hasta que la aguja llegue a su posici—n más alta.

   ③ Hilo de aguja

4. Usando unas pinzas, hale los hilos que están debajo del pie prensatela y hale los hilos de aguja por encima de la plancha de aguja. Saque unos 10 cm (4 pulgadas) afuera del pie prensatela.
   (Saque el hilo de la aguja en la direcci—n A).

   ③ Hilo de aguja
   ④ Aguja
   ⑤ Pie prensatela
   ⑥ Plancha de aguja

AAAsewing.com

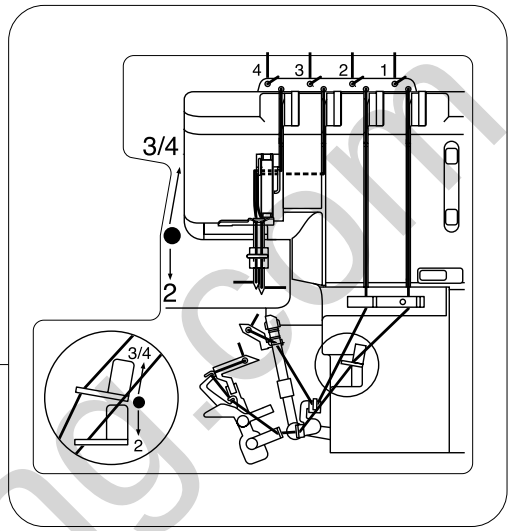


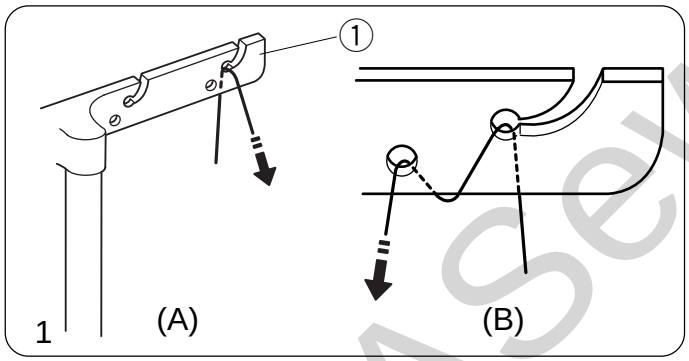
¥ Threading the Lower Looper

Open the looper cover.

Place the spool of thread on the right side spool pin.

* The points to thread for lower looper are marked in green.
* A convenient threading chart is placed on the machine body inside the looper cover.

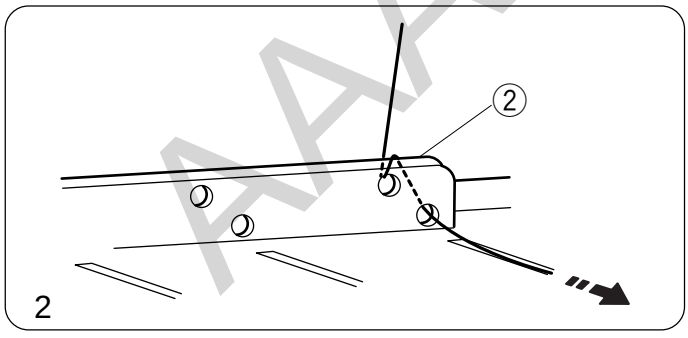




1. Draw the thread through the right side thread guide from back to front: A

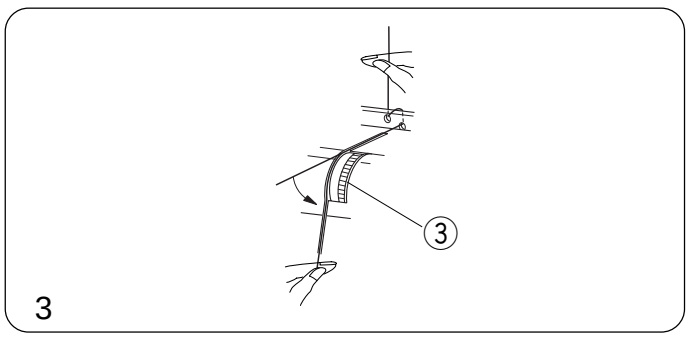
* If the thread is coming out from the thread guide groove, pass the thread through the thread guide hole again as shown: B

① Thread guide



2. Pass the thread through the holes on the right side of the thread guide plate as illustrated.

① Thread guide plate



3. Hold the thread at both ends and tug gently to ensure the thread is correctly inserted between the tension discs. (If the presser foot lifter is raised, the thread easily inserts between the tension discs.)

③ Lower looper thread tension dial

AAASewing.com

¥ Enfiler le boucleur infŽrieur

Ouvrir le couvercle du boucleur.
Placer la bobine de fil sur la broche ˆ bobine droite.

* Les points ˆ enfiler pour le boucleur infŽrieur sont indiquŽs en vert.
* Un tableau dÕenfilage pratique est placŽ sur le corps de la machine ˆ lÕintŽrieur du couvercle du boucleur.

1. Faire passer le fil dans le guide-fil droit de lÕarri•re vers lÕavant: A

* Si le fil sort de lÕencoche du guide-fil, faire passer le fil dans le trou du guide-fil ˆ nouveau, comme montrŽ: B

① Guide-fil

2. Faire passer le fil dans les trous du c™tŽ droit de la plaque guide-fil, comme illustrŽ.

② Plaque guide-fil

3. Tenir le fil aux deux extrŽmitŽs et tirer dŽlicatement pour sÕassurer que le fil soit insŽrŽ correctement entre les disques de tension. (Si le releveur de pied presseur est soulevŽ, le fil sÕins•re facilement entre les disques de tension).

③ Cadran de tension du fil du boucleur infŽrieur

¥ Enhebrar el lazador inferior

Abra la cubierta del lazador.

Coloque el carrete de hilo en la espiga para carrete en el lado derecho.

* Los puntos para enhebrar el lazador inferior están marcados en verde.
* Un conveniente cuadro que indica c—mo enhebrar está colocado en el cuerpo de la máquina dentro de la cubierta del lazador.

1. Pase el hilo a través del gu'ahilos del lado derecho, de atrás hacia adelante: A

* Si el hilo está saliendo por la ranura del gu'ahilo, pase el hilo otra vez por el agujero del gu'ahilo como se demuestra: B

① Gu'ahilo

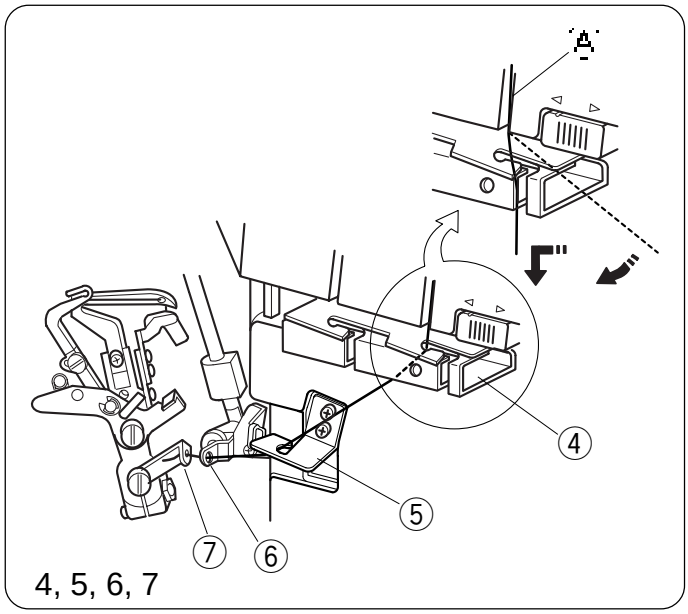
2. Pase el hilo a través de los agujeros en el lado derecho de la placa gu'ahilos como se muestra en la figura.

② Placa de gu'ahilos

3. Sujete el hilo en ambos extremos y lo hala ligeramente para asegurarse de que el hilo está insertado correctamente entre los discos de tensi—n. (Si el elevador del pie prensatela está levantado, el hilo se introduce fácilmente entre los discos de tensi—n).

③ Regulador de tensi—n del hilo del lazador inferior.

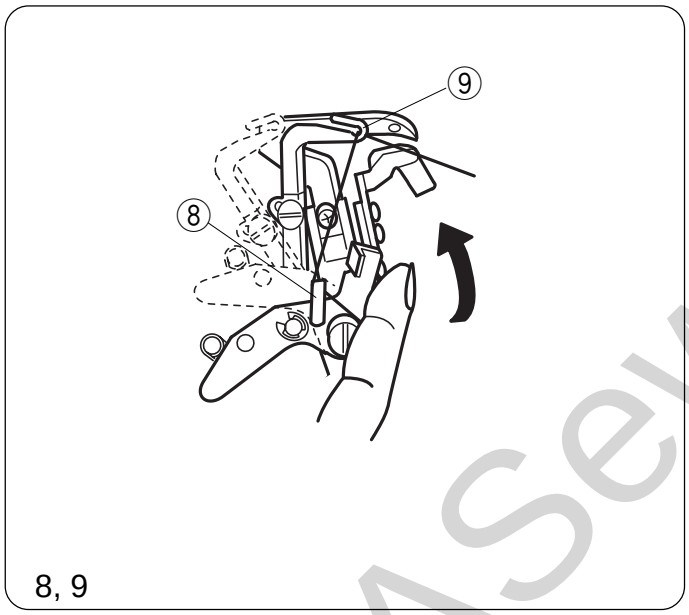
AAAsewing.com



4, 5, 6, 7

4. Hook the thread on the corner , and then pass the thread through the looper thread guide.
5. Pass the thread through the changeable thread guide.
6. Pass the thread through the looper thread take-up lever (lower).
7. Pass the thread through the lower looper thread guide (1).

④ Looper thread guide
⑤ Changeable thread guide.
⑥ Looper thread take-up lever (lower)
⑦ Lower looper thread guide (1)



8, 9

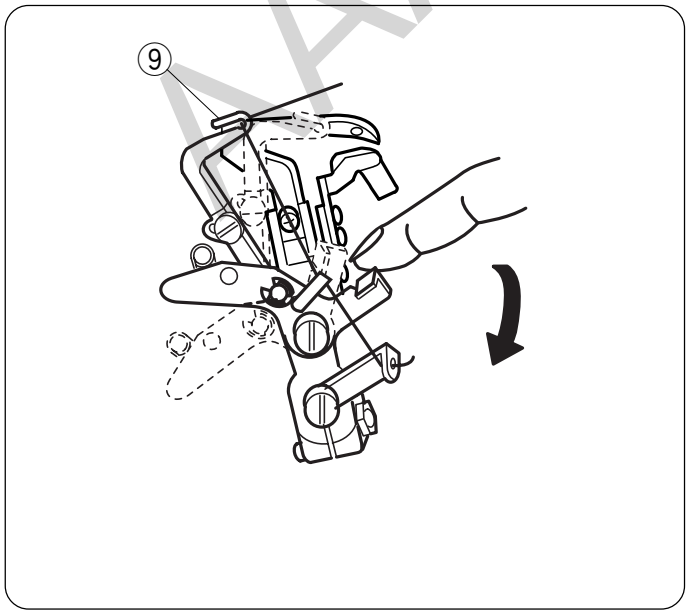
8. Turn the handwheel toward you to move the lower looper to the right side.

   Then lift up the lower looper thread guide (1).

   When you do this, the lower looper thread guide (2) and (3) are moved to the right for easy threading.

   Pass the thread through the lower looper thread guide (2).
9. Pass the thread through the lower looper thread guide (3).

⑧ Lower looper thread guide (2)
⑨ Lower looper thread guide (3)



Holding the end of the thread, push the lower looper thread guide (1) down with your other hand to return it to its original position.

Lower looper thread guides (2) and (3) will return to their original position automatically.

* You can return the lower looper thread guide (1), (2) and (3) to their original position automatically by turning the handwheel counterclockwise.

AAASewing.com

4. Accrocher le fil sur le coin (A), puis faire passer le fil dans le guide-fil du boucleur.
5. Faire passer le fil dans le guide-fil changeant.
6. InsŽrer le fil dans le levier tendeur de fil du boucleur (infŽrieur).
7. InsŽrer le fil dans le guide-fil du boucleur infŽrieur (1).

   ④ Guide-fil du boucleur
   ⑤ Guide-fil changeant.
   ⑥ Levier tendeur de fil du boucleur (infŽrieur)
   ⑦ Guide-fil du boucleur infŽrieur (1)

8. Tourner le volant vers soi pour dŽplacer le boucleur infŽrieur vers la droite.

   Puis, soulever le guide-fil du boucleur infŽrieur (1

   Lorsque ceci est effectuŽ, les guide-fils du boucleur infŽrieur (2) et (3) sont dŽplacŽs vers la droite pour faciliter lÕenfilage.

   Faire passer le fil dans le guide-fil du boucleur infŽrieur (2).

9. Faire passer le fil dans le guide-fil du boucleur infŽrieur (3).

   ⑧ Guide-fil du boucleur infŽrieur (2)
   ⑨ Guide-fil du boucleur infŽrieur (3)

En tenant lÕextrŽmitŽ du fil, baisser le guide-fil du boucleur infŽrieur (1) de lÕautre main pour le faire revenir ˆ sa position dÕorigine.

Les guide-fils du boucleur infŽrieur (2) et (3) reviendront ˆ leur position dÕorigine automatiquement.

* Les guide-fils du boucleur infŽrieur (1), (2) et (3) peuvent revenir ˆ leur position dÕorigine automatiquement en tournant le volant dans le sens anti-horaire.

4. Enganche el hilo en la esquina (A), y luego páselo a través del gu'ahilo del lazador.
5. Pase el hilo a través del gu'a-hilo cambinate.
6. Pase el hilo por la palanca levantahilos (inferior) del lazador (inferior).
7. Pase el hilo por el gu'ahilos del lazador inferior (1).

   ④ Gu'ahilo del lazador
   ⑤ Gu'a-hilo cambinate.
   ⑥ Palanca tirahilo del lazador (inferior)
   ⑦ Gu'ahilo del lazador inferior (1)

8. Gire el volante hacia usted para mover el lazador inferior a la derecha.

   Luego levante el gu'ahilo del lazador inferior (1).

   Cuando lo haga, los gu'ahilos del lazador inferior (2) y (3) se mueven a la derecha para facilitar el enhebrado.

   Pase el hilo a través del gu'ahilo del lazador inferior (2).

9. Pase el hilo a través del gu'ahilo del lazador inferior (3).

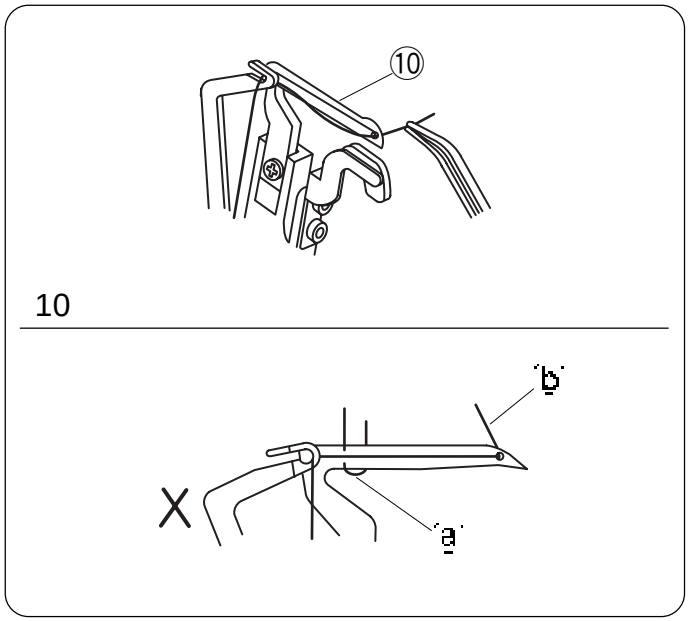
   ⑧ Gu'ahilo del lazador inferior (2)
   ⑨ Gu'ahilo del lazador inferior (3)

Sujete el cabo del hilo, y empuje el gu'ahilo del lazador inferior hacia abajo (1) con la otra mano para que regrese a su posici—n original.

Los gu'ahilos (2) y (3) del lazador inferior volverán automáticamente a su posici—n original.

* Haciendo girar el volante en sentido contrario al reloj, usted puede hacer regresar a los gu'ahilos (1) (2) y (3) del lazador inferior automáticamente a su posici—n original.

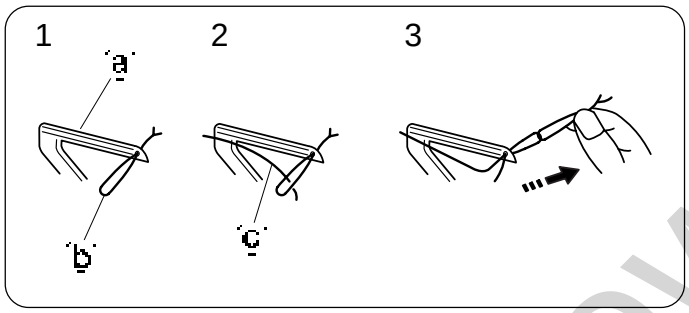
AAASewing.com



10. Move the lower looper to its rightmost position by turning the handwheel, and draw the thread with a pair of tweezers through the hole on the lower looper 10 cm (4ý) or more.

* Make sure the needle threads are not tangled on the lower looper.

⑩ Lower looper
a Needle thread
b Lower looper thread



NOTE: How to thread woolly nylon/polyester thread.

* The illustration at left shows one of the easiest ways to pass woolly nylon/polyester thread through the lower looper.
* Use the same method with the upper looper.

a Lower looper
b Ordinary thread
c Woolly nylon/polyester thread

AAASewing.com

10. DŽplacer le boucleur infŽrieur ˆ sa position dÕextr•me droite en tournant le volant et faire passer le fil ˆ lÕaide de pinces dans le trou du boucleur infŽrieur sur 10 cm (4ý) ou plus.

* SÕassurer que les fils dÕaiguille ne soient pas enchev•trŽs dans le boucleur infŽrieur.

⑩ Boucleur infŽrieur
Fil dÕaiguille
Fil de boucleur infŽrieur

NOTE : comment enfiler les fils laineux de nylon/polyester.

* LÕillustration de gauche montre lÕune des mani•res les plus faciles dÕenfiler les fils laineux de nylon/polyester dans le boucleur infŽrieur.

* Utiliser la m•me mŽthode avec le boucleur supŽrieur.

Boucleur infŽrieur
Fil ordinaire
Fil laineux de nylon/polyester

10. Girando el volante, mueva el lazador inferior a su posici—n extrema derecha, y con unas pinzas saque 10 cm (4 pulgadas) o más del hilo a través del agujero en el lazador inferior.

* Asegœrese de que los hilos de aguja no se enreden en el lazador inferior.

⑩ Lazador inferior
Hilo de aguja
Hilo del lazador inferior

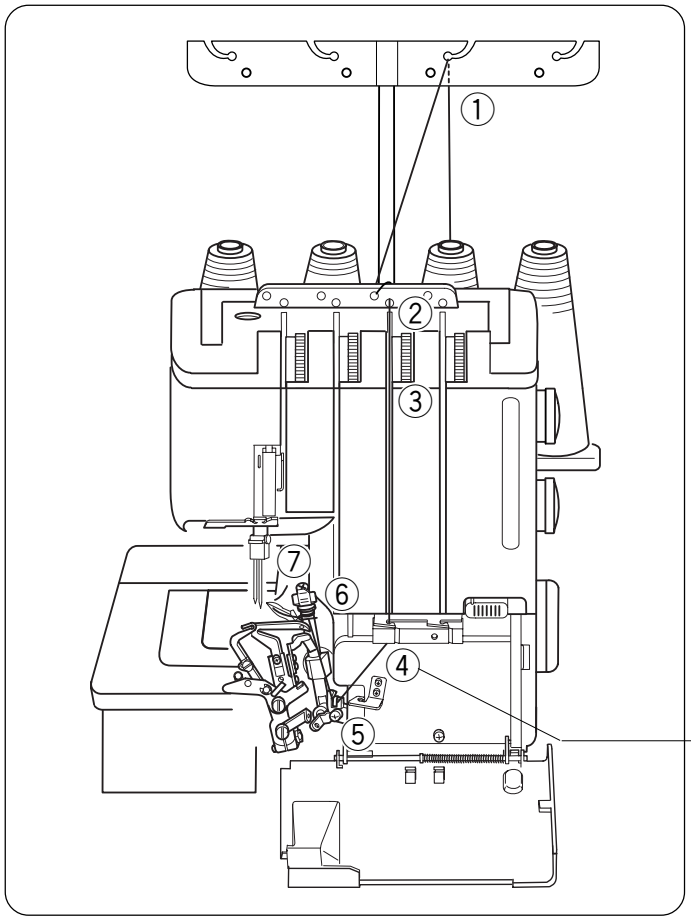
NOTA: C—mo enhebrar hilo lanudo de nil—n/hilo poliéster.

* La figura a la izquierda le muestra una de las maneras más fáciles de pasar el hilo lanudo de nil—n/poliéster por el lazador inferior.

* Emplee el mismo método usado para el lazador superior.

Lazador inferior
Hilo corriente
Hilo lanudo de nil—n/poliéster

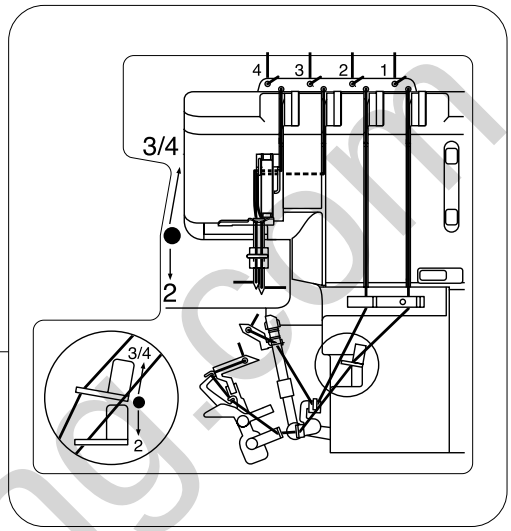
AAASewing.com

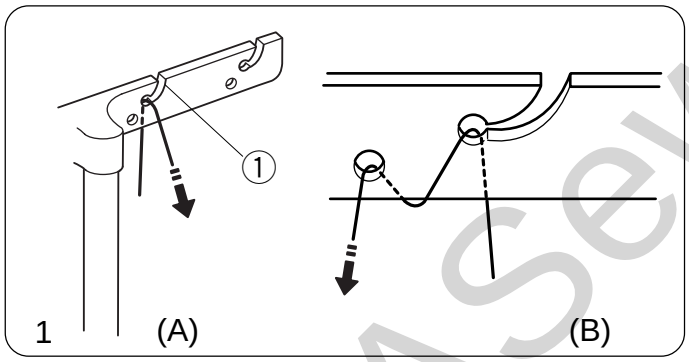


¥ Threading the Upper Looper

Place a spool of thread on the spool pin second from the right.

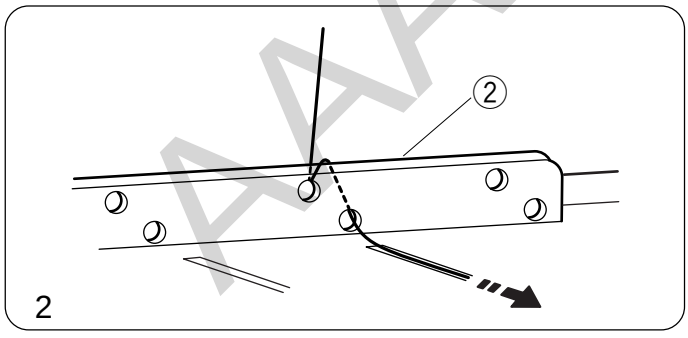
* The points to thread for upper looper are marked in red.
* A convenient threading chart is placed on the machine body inside the looper cover.





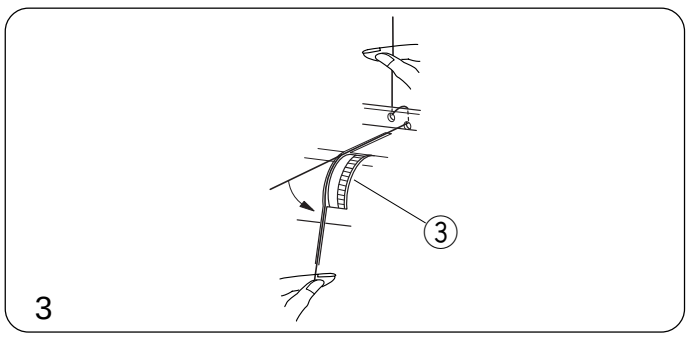
1. Draw the thread through the thread guide second from the right from back to front: A

① Thread guide



2. Pass the thread through the holes in the second row from the right of thread guide plate as illustrated.

② Thread guide plate



3. Hold the thread at both ends and tug gently to ensure the thread is correctly inserted between the tension discs. (If the presser foot lifter is raised, the thread easily inserts between the tension discs.)

③ Upper looper thread tension dial

AAASewing.com

¥ Enfiler le boucleur supŽrieur

Placer une bobine de fil sur la deuxi•me broche ˆ bobine ˆ partir de la droite.

* Les points ˆ enfiler pour le boucleur supŽrieur sont indiquŽs en rouge.
* Un tableau dÕenfilage pratique se trouve sur le corps de la machine ˆ lÕintŽrieur du couvercle du boucleur.

1. Faire passer le fil dans le deuxi•me guide-fil ˆ partir de la droite de lÕarri•re vers lÕavant: A

* Si le fil sort de lÕencoche du guide-fil, faire passer le fil dans le trou du guide-fil ˆ nouveau, comme montrŽ: B

① Guide-fil

2. Faire passer le fil dans les trous de la deuxi•me rangŽe ˆ partir de la droite de la plaque guide-fil, comme illustrŽ.

② Plaque guide-fil

3. Tenir le fil aux deux extrŽmitŽs et tirer dŽlicatement pour sÕassurer que le fil soit insŽrŽ correctement entre les disques de tension. (Si le releveur de pied presseur est soulevŽ, le fil sÕins•re facilement entre les disques de tension).

③ Cadran de tension du fil du boucleur supŽrieur

¥ Enhebrar el lazador superior

Coloque el carrete de hilo en la segunda espiga para carrete de la derecha.

* Los puntos para enhebrar el lazador inferior están marcados en rojo.
* Un conveniente cuadro que indica c—mo enhebrar está colocado en el cuerpo de la máquina dentro de la cubierta del lazador.

1. Pase el hilo a través del segundo guˇahilos del lado derecho, de atrás hacia adelante: A

* Si el hilo está saliendo por la ranura del guˇahilo, pase el hilo otra vez por el agujero del guˇahilo como se demuestra: B

① Guˇahilo

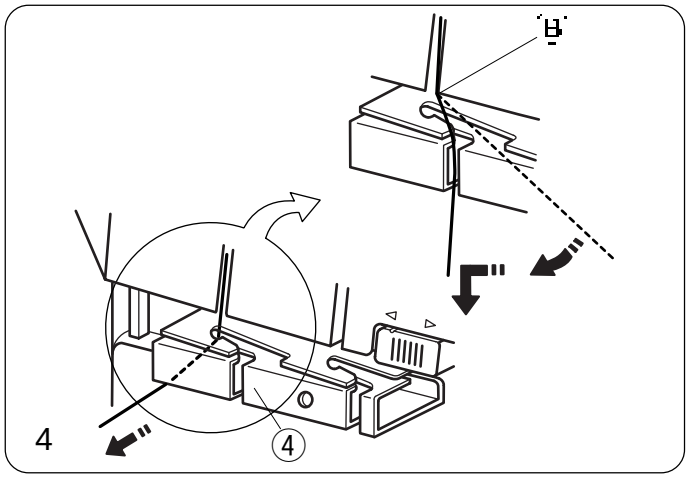
2. Pase el hilo a través del segundo par de agujeros en el lado derecho de la placa guˇahilos como se muestra en la figura.

② Placa guˇahilos

3. Sujete el hilo en ambos extremos y lo hala ligeramente para asegurarse de que el hilo está insertado correctamente entre los discos de tensi—n. (Si el elevador del pie prensatela está levantado, el hilo se introduce fácilmente entre los discos de tensi—n).

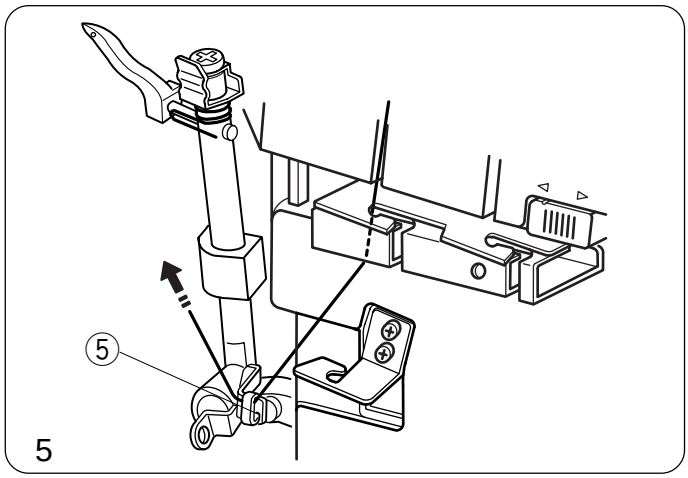
③ Regulador de tensi—n del hilo del lazador superior

AAAsewing.com



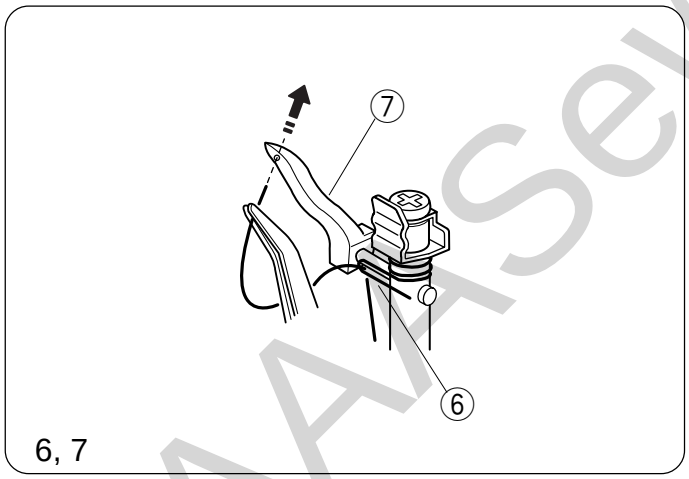
4. Hook the thread on the corner , and then pass the thread through the looper thread guide.

④ Looper thread guide



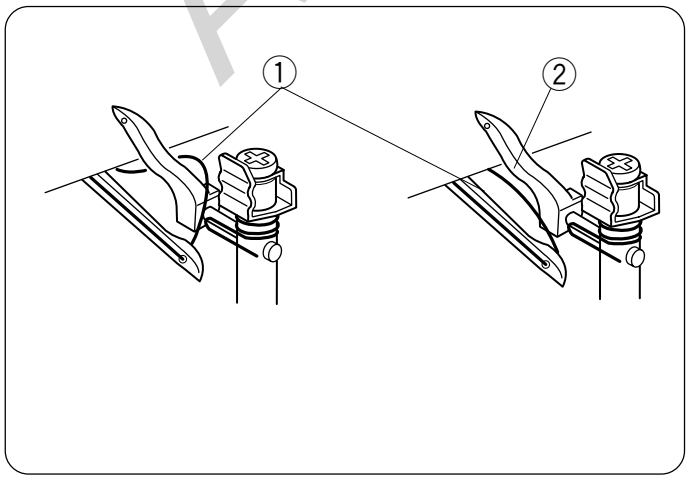
5. Pass the thread through the looper thread take-up lever (upper).

⑤ Looper thread take-up lever (upper)



6. Pass the thread through upper looper thread guide.
7. Holding the end of the thread with a pair of tweezers, pass it through the hole on the upper looper. Pull 10 cm (4ý) or more of thread through the hole.

⑥ Upper looper thread guide
⑦ Upper looper



¥ How to Thread only the Upper Looper

Turn the handwheel toward you until the upper looper comes to the middle point of its travel, and unhook the thread of the lower looper from the upper looper.
Thread the upper looper.

① Lower looper thread
② Upper looper

AAAsewing.com

4. Accrocher le fil sur le coin (B) et faire passer le fil dans le guide-fil du boucleur.

   ④ Guide-fil du boucleur

5. Faire passer le fil dans le levier tendeur de fil du boucleur (supŽrieur).

   ⑤ Levier tendeur de fil du boucleur (supŽrieur)

6. Faire passer le fil dans le guide-fil du boucleur supŽrieur.
7. En tenant lÕextrŽmitŽ du fil avec une paire de pinces, le faire passer dans le trou du boucleur supŽrieur. Tirer 10 cm (4ý) ou plus de fil dans le trou.

   ⑥ Guide-fil du boucleur supŽrieur
   ⑦ Boucleur supŽrieur

¥ Comment enfiler seulement le boucleur supŽrieur

Tourner le volant vers soi jusquÕˆ ce que le boucleur supŽrieur atteigne le point mŽdian de sa trajectoire et dŽcrocher du boucleur supŽrieur le fil du boucleur infŽrieur.
Enfiler le boucleur supŽrieur.
Lors de lÕenfilage du boucleur supŽrieur seulement, pour Žviter lÕenchev•trement des fils, faire sortir les deux fils sur la plaque ˆ aiguille et sous le pied presseur.

① Fil de boucleur infŽrieur
② Boucleur supŽrieur

4. Enganche el hilo en la esquina (B), y luego páselo a través del gu’ahilo del lazador.

   ④ Gu’ahilo del lazador

5. Pase el hilo por la palanca levantahilos (superior) del lazador.

   ⑤ Palanca tirahilo (superior) del lazador

6. Pase el hilo a través del gu’ahilo del lazador superior.
7. Sujete el cabo del hilo con unas pinzas y páselo por el agujero en el lazador superior. Saque unos 10 cm (4 pulgadas) por el agujero.

   ⑥ Gu’ahilo del lazador superior
   ⑦ Lazador superior

¥ C—mo enhebrar el lazador superior solamente

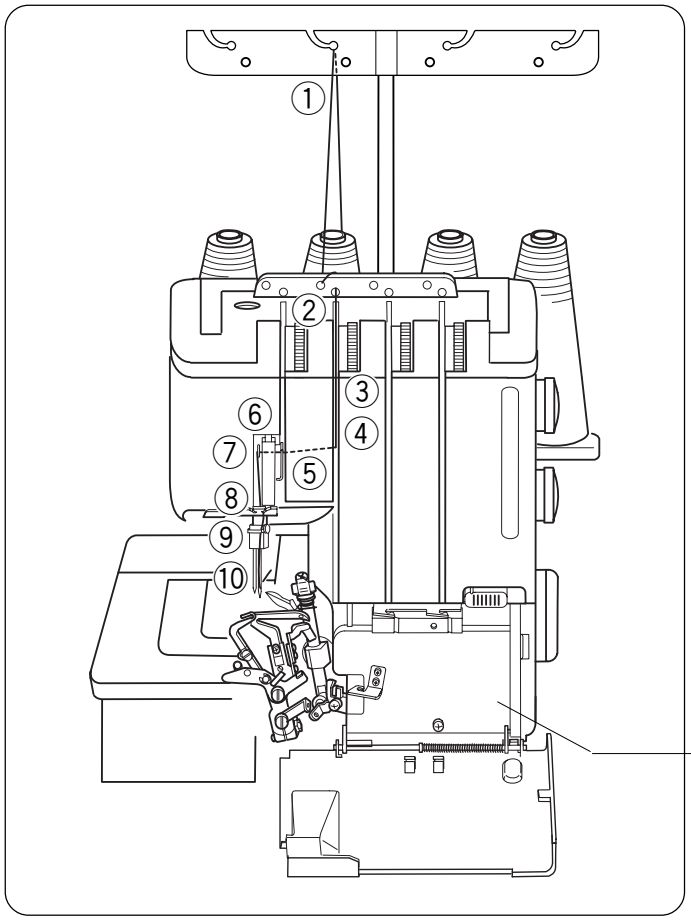
Gire el volante hacia usted hasta que el lazador superior llega a su punto del medio de su recorrido, y desenganche del lazador superior el hilo del lazador inferior.

Enhebre el lazador superior.

Cuando haya enhebrado el lazador superior solamente, hale ambos hilos sobre la plancha de aguja y bajo el pie prensatela a fin de evitar que se enreden.

① Hilo del lazador inferior
② Lazador superior

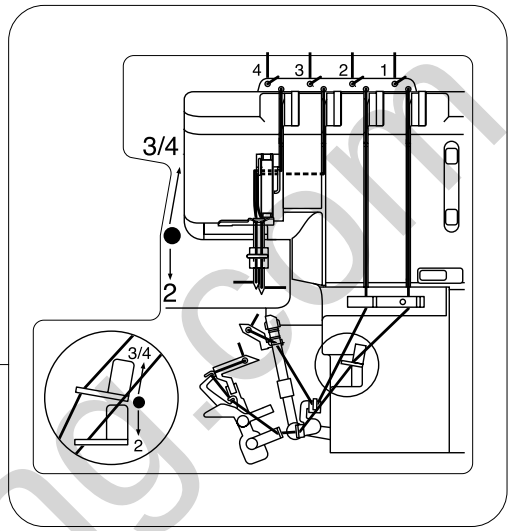
AAAsewing.com

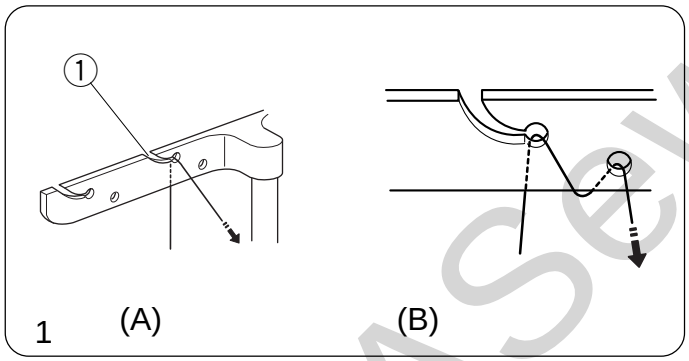


¥ Threading the Needle on the Right

Place the spool of thread on the spool pin second from the left.

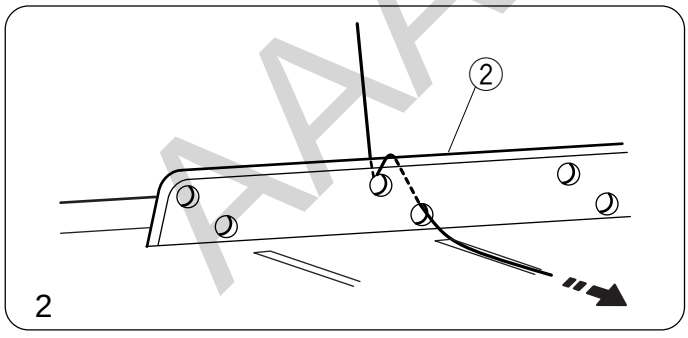
* The points to thread for needle on the right are marked in blue.
* A convenient threading chart is placed on the machine body inside the looper cover.





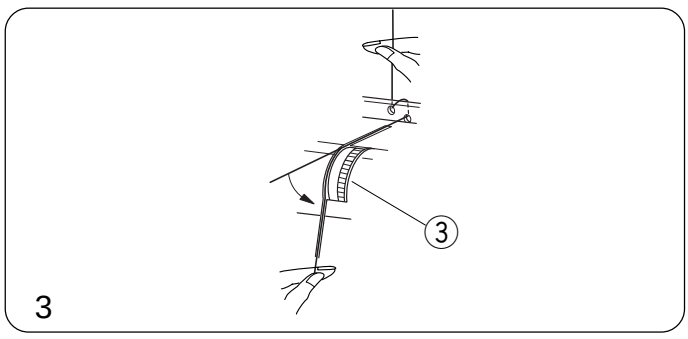
1. Draw the thread through the thread guide second from the left from back to front: A

   ① Thread guide



2. Pass the thread through the holes in the second row from the left of thread guide plate as illustrated.

   ② Thread guide plate



3. Hold the thread at both ends and tug gently to ensure the thread is correctly inserted between the tension discs. (If the presser foot lifter is raised, the thread easily inserts between the tension discs.)

   ③ Right needle thread tension dial

AAASewing.com

¥ Enfiler lÕaiguille droite

Placer la bobine de fil sur la deuxi•me broche ˆ bobine ˆ partir de la gauche.

* Les points ˆ enfiler pour lÕaiguille droite sont marquŽs en bleu.
* Un tableau dÕenfilage pratique est placŽ sur le corps de la machine ˆ lÕintŽrieur du couvercle du boucleur.

¥ Enhebrar la aguja derecha

Coloque el carrete de hilo en la segunda espiga para carrete desde la izquierda.

* Los puntos para ensartar la aguja de la derecha están marcados en azul.
* Un conveniente cuadro para enhebrar está colocado en el cuerpo de la máquina dentro de la cubierta del lazador.

1. Faire passer le fil dans le deuxi•me guide-fil ˆ partir de la gauche, de lÕarri•re vers lÕavant: A

* Si le fil sort de lÕencoche du guide-fil, faire passer le fil dans le trou du guide-fil ˆ nouveau, comme montrŽ: B

① Guide-fil

1. Pase el hilo por el segundo gu’ahilo de la izquierda, de atrás para adelante: A

* Si el hilo está saliendo por la ranura del gu’ahilo, pase el hilo a través del agujero del gu’ahilo otra vez como se demuestra: B

① Gu’ahilo

2. Faire passer le fil dans les trous de la deuxiŽme rangŽe ˆ partir de la gauche de la plaque du guide-fil, comme illustrŽ.

② Plaque de guide-fil

2. Pase el hilo por los agujeros del segundo par de agujeros en la izquierda de la placa gu’ahilos, como se demuestra.

② Placa gu’ahilos

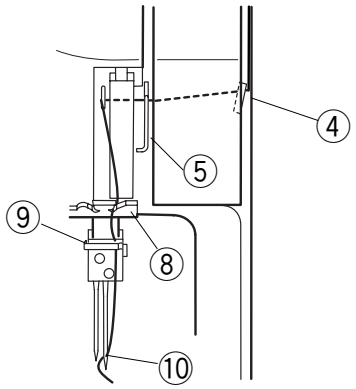
3. Tenir le fil aux deux extrŽmitŽs et tirer dŽlicatement pour sÕassurer que le fil soit correctement insŽrŽ entre les disques de tension. (Si le releveur de pied presseur est soulevŽ, le fil sÕins•re facilement entre les disques de tension).

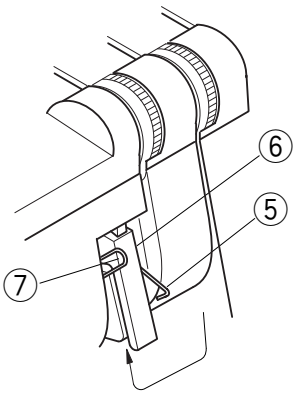
③ Cadran de tension du fil d'aiguille droite

3. Sujete ambos extremos del hilo y hale suavemente para asegurarse de que el hilo está insertado correctamente entre los discos de tensi—n. (Si se levanta el elevador del pie prensatela, el hilo se introduce fácilmente entre los discos de tensi—n).

③ Disco de tensi—n del hilo de la aguja derecha

AAAsewing.com





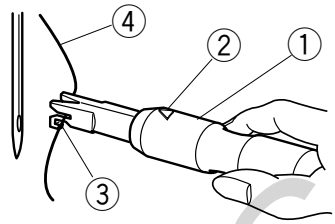
4, 5, 6
7, 8, 9, 10

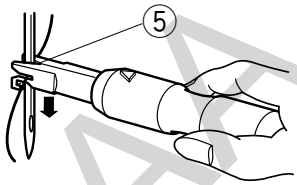
4, 5, 6. After passing through the front cover thread guide (1), pass the thread from the bottom of the front cover thread guide (2) and the take-up lever cover from right to left.

7. Guide the thread over the front cover thread guide (3).
8. Insert the thread into the right slot of the needle thread guide plate.
9. Raise the needle to its highest point and pass the thread through the needle bar thread guide from left to right.
10. Thread the right needle from front to back and pull the thread about 10 cm (4ý) from the eye of the needle to the back under the foot.

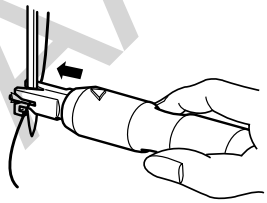
④ Front cover thread guide (1)
⑤ Front cover thread guide (2)
⑥ Take-up lever cover
⑦ Front cover thread guide (3)
⑧ Needle thread guide plate
⑨ Needle bar thread guide
⑩ Right needle

1, 2, 3

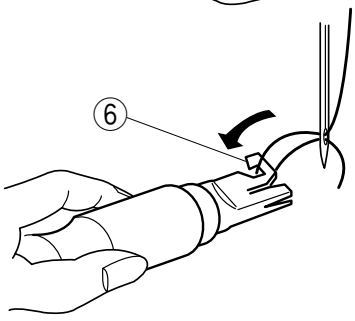




4



5



¥ How to use the Needle Threader

* Turn off the power switch when you use the Needle Threader.
* Do not use other than for the threading or replacement of the needle.

1. Hold the stem of threader with the triangle mark up. Guide the thread to insert it into the Y-groove of the nib from right to left.
2. Place the V-groove over the needle just above the needle eye. Make sure the thread does not slip out from the Y-groove.
3. Slide the threader down along the needle while pushing it gently until the threader pin goes into the needle eye.
4. Push the stem so that the threader pin comes out through the needle eye with a loop of thread.
5. Remove the threader from the needle slowly, leaving the thread loop behind the needle eye. Then pick the loop with the hook to pull out the end of thread to the back.

① Stem
② Triangle mark
③ Y-groove
④ Thread
⑤ V-groove
⑥ Hook

AAsewing.com

4, 5, 6. Apr•s avoir franchi le guide-fil du couvercle avant (1), faire passer le fil ˆ partir du bas du guide-fil du couvercle avant (2) et du couvercle du levier tendeur de la droite vers la gauche.

7. Guider le fil sur le guide-fil du couvercle avant (3).

8. InsŽrer le fil dans lÕencoche droite de la plaque guide-fil dÕaiguille.

9. Soulever lÕaiguille ˆ sa position la plus haute et faire passer le fil dans le guide-fil de la barre ˆ aiguille de la gauche vers la droite.

10. Enfiler lÕaiguille droite de lÕavant vers lÕarri•re et tirer le fil sur environ 10 cm (4ý) ˆ partir du chas de lÕaiguille vers lÕarri•re sous le pied.

④ Guide-fil du couvercle avant (1)
⑤ Guide-fil du couvercle avant (2)
⑥ Couvercle du levier tendeur
⑦ Guide-fil du couvercle avant (3)
⑧ Plaque guide-fil dÕaiguille
⑨ Guide-fil de barre ˆ aiguille
⑩ Aiguille droite

¥ Emploi de lÕenfile aiguille

* ƒteindre lÕinterrupteur lors de lÕemploi de lÕenfile-aiguille.
* Ne pas utiliser plus de fil que pour lÕenfilage de lÕaiguille ou le remplacement de lÕaiguille.

1. Tenir la tige de lÕenfile-aiguille en orientant la marque de triangle vers le haut. Guider le fil pour lÕinsŽrer dans lÕencoche en Ò Y Ó de la pointe de la droite vers la gauche.
2. Placer lÕencoche en Ò V Ó par-dessus lÕaiguille, juste au-dessus du chas de lÕaiguille. SÕassurer que le fil ne glisse pas de lÕencoche en Ò Y Ó.
3. Glisser lÕenfile-aiguille vers le bas le long de lÕaiguille tout en le poussant dŽlicatement jusquÕˆ ce que la goupille de lÕenfile-aiguille entre dans le chas de lÕaiguille.
4. Pousser la tige pour que la goupille de lÕenfile-aiguille sorte du chas de lÕaiguille en formant une boucle de fil.
5. Retirer lÕenfile-aiguille de lÕaiguille lentement, en laissant la boucle de fil derri•re le chas de lÕaiguille. Prendre ensuite la boucle avec le crochet pour faire sortir lÕextrŽmitŽ du fil vers lÕarri•re.

① Tige
② Marque de triangle
③ Encoche en Ò Y Ó
④ Fil
⑤ Encoche en Ò V Ó
⑥ Crochet

4, 5, 6. Después de pasarlo por el gu'ahilo de la cubierta frontal (1), pase el hilo desde abajo del gu'ahilo de la cubierta frontal (2) y la cubierta de la palanca tirahilo de derecha a izquierda.

7. Gu'e el hilo por encima del gu'ahilo de la cubierta frontal (3).

8. Inserte el hilo dentro de la ranura derecha de la placa gu'ahilo de aguja.

9. Levante la aguja a su posici—n más alta y pase el hilo por el gu'ahilo de la barra de aguja de izquierda a derecha.

10. Ensarte la aguja derecha de adelante para atrás y hale unos 10 cm (4 pulgadas) de hilo del ojo de la aguja hacia atrás debajo del pie.

④ Gu'ahilo de la cubierta frontal (1)
⑤ Gu'a hilo de la cubierta frontal (2)
⑥ Cubierta de la palanca tirahilo
⑦ Gu'ahilo de la cubierta frontal (3)
⑧ Placa gu'ahilo de la aguja
⑨ Gu'ahilo de la barra de aguja
⑩ Aguja derecha

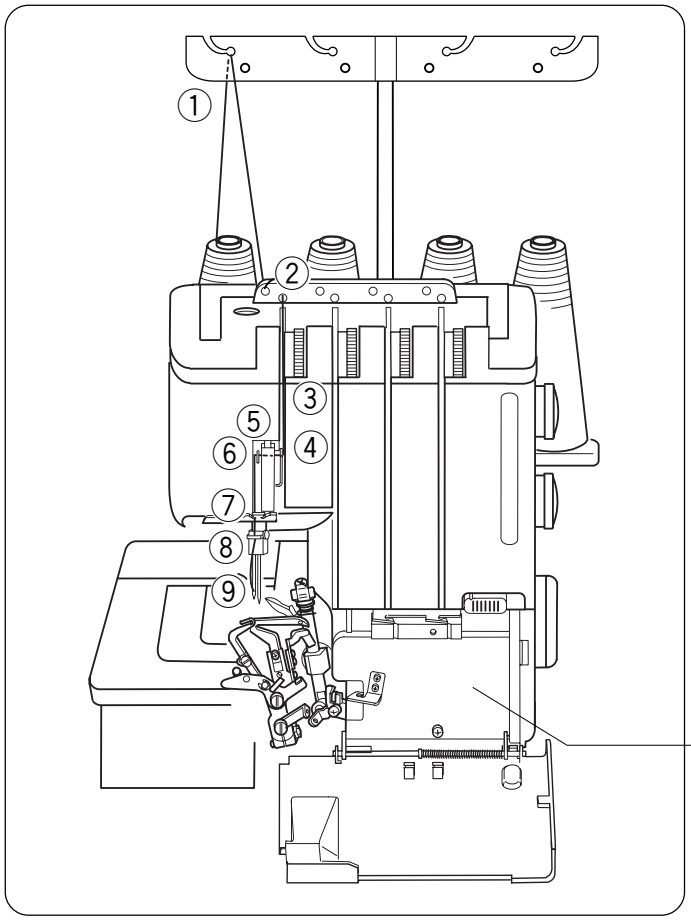
¥ C—mo usar el ensartador de aguja

* Apague el interruptor de corriente cuando use el ensartador de aguja.
* No lo use para otra cosa que no sea ensartar o reemplazar la aguja.

1. Sujete el vástago del ensartador con la marca del triángulo hacia arriba. Pase el hilo por la ranura en Y de la punta de derecha a izquierda.
2. Coloque la ranura en V sobre la aguja justo encima del ojo de la aguja. Asegœrese de que el hilo no se deslice fuera de la ranura en Y.
3. Deslice el ensartador hacia abajo a lo largo de la aguja a la vez que lo empuja suavemente hasta que el pasador del ensartador entre dentro del ojo de la aguja.
4. Empuje el vástago de modo que el pasador del ensartador salga por el ojo de la aguja con la lazada del hilo.
5. Lentamente saque el ensartador fuera de la aguja dejando la lazada de hilo por atrás del ojo de la aguja. Luego agarre la lazada con el gancho para sacar el cabo del hilo hacia atrás.

① Vástago
② Marca de triángulo
③ Ranura en Y
④ Hilo
⑤ Ranura en V
⑥ Gancho

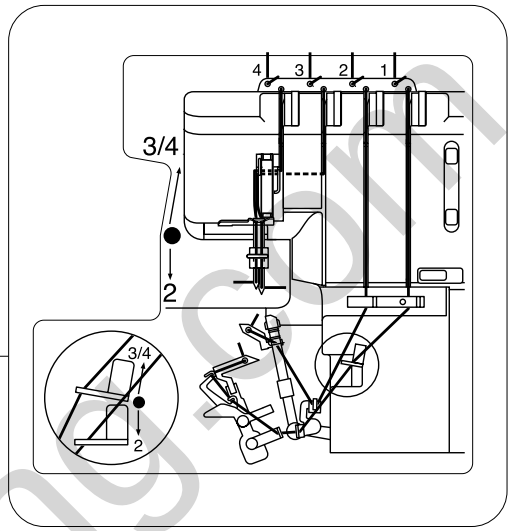
AAASewing.com

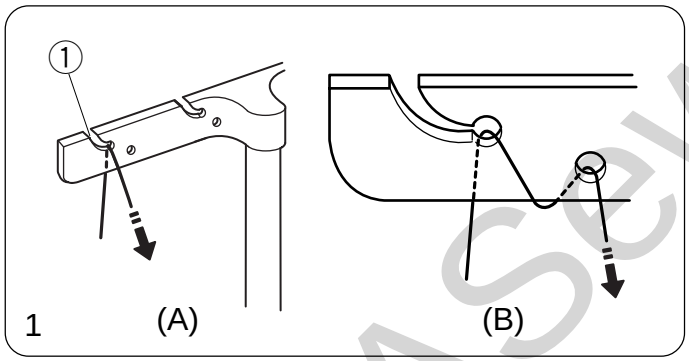


¥ Threading the Needle on the Left

Place the spool of thread on the left side spool pin.

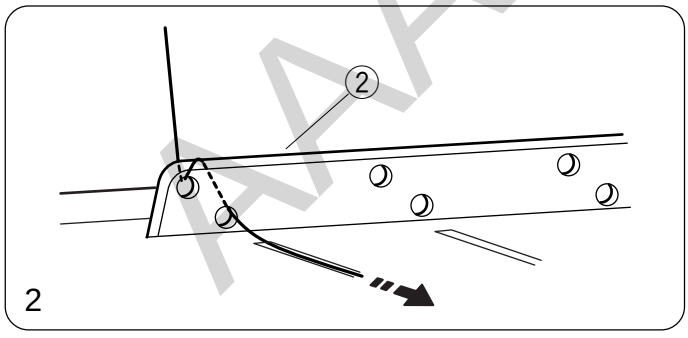
* The points to thread for needle on the left are marked in orange.
* A convenient threading chart is placed on the machine body inside the looper cover.





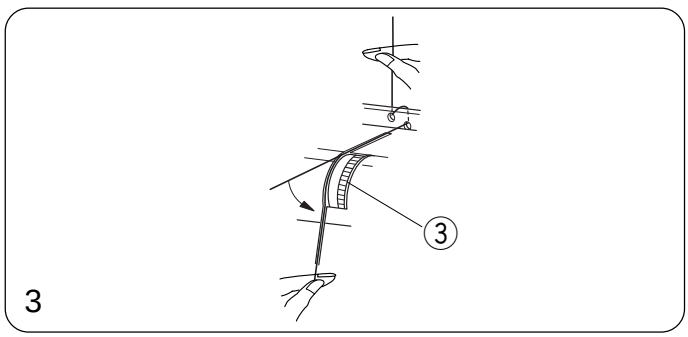
1. Draw the thread through the thread guide on the left from back to front: A

① Thread guide



2. Pass the thread through the holes on the left of thread guide plate as illustrated.

② Thread guide plate



3. Hold the thread at both ends and tug gently to ensure the thread is correctly inserted between the tension discs. (If the presser foot lifter is raised, the thread easily inserts between the tension discs.)

③ Left needle thread tension dial

AAASewing.com

¥ Enfiler lÕaiguille gauche

Placer la bobine de fil sur la broche ^ bobine gauche.

* Les points ^ enfiler pour lÕaiguille gauche sont indiquŽs en orange.
* Un tableau dÕenfilage pratique se trouve sur le corps de la machine ^ lÕintŽrieur du couvercle du boucleur.

1. Faire passer le fil dans le guide-fil gauche, de lÕarri•re vers lÕavant: A

* Si le fil sort de lÕencoche du guide-fil, faire passer le fil dans le trou du guide-fil ^ nouveau, comme montrŽ: B

① Guide-fil

2. Faire passer le fil dans les trous ^ la gauche de la plaque guide-fil, comme illustrŽ.

② Plaque guide-fil

3. Tenir le fil aux deux extrŽmitŽs et le tirer dŽlicatement pour sÕassurer que le fil soit insŽrŽ correctement entre les disques de tension.
(Si le pied presseur est soulevŽ, le fil sÕins•re facilement entre les disques de tension).

③ Cadran de tension du fil dÕaiguille gauche

¥ Enhebrar la aguja izquierda

Coloque el carrete de hilo en la espiga de carrete del lado izquierdo.

* Los puntos para ensartar la aguja de la izquierda están marcados en naranja.
* Un conveniente cuadro para enhebrar está colocado en el cuerpo de la máquina dentro de la cubierta del lazador.

1. Pase el hilo por el gu'ahilo de la izquierda, de atreás para adelante: A

* Si el hilo está saliendo por la ranura del gu'ahilo, pase el hilo a través del agujero del gu'ahilo otra vez como se demuestra: B

① Gu'ahilo

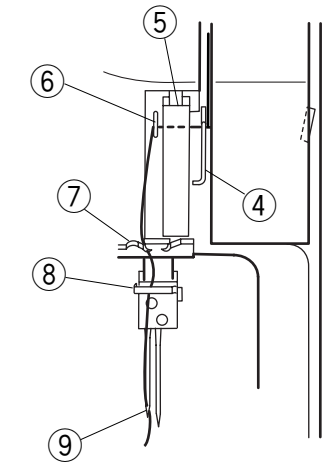
2. Pase el hilo por los agujeros de la izquierda de la placa gu'ahilos, como se demuestra.

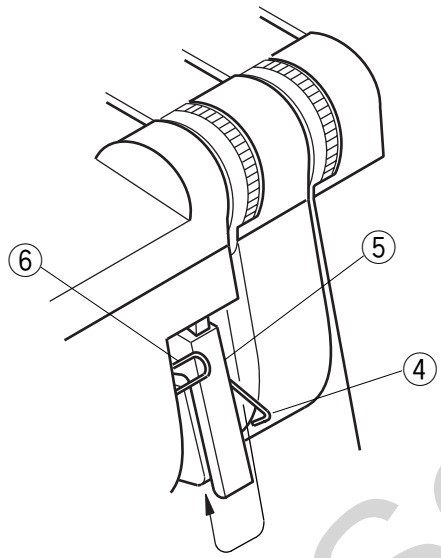
② Placa gu'ahilos

3. Sujete ambos extremos del hilo y hale suavemente para asegurarse de que el hilo está insertado correctamente entre los discos de tensi—n.
(Si se levanta el elevador del pie prensatela, el hilo se introduce fácilmente entre los discos de tensi—n).

③ Disco de tensi—n del hilo de la aguja izquierda

AAASewing.com





4, 5, 6, 7, 8, 9

4, 5. Slide the thread from the bottom of front cover thread guide (2) and the take-up lever cover right to left.

6. Guide the thread over the front cover thread guide (3).
7. Insert the thread into the left slot of the needle thread guide plate.
8. Raise the needle to its highest point and pass the thread through the needle bar thread guide from left to right.
9. Thread the left needle from front to back and pull the thread about 10 cm (4ý) from the eye of the needle to the back under the foot.

④ Front cover thread guide (2)
⑤ Take-up lever cover
⑥ Front cover thread guide (3)
⑦ Needle thread guide plate
⑧ Needle bar thread guide
⑨ Left needle

* You can easily thread the machine if you use the Needle Threader included in the standard accessory. (See page 50)

AAASewing.com

4, 5. Glisser le fil du bas du guide-fil du couvercle avant (2) et du couvercle du levier tendeur, de la droite vers la gauche.

6. Guider le fil sur le guide-fil du couvercle avant (3).

7. InsŽrer le fil dans lÕencoche gauche de la plaque guide-fil de lÕaiguille.

8. Soulever lÕaiguille ˆ son point le plus ŽlevŽ et faire passer le fil dans le guide-fil de la barre ˆ aiguille de la gauche vers la droite.

9. Enfiler lÕaiguille gauche de lÕavant vers lÕarri•re et tirer le fil sur environ 10 cm (4ý) ˆ partir du chas de lÕaiguille vers lÕarri•re sous le pied.

④ Guide-fil du couvercle avant (2)
⑤ Couvercle de levier tendeur
⑥ Guide-fil du couvercle avant (3)
⑦ Plaque guide-fil de lÕaiguille
⑧ Guide-fil de barre ˆ aiguille
⑨ Aiguille gauche

* Il est facile dÕenfiler la machine en utilisant lÕenfile-aiguille inclus dans les accessoires standard (voir la page 51).

4, 5. Pase el hilo desde abajo del gu'ahilo de la cubierta frontal (2) y la cubierta de la palanca tirahilo de derecha a izquierda.

6. Gu'e el hilo por encima del gu'ahilo de la cubierta frontal (3).

7. Inserte el hilo dentro de la ranura izquierda de la placa gu'ahilo de aguja.

8. Levante la aguja a su posici—n más alta y pase el hilo por el gu'ahilo de la barra de aguja de izquierda a derecha.

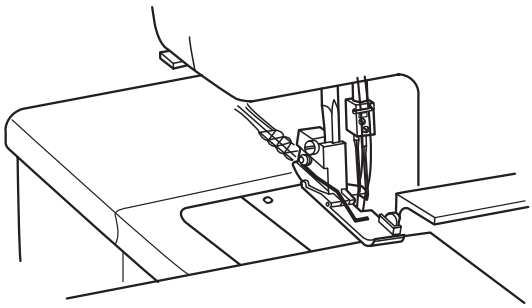
9. Ensarte la aguja derecha de adelante para atrás y hale unos 10 cm (4 pulgadas) de hilo del ojo de la aguja hacia atrás debajo del pie.

④ Gu'a hilo de la cubierta frontal (2)
⑤ Cubierta de la palanca tirahilo
⑥ Gu'ahilo de la cubierta frontal (3)
⑦ Placa gu'ahilo de la aguja
⑧ Gu'ahilo de la barra de aguja
⑨ Aguja izquierda

* Usted puede enhebrar la máquina fácilmente si usa un ensartador de aguja incluido en los accesorios estándar (Vea la página 51).

AAAsewing.com

TEST STITCHING

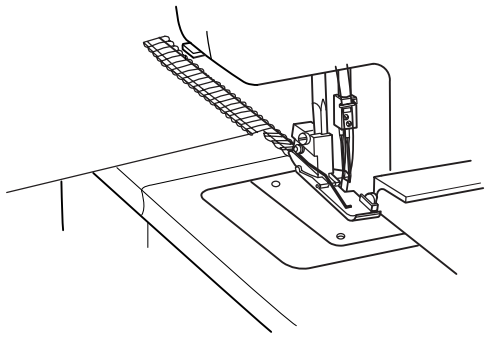


1, 2

Starting Sewing

1. Insert the fabric under the toe of the foot. (It is not necessary to raise the foot.)
2. Turn the handwheel gently toward you a couple of turns and check the thread chain. Then start sewing slowly. The fabric will automatically be fed. Guide the fabric in the desired direction.

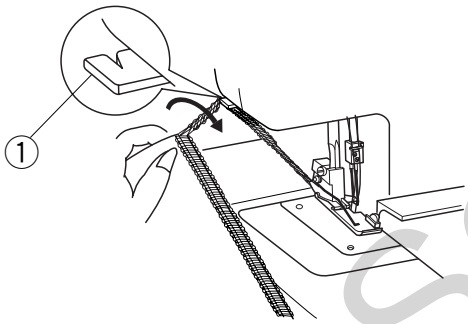
* For heavyweight fabric, raise the presser foot and insert the fabric in front of the knife. Then lower the foot and start to sew while guiding the fabric.



1

Finishing Sewing

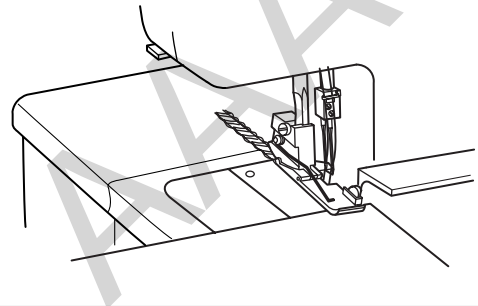
1. When stitching is completed, continue to run the machine slowly to produce a thread chain for about 12 cm (5««) while pulling the thread chain slightly to the back.



2

2. Cut the threads with the thread cutter as illustrated, leaving about 5 cm (2««) thread chain from the end of the fabric.

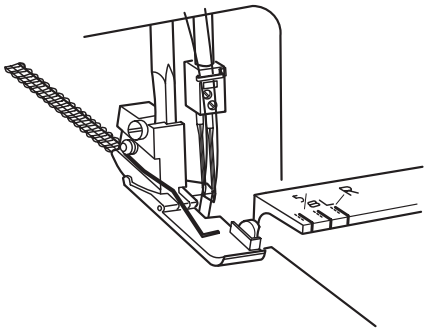
① Thread cutter



Sewing Continuously

Insert the next fabric under the toe of the foot, then start sewing. It is not necessary to raise the presser foot for ordinary fabric.

* For heavyweight fabric, raise the presser foot and insert the fabric in front of the knife. Then lower the foot and start to sew while guiding the fabric.



How to Use Guide Lines

On the top of the looper cover are guide lines indicating the distance from the needle position.

Please use them as sewing guides.
Mark L indicates the distance from the left needle.
Mark R indicates the distance from the right needle.
The distance between center of guide line and needle position is 5/8 inch.

AAASewing.com

POINTS DOESSAI

Commencer ˆ coudre

1. InsŽrer le tissu sous lÕorteil du pied. (Il nÕest pas nŽcessaire de soulever le pied).
2. Tourner le volant dŽlicatement vers soi sur environ deux tours et vŽrifier la cha”ne de fils.
   Puis commencer ˆ coudre lentement. Le tissu avancera automatiquement. Guider le tissu dans le sens dŽsirŽ.

* Pour les tissus Žpais, soulever le pied presseur et insŽrer le tissu devant le couteau.
Puis baisser le pied et coudre.

Finir de coudre

1. Lorsque la couture est terminŽe, continuer de faire fonctionner la machine lentement pour produire une cha”ne de fils sur environ 12 cm (5ý), en tirant la cha”ne de fils lŽg•rement vers lÕarri•re.

2. Couper les fils avec le coupe-fil, comme illustrŽ, en laissant environ 5 cm (2ý) de cha”ne de fil ˆ partir de lÕextrŽmitŽ du tissu.

   ① Coupe-fil

Coudre continuellement

InsŽrer le prochain tissu sous lÕorteil du pied, puis commencer ˆ coudre. Il nÕest pas nŽcessaire de soulever le pied presseur pour les tissus ordinaires.

* Pour les tissus Žpais, soulever le pied presseur et insŽrer le tissu devant le couteau.
Puis baisser le pied et coudre.

Comment utiliser les lignes-guides

Sur le dessus du couvercle du boucleur se trouvent des lignes-guides indiquant la distance ˆ partir de la position de lÕaiguille.
Les utiliser comme guides de couture.
La marque Ò L Ó indique la distance ˆ partir de lÕaiguille gauche.
La marque Ò R Ó indique la distance ˆ partir de lÕaiguille droite.
La distance entre le centre de la ligne-guide et la position de laiguille est de 5/8 de pouce.

COSTURA DE PRUEBA

Comenzar la costura

1. Introduzca la tela bajo la punta del pie. (No es necesario levantar el pie).
2. Gire el volante ligeramente hacia usted un par de vueltas, y verifique la cadeneta de hilo.
   Luego empiece a coser lentamente.
   La tela automáticamente avanzará. Gu’e la tela en la direcci—n deseada.

* Para las telas pesadas, levante el pie prensatela e introduzca la tela delante de la cuchilla. Luego baje el pie y cosa.

Terminar la costura

1. Cuando termine la costura, continœe funcionando la máquina lentamente para ejecutar otra cadeneta de hilo de unos 12 cm (5 pulgadas) de largo mientras hala la cadeneta suavemente hacia atrás.

2. Corte los hilos con el cortahilos como se demuestra, dejando unos 5 cm (2 pulgadas) de cadeneta a cada extremo de la tela.

   ① Cortahilos

Costura continua

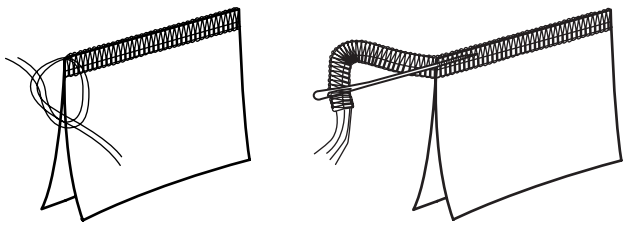
Introduzca la tela bajo la punta del pie, luego empiece a coser. No es necesario levantar el pie prensatela para una tela comœn.

* Para las telas pesadas, levante el pie prensatela e introduzca la tela delante de la cuchilla. Luego baje el pie y cosa.

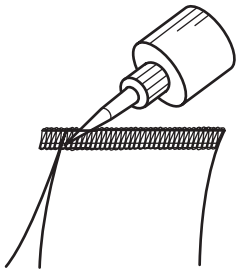
C—mo usar las l’neas gu’a

Encima de la cubierta del lazador se encuentran las l’neas gu’a que indican la distancia desde la posici—n de la aguja.
Por favor œselas para guiar la costura de la tela.
La marca L indica la distancia desde la aguja izquierda.
La marca R indica la distancia desde la aguja derecha.
La distancia entre el centro de la l’nea gu’a y la posici—n de la aguja es 1,6 cm (5/8 de pulgada).

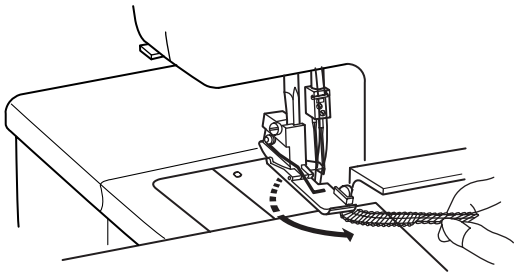
AAASewing.com



A B

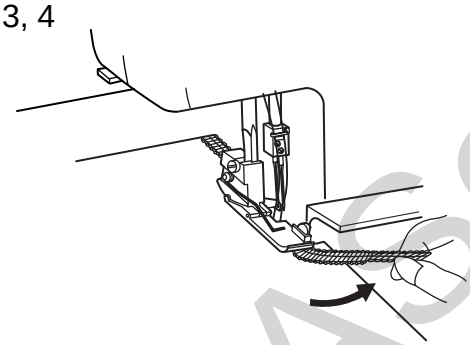


C

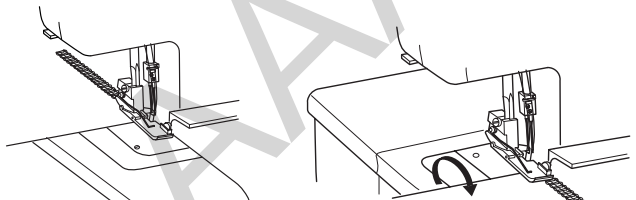


D

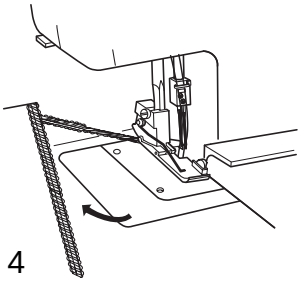
1, 2, 3, 4



5



1 2, 3



4

Securing Ends

To avoid unravelling, it is necessary to leave a thread chain about 5 cm (2ý) long at the beginning and at the end of a seam. To secure the beginning and end of a seam, choose one of the following methods.

At the beginning

A. Separate the end of the threads and knot them.

B. Thread the chain through a large eyed needle, and weave that chain through the overlock stitches on the fabric.

C. Cut the chain at the edge of the fabric. Then apply a small amount of seam sealant (Fray Check™ or Fray-No-More™) on the end of the threads.

D. 1. Before putting your fabric in the machine, sew a thread chain about 5 cm (2ý) long behind the needle.
2. Put your fabric on the machine. Then serge a few stitches and stop.
3. Raise the presser foot and bring the thread chain to the left around and under the presser foot.
4. Place the thread chain between the presser foot and upper knife, holding it in position as you lower the presser foot to sew.
5. After sewing about 2.5 cm (1ý), move the chain to the right and under the upper knife, cutting the chain as you sew.

At the end of a seam

* You can use the same methods as ÒAt the beginningÓ to secure the end of a seam except ÒDÓ or you can use the methods shown below.

1. Serge one stitch off the end of a seam.
2. Raise the needle and presser foot, and gently pull the threads off the chaining finger.
3. Turn the fabric over so that the under side is up.
4. Serge about 2.5 cm (1ý) over stitching and angle off the fabric.

AAAsewing.com

Retenir les extrŽmitŽs

Pour Žviter lÕeffilochage, il est nŽcessaire de laisser une cha”ne de fils dÕenviron 5 cm (2ý) de long au dŽbut et ˆ la fin de la couture. Pour retenir le dŽbut et la fin dÕune couture, choisir lÕune des mŽthodes suivantes :

Au dŽbut

A. SŽparer lÕextrŽmitŽ des fils et les nouer.
B. Enfiler la cha”ne dans une aiguille ˆ grand chas et entrelacer cette cha”ne dans les points de surjet du tissu.
C. Couper la cha”ne au bord du tissu. Puis appliquer une petite quantitŽ dÕadhŽsif pour couture (Fray Check[MC] ou Fray-No-More[MC]) sur lÕextrŽmitŽ des fils.
D. 1. Avant de placer le tissu dans la machine, coudre une cha”ne de fils dÕenviron 5 cm (2ý) de long derri•re lÕaiguille.
   2. Placer le tissu sur la machine. Puis, surfiler quelques points et arr•ter.
   3. Soulever le pied presseur et amener la cha”ne de fils vers la gauche autour du pied presseur et sous ce dernier.
   4. Placer la cha”ne de fils entre le pied presseur et le couteau supŽrieur, en la tenant en place tout en baissant le pied presseur pour coudre.
   5. Apr•s avoir cousu environ 2,5 cm (1ý), dŽplacer la cha”ne vers la droite et sous le couteau supŽrieur, en coupant la cha”ne en cousant.

Ë la fin de la couture

* Il est possible dÕutiliser la m•me mŽthode quÕÒau dŽbut Ó pour retenir lÕextrŽmitŽ dÕune couture, sauf les ÒDÓ ou utiliser les mŽthodes montrŽes ci-dessous.

1. Surfiler un point ˆ lÕextrŽmitŽ de la couture.
2. Soulever lÕaiguille et le pied presseur et tirer dŽlicatement les fils du doigt de la semelle du pied presseur.
3. Retourner le tissu pour que lÕenvers soit orientŽ vers le haut.
4. Surfiler environ 2,5 cm (1ý) sur les points et placer le tissu de biais.

C—mo asegurar los cabos

Para evitar que se desencadenen, es necesario dejar una cadeneta de hilo de unos 5 cm (2 pulgadas) de largo, al comienzo y al final de una costura. Para asegurar el comienzo y terminaci—n de la costura escoja uno de los siguientes métodos:

Al comienzo

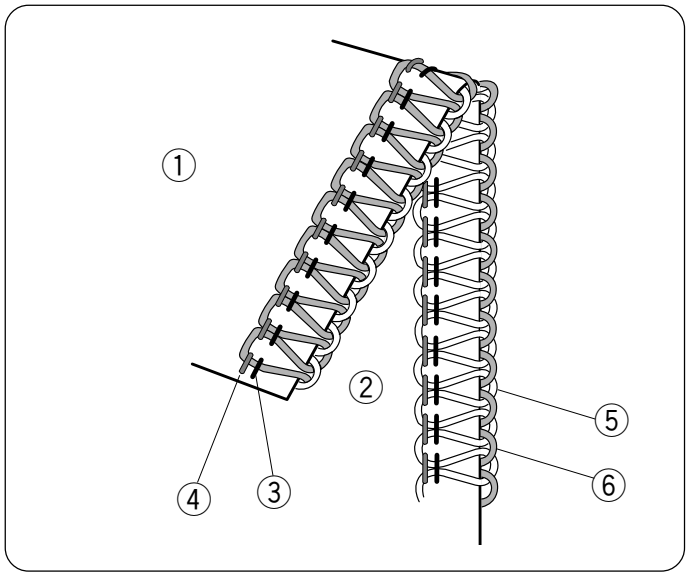
A. Separe los cabos de los hilos y hágales un nudo.
B. Ensarte la cadeneta en una aguja de ojo grande, y pásela a través de las puntadas de sobrehilado en la tela.
C. Corte la cadeneta en la orilla de la tela. Luego aplique una peque–a cantidad de pegamento para costuras (Fray check™ o Fray-No-More™) en los extremos de los hilos.
D. 1. Antes de colocar la tela en la máquina, cosa una cadeneta de hilo de unos 5 cm (2 pulgadas).
   2. Coloque la tela en la máquina, luego cosa unas cuantas puntadas en surjete y pare.
   3. Levante el pie prensatela y traiga la cadeneta hacia la izquierda, alrededor y bajo el pie prensatela.
   4. Coloque la cadeneta entre el pie prensatela y la cuchilla superior, sujétela en esa posici—n al bajar el pie prensatela para coser.
   5. Después de coser unos 2,5 cm (1 pulgada), mueva la cadeneta para la derecha y debajo de la cuchilla superior, para cortarla cuando esté cosiendo.

Al final de la costura

* Puede usar los mismos métodos que ÒDÓ para asegurar el final de una costura, excepto la Òcostura en retrocesoÓ, o puede usar los métodos que se indican a seguir.

1. Haga una puntada de surjete después del final de la costura.
2. Levante la aguja y el pie prensatela, y suavemente hale los hilos de la gu’a de cadeneta.
3. Voltee la tela al revés.
4. Haga un surjete de 2,5 cm (1 pulgada) sobre la costura y en ángulo para fuera de la tela.

AAASewing.com



Thread Tension (4 threads)

Correct tension

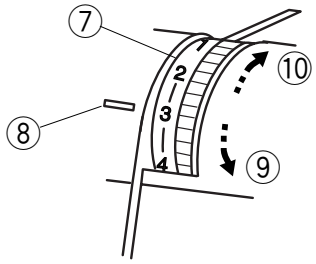
The illustration at left shows sewing results with correct tension settings. However, adjusting the thread tension may be required depending upon the type of fabric and thread being used.

① Wrong side of fabric
② Right side of fabric
③ Right needle thread
④ Left needle thread
⑤ Upper looper thread
⑥ Lower looper thread

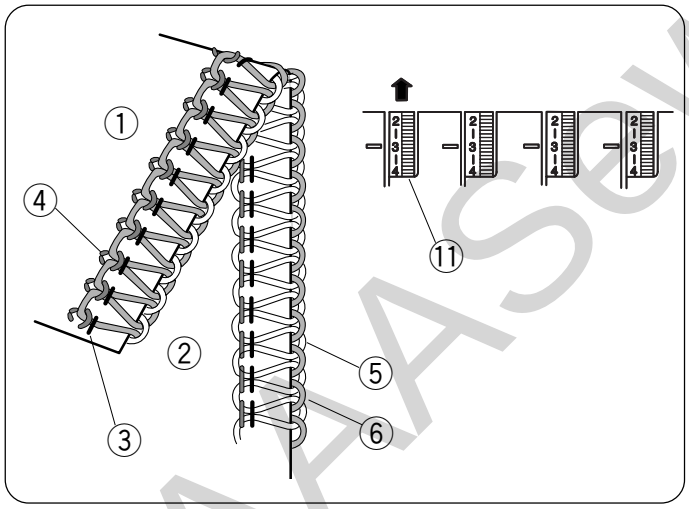
Thread tension adjustment

* Set all four thread tension dials at Ò3Ó. Then sew, and check the thread tensions.

If the tension balance on the test piece is not satisfactory, you can adjust the thread tension with the thread tension dial.



⑦ Thread tension dial
⑧ Setting mark
⑨ Loosen
⑩ Tighten



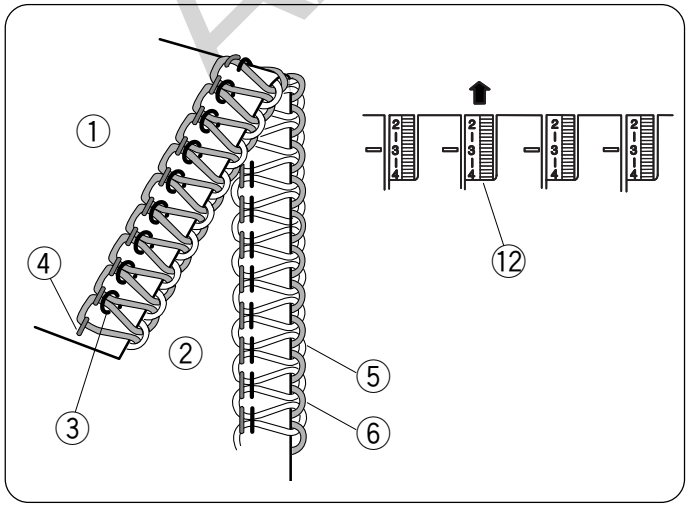
Left needle thread tension is too loose

The illustration shows sewing results when the left needle thread tension is too loose.

Remedy:

Tighten the left needle thread tension.

⑪ Left needle thread tension dial



Right needle thread tension is too loose

The illustration shows sewing results when the right needle thread tension is too loose.

Remedy:

Tighten the right needle thread tension.

⑫ Right needle thread tension dial

AASewing.com

Tension des fils (4 fils)

Bonne tension

LÕillustration de gauche montre les rŽsultats de couture avec les bons rŽglages de tension. Toutefois, le rŽglage de la tension du fil peut •tre requis selon le type de tissu et de fil utilisŽs.

① Envers du tissu
② Endroit du tissu
③ Fil dÕaiguille droite
④ Fil dÕaiguille gauche
⑤ Fil du boucleur supŽrieur
⑥ Fil du boucleur infŽrieur

RŽglage de tension du fil

* RŽgler les quatre cadrans de tension du fil ˆ Ò 3 Ó. Coudre et vŽrifier la tension des fils.

Si lÕŽquilibre de tension du morceau de tissu dÕessai nÕest pas satisfaisant, il est possible de rŽgler la tension du fil avec le cadran de tension du fil.

⑦ Cadran de tension du fil
⑧ Marque de rŽglage
⑨ Desserrer
⑩ Resserrer

Tension du fil dÕaiguille gauche trop l‰che

LÕillustration montre les rŽsultats de couture lorsque la tension du fil dÕaiguille gauche est trop l‰che.

Solution :

Resserrer la tension du fil dÕaiguille gauche.

⑪ Cadran de tension du fil dÕaiguille gauche

Tension du fil dÕaiguille droite trop l‰che

LÕillustration montre les rŽsultats de couture lorsque la tension du fil dÕaiguille droite est trop l‰che.

Solution :

Resserrer la tension du fil dÕaiguille droite.

⑫ Cadran de tension du fil dÕaiguille droite

Tensi—n del hilo (4 hilos)

Tensi—n correcta

La figura a la izquierda demuestra el resultado de la costura con una graduaci—n correcta de la tensi—n. Sin embargo, podr'a necesitarse un ajuste de la tensi—n del hilo segœn el tipo de tela y el hilo que se empleas.

① Revés de la tela
② Derecho de la tela
③ Hilo de la aguja derecha
④ Hilo de la aguja izquierda
⑤ Hilo del lazador superior
⑥ Hilo del lazador inferior

Ajuste de la tensi—n del hilo

* Gradœe a Ò3Ó los cuatro reguladores de tensi—n de hilo.
Luego cosa y verifique las tensiones de los hilos.

Si el equilibrio de la tensi—n en el retazo de prueba no es satisfactorio, puede graduar la tensi—n del hilo usando el regulador de tensi—n del mismo.

⑦ Regulador de la tensi—n del hilo
⑧ Marca de graduaci—n
⑨ Para aflojar
⑩ Para ajustar

La tensi—n del hilo de la aguja izquierda est‡ muy suelta

La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensi—n del hilo de la aguja izquierda está muy suelta.

Soluci—n:

Ajuste la tensi—n del hilo de la aguja izquierda.

⑪ Regulador de la tensi—n del hilo de la aguja izquierda

La tensi—n del hilo de la aguja derecha est‡ muy suelta

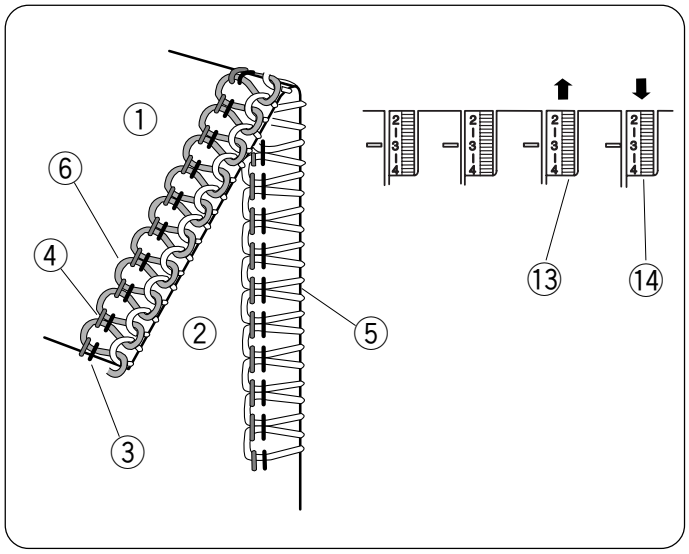
La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensi—n del hilo de la aguja derecha está muy suelta.

Soluci—n:

Ajuste la tensi—n del hilo de la aguja derecha.

⑫ Regulador de la tensi—n del hilo de la aguja derecha

AAAsewing.com

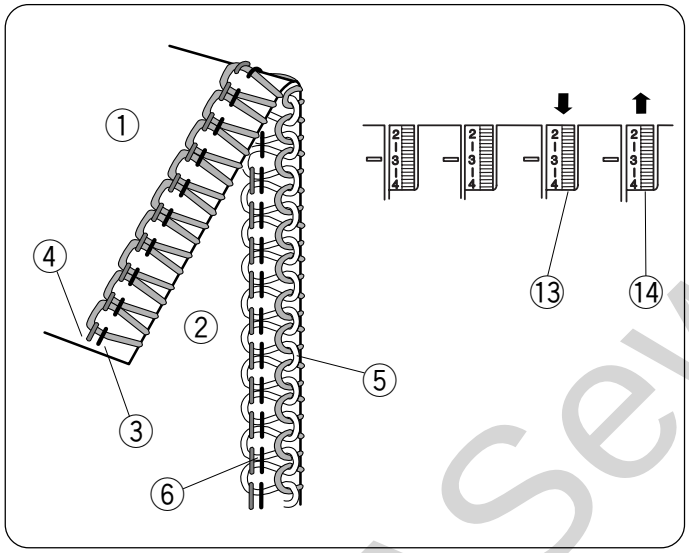


Looper thread tension is out of balance (1)

The illustration shows sewing results when the lower looper thread tension is too tight and/or upper looper thread tension is too loose.

Remedy:
Loosen lower looper thread tension and/or tighten upper looper thread tension.

① Wrong side of fabric
② Right side of fabric
③ Right needle thread
④ Left needle thread
⑤ Upper looper thread
⑥ Lower looper thread
⑬ Upper looper thread tension dial
⑭ Lower looper thread tension dial



Looper thread tension is out of balance (2)

The illustration shows sewing results when the upper looper thread tension is too tight and/or lower looper thread tension is too loose.

Remedy:
Loosen upper looper thread tension and/or tighten lower looper thread tension.

⑬ Upper looper thread tension dial
⑭ Lower looper thread tension dial

AAASewing.com

Tension du fil de boucleur non ŽquilibrŽe (1)

LÕillustration montre les rŽsultats de couture lorsque la tension du fil du boucleur infŽrieur est trop serrŽe et/ou la tension du fil du boucleur supŽrieur est trop l‰che.

Solution :

Desserrer la tension du fil du boucleur infŽrieur et/ou resserrer la tension du fil du boucleur supŽrieur.

① Envers du tissu
② Endroit du tissu
③ Fil dÕaiguille droite
④ Fil dÕaiguille gauche
⑤ Fil de boucleur supŽrieur
⑥ Fil de boucleur infŽrieur
⑬ Cadran de tension du fil de boucleur supŽrieur
⑭ Cadran de tension du fil de boucleur infŽrieur

Tension du fil de boucleur non ŽquilibrŽe (2)

LÕillustration montre les rŽsultats de couture lorsque la tension du fil du boucleur supŽrieur est trop serrŽe et/ou la tension du fil du boucleur infŽrieur est trop l‰che.

Solution :

Desserrer la tension du fil du boucleur supŽrieur et/ou resserere la tension du fil du boucleur infŽrieur.

⑬ Cadran de tension du fil de boucleur supŽrieur
⑭ Cadran de tension du fil de boucleur infŽrieur

La tensi—n del hilo del lazador no est‡ equilibrada (1)

La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensi—n del hilo del lazador inferior está muy tensa y/o la tensi—n del hilo del lazador superior está muy suelta.

Soluci—n:

Afloje la tensi—n del hilo del lazador inferior y/o ajuste la tensi—n del hilo del lazador superior.

① Revés de la tela
② Derecho de la tela
③ Hilo de la aguja derecha
④ Hilo de la aguja izquierda
⑤ Hilo del lazador superior
⑥ Hilo del lazador inferior
⑬ Regulador de la tensi—n del hilo del lazador superior
⑭ Regulador de la tensi—n del hilo del lazador inferior

La tensi—n del hilo del lazador no est‡ equilibrada (2)

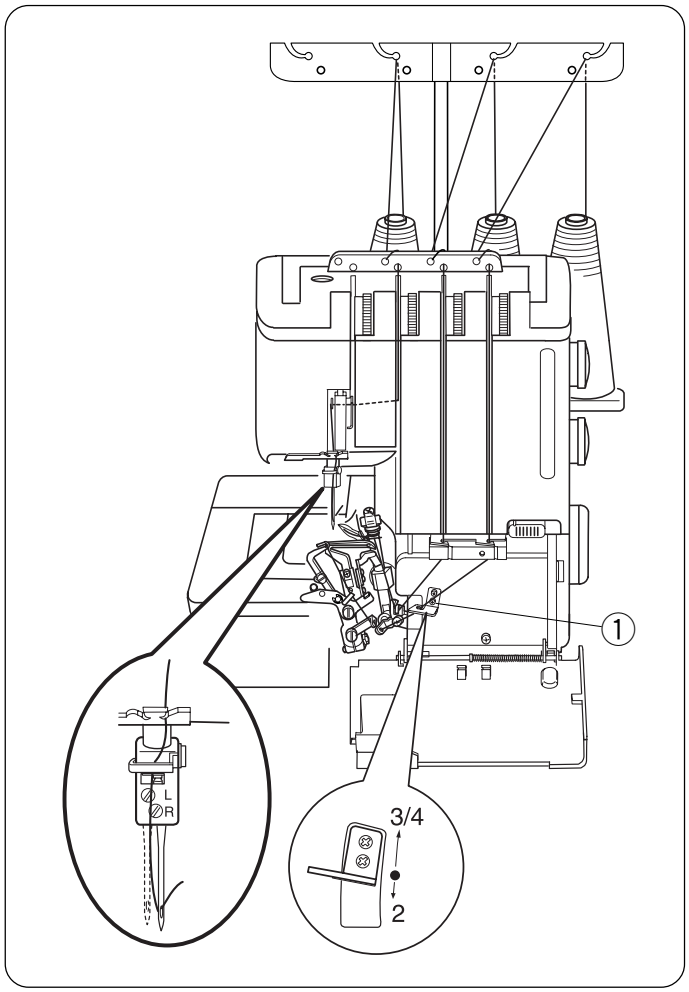
La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensi—n del hilo del lazador superior está muy tensa y/o la tensi—n del hilo del lazador inferior está muy suelta.

Soluci—n:

Afloje la tensi—n del hilo del lazador superior y/o ajuste la tensi—n del hilo del lazador inferior.

⑬ Regulador de la tensi—n del hilo del lazador superior
⑭ Regulador de la tensi—n del hilo del lazador inferior

AAASewing.com



Threading the Machine (3 threads)

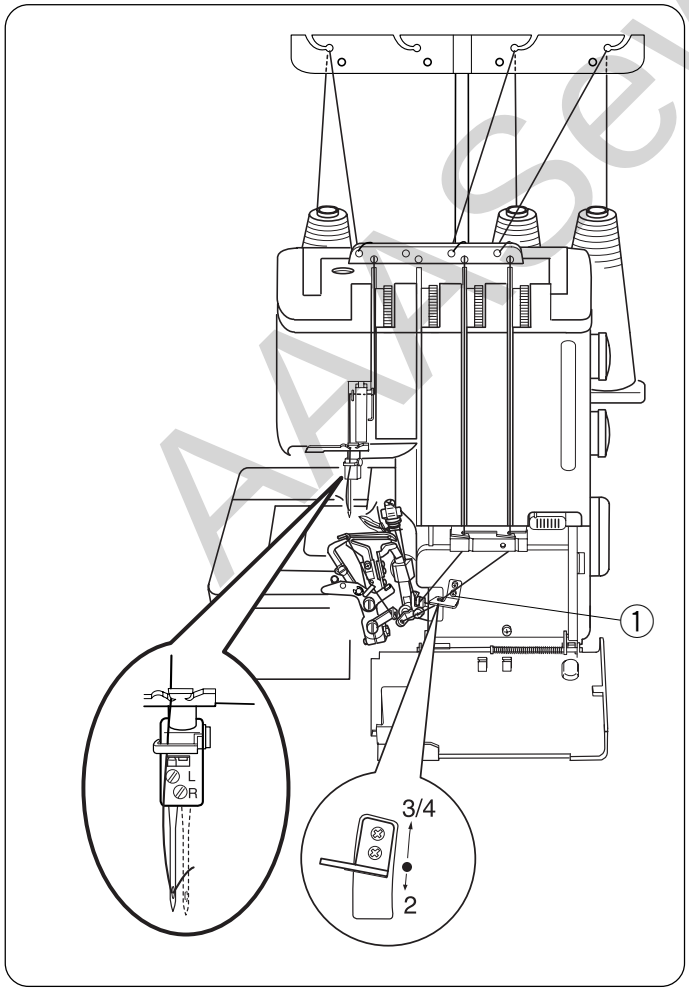
Using the needle on the right only (for regular three-thread serging)

When you use the right needle, the standard sewing width is 3.5 mm.

The illustration on the left shows you how to thread the needle.

Note:
Tighten the needle clamp screw on the side that is not being used to prevent losing the screw.

① Changeable thread guide



Using the needle on the left only (for wide three-thread serging)

When you use the left needle, the standard sewing width is 5.7 mm.

The illustration at left shows you how to thread the needle.

① Changeable thread guide

AAAsewing.com

Enfiler la machine (3 fils)

Emploi de lÕaiguille droite seulement (pour surfilage ˆ trois fils rŽgulier)

Lorsque lÕaiguille droite est utilisŽe, la largeur de couture standard est de 3,5 mm.

LÕillustration ˆ gauche montre comment enfiler lÕaiguille.

Note :
Resserrer la vis de pince-aiguille sur le c™tŽ qui nÕest pas utilisŽ pour emp•cher de perdre la vis.

① Guide-fil du boucleur

Emploi de lÕaiguille gauche seulement (pour large surfilage ˆ trois fils)

Lorsque lÕaiguille gauche est utilisŽe, la largeur de couture standard est de 5, 7 mm.

LÕillustration ˆ gauche montre comment enfiler lÕaiguille.

① Guide-fil du boucleur

Enhebrar la m‡quina (3 hilos)

Usando la aguja de la derecha solamente (para surjete comœn de 3 hilos)

Cuando usa la aguja derecha, el ancho estándar de la costura es 3,5 mm.

La figura en la izquierda muestra c—mo ensartar la aguja.

Nota:
Apriete el tornillo de sujeci—n de la aguja en el lado no se usa para impedir que se pierda la aguja.

① Gu'ahilo cambiante

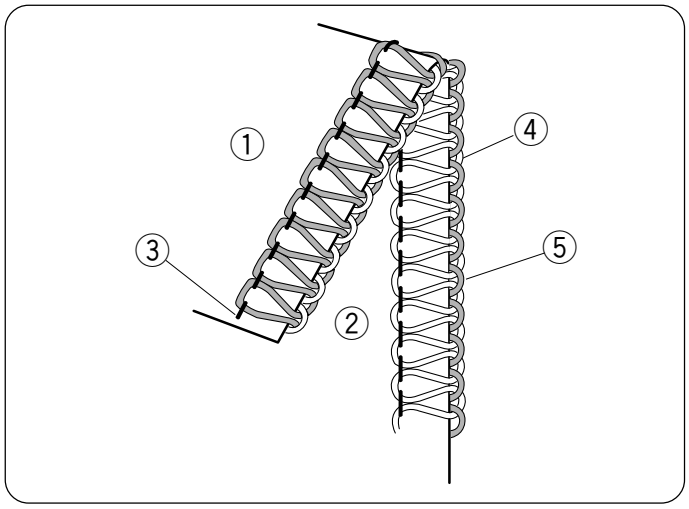
Usando la aguja en la izquierda solamente (para surjete ancho de 3 hilos)

Cuando usa la aguja izquierda, el ancho estándar de la costura es 5,7 mm.

La figura en la izquierda muestra c—mo ensartar la aguja.

① Gu'ahilo cambiante

AAASewing.com

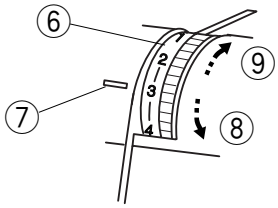


Thread Tension (3 threads)

Correct tension

The illustration at left shows sewing results with correct tension settings. However, adjusting the thread tension may be required depending on the type of fabric and thread being used.

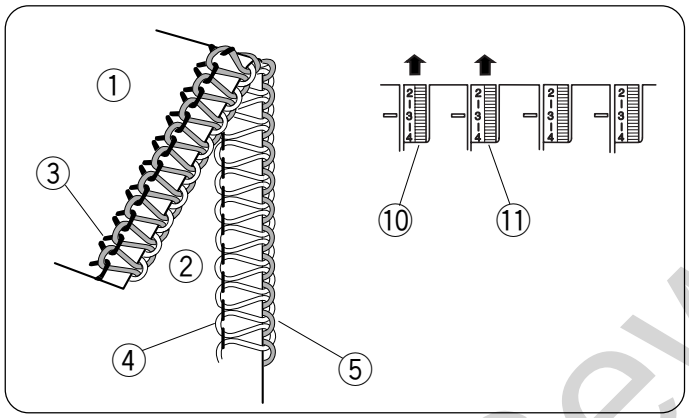
① Wrong side of fabric
② Right side of fabric
③ Right or left needle thread
④ Upper looper thread
⑤ Lower looper thread



Thread tension adjustment

* Set three thread tension dials at Ò3Ó.
Then sew, and check the thread tensions.
If the tension balance on the test piece is not satisfactory, you can adjust the thread tension with thread tension dial.

⑥ Thread tension dial
⑦ Setting mark
⑧ Loosen
⑨ Tighten

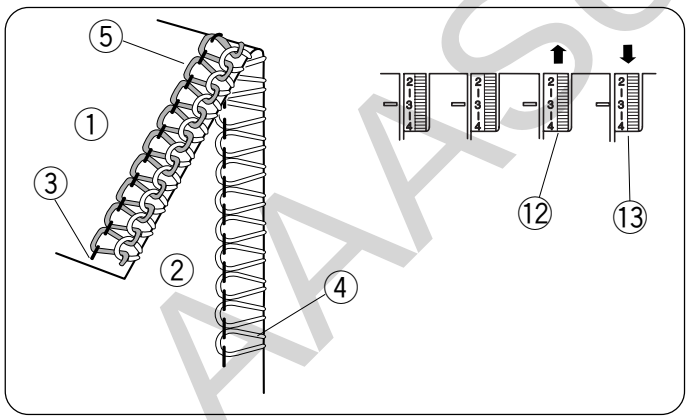


Needle thread tension is too loose

The illustration shows sewing results when the needle thread tension is too loose.

Remedy:
Tighten needle thread tension.

⑩ Left needle thread tension dial
⑪ Right needle thread tension dial

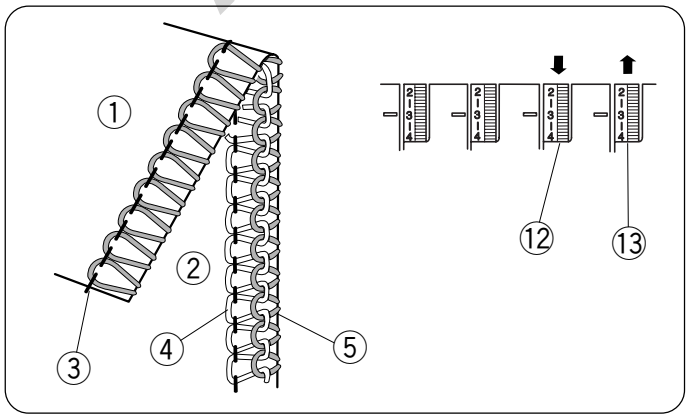


Looper thread tension is out of balance (1)

The illustration shows sewing results when the lower looper thread tension is too tight and/or upper looper thread tension is too loose.

Remedy:
Loosen lower looper thread tension and/or tighten upper looper thread tension.

⑫ Upper looper thread tension dial
⑬ Lower looper thread tension dial



Looper thread tension is out of balance (2)

The illustration shows sewing results when the upper looper thread tension is too tight and/or lower looper thread tension is too loose.

Remedy:
Loosen upper looper thread tension and/or tighten lower looper thread tension.

⑫ Upper looper thread tension dial
⑬ Lower looper thread tension dial

AAAsewing.com

Tension des fils (3 fils)

Bonne tension

LÕillustration ˆ gauche montre les rŽsultats de couture avec les rŽglages de tension appropriŽs.

Toutefois, le rŽglage de tension du fil peut •tre requis selon le type de tissu et fil utilisŽs.

① Envers du tissu
② Endroit du tissu
③ Fil dÕaiguille droite ou gauche
④ Fil de boucleur supŽrieur
⑤ Fil de boucleur infŽrieur

RŽglage de tension du fil

* RŽgler les trois cadrans de tension du fil ˆ Ò 3 Ó. Coudre et vŽrifier la tension des fils. Si lÕŽquilibre de tension du morceau de tissu dÕessai nÕest pas satisfaisant, rŽgler la tension du fil ˆ lÕaide du cadran de tension du fil.

⑥ Cadran de tension du fil
⑦ Marque de rŽglage
⑧ Desserrer
⑨ Resserrer

Tension du fil dÕaiguille trop l‰che

LÕillustration montre les rŽsultats de couture lorsque la tension du fil dÕaiguille est trop l‰che.

Solution :

Resserrer la tension du fil dÕaiguille.

⑩ Cadran de tension du fil dÕaiguille gauche
⑪ Cadran de tension du fil dÕaiguille droite

Tension du fil du boucleur non ŽquilibrŽe (1)

LÕillustration montre les rŽsultats de couture lorsque la tension du fil du boucleur infŽrieur est trop serrŽe et/ou lorsque la tension du fil du boucleur supŽrieur est trop l‰che.

Solution :

Desserrer la tension du fil du boucleur infŽrieur et/ou resserrer la tension du fil du boucleur supŽrieur.

⑫ Cadran de tension du fil du boucleur supŽrieur
⑬ Cadran de tension du fil du boucleur infŽrieur

Tension du fil du boucleur non ŽquilibrŽe (2)

LÕillustration montre les rŽsultats de couture lorsque la tension du fil du boucleur supŽrieur est trop serrŽe et/ou lorsque la tension du fil du boucleur infŽrieur est trop l‰che.

Solution :

Desserrer la tension du fil du boucleur supŽrieur et/ou resserrer la tension du fil du boucleur infŽrieur.

⑫ Cadran de tension du fil du boucleur supŽrieur
⑬ Cadran de tension du fil du boucleur infŽrieur

Tensi—n del hilo (3 hilos)

Tensi—n correcta

La figura a la izquierda demuestra el resultado de la costura con una graduaci—n correcta de la tensi—n. Sin embargo, podr'a necesitarse un ajuste de la tensi—n del hilo segœn el tipo de tela y el hilo que se emplea.

① Revés de la tela
② Derecho de la tela
③ Hilo de la aguja derecha o izquierda
④ Hilo del lazador superior
⑤ Hilo del lazador inferior

Ajuste de la tensi—n del hilo

* Gradœe a Ò3Ó los tres reguladores de tensi—n de hilo.
Luego cosa y verifique las tensiones de los hilos. Si el equilibrio de la tensi—n en el retazo no es satisfactorio, puede graduar el tensi—n del hilo usando el regulador de tensi—n del hilo.

⑥ Regulador de la tensi—n del hilo
⑦ Marca de graduaci—n
⑧ Para aflojar
⑨ Para ajustar

La tensi—n del hilo de la aguja est‡ muy suelta

La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensi—n del hilo de la aguja está muy suelta.

Soluci—n:

Ajuste la tensi—n del hilo de la aguja.

⑩ Regulador de la tensi—n del hilo de la aguja izquierda
⑪ Regulador de la tensi—n del hilo de la aguja derecha

La tensi—n del hilo del lazador no est‡ equilibrada (1)

La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensi—n del hilo del lazador inferior está muy tensa y/o la tensi—n del hilo del lazador superior está muy suelta.

Soluci—n:

Afloje la tensi—n del hilo del lazador inferior y/o ajuste la tensi—n del hilo del lazador superior.

⑫ Regulador de la tensi—n del hilo del lazador superior
⑬ Regulador de la tensi—n del hilo del lazador inferior

La tensi—n del hilo del lazador no est‡ equilibrada (2)

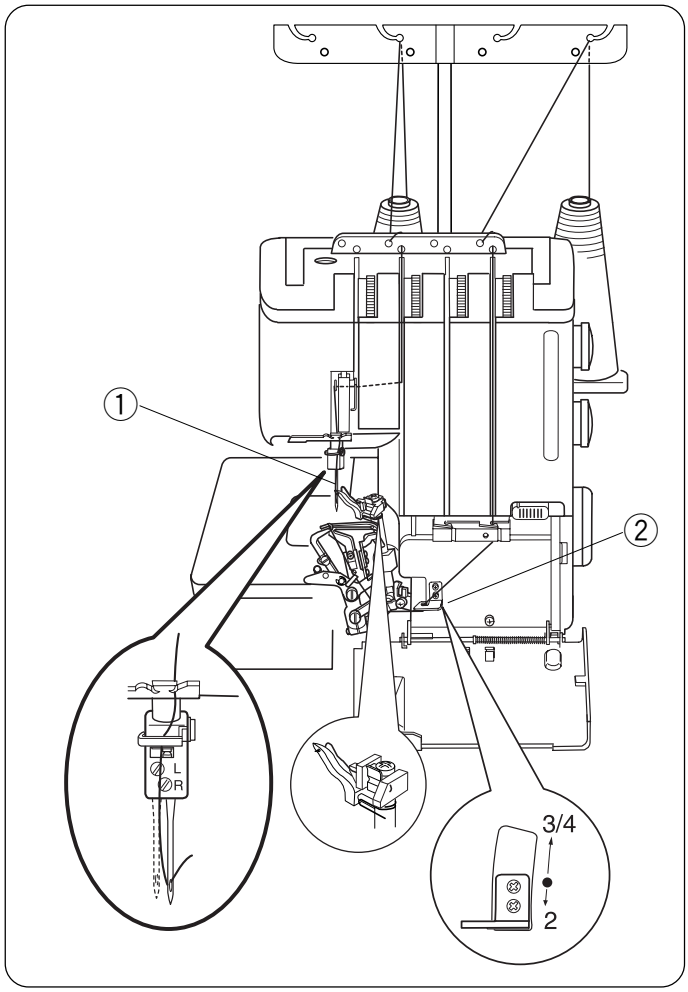
La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensi—n del hilo del lazador superior está muy tensa y/o la tensi—n del hilo del lazador inferior está muy suelta.

Soluci—n:

Afloje la tensi—n del hilo del lazador superior y/o ajuste la tensi—n del hilo del lazador inferior.

⑫ Regulador de la tensi—n del hilo del lazador superior
⑬ Regulador de la tensi—n del hilo del lazador inferior

AAAsewing.com



Threading the Machine (2 threads)

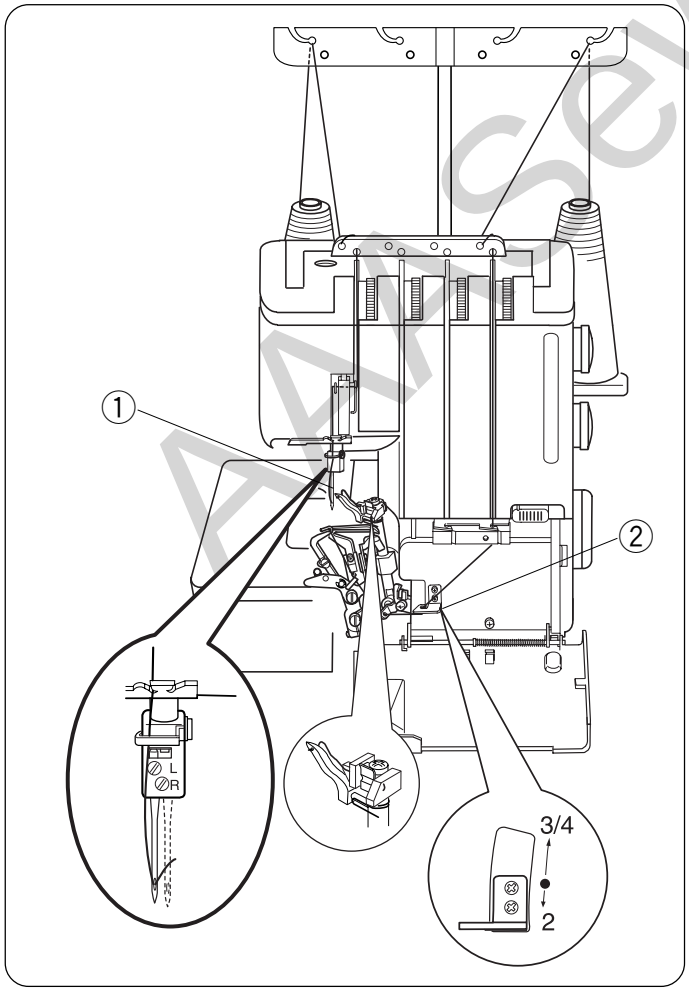
Using the needle on the right only (for regular two-thread serging)

When you use the right needle, the standard sewing width is 3.5 mm.
The illustration on the left shows you how to thread the needle.

Note:

Tighten the needle clamp screw on the side that is not being used to prevent losing the screw.

① Spreader
② Changeable thread guide: 2



Using the needle on the left only (for wide two-thread serging)

When you use the left needle, the standard sewing width is 5.7 mm.

The illustration at left shows you how to thread the needle.

① Spreader
② Changeable thread guide: 2

AAAsewing.com

Enfilage de la machine(2fils)

Utilisation de lÕaiguille(c™tŽ droit)
(pour le surjet ‡ trois fois large ou pour le surjet ‡ deux fils rŽglier): 3,5 mm de large

Lorsque lÕaiguille droite est utilisŽe,la largeur de couture standard est de 3,5 mm.

LÕillustration ‡ gauche montre comment enfiler lÕaiguille.

Note :

Resserrer la vis de pince-aiguille sur le c™tŽ qui nÕest pas utilisŽ pour emp•cher de perdre la vis.

① ƒpandeuse
② Guide-fil chandeant: 2

Utilisation de lÕaiguille(c™tŽ gauche)

Lorsque lÕaiguille gauche est utilisŽe, la largeur de couture standard est de 5,7 mm.

LÕillustration ‡ gauche montre comment enfiler lÕaiguille.

① ƒpandeuse
② Guide-fil chandeant: 2

Enhebrado de la m‡quina(2hilos)

Utilizaci—n de la agujia derecha œnicamente
(Para la costura de tres hilos regular o para la costura de dos hilos estrecha): 3,5 mm de ancho

Cuando usa la aguja derecha,el ancho estándar o para la costura de dos hilos estrecha): 3,5 mm

La figura en la izquierda muestra c—mo ensartar la aguja.

Nota:

Apriete el tornillo de sujeci—n de la aguja en el lado no se usa para impedir que se pierda la aguja.

① Máquina extendedora
② Gu’a-hiro cambiante: 2

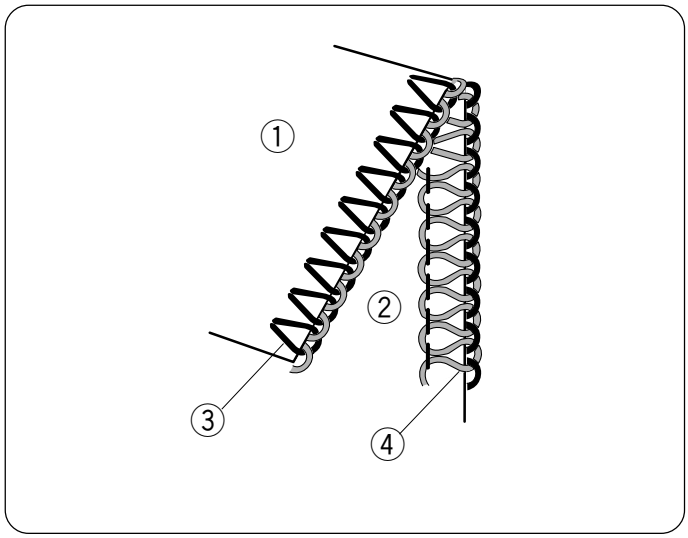
Utilizaci—n de la aguja izquierda«œnicamente

Cuando usa la aguja izquierda, el ancho estándar de la costura es 5,7 mm.

La figura en la izquierda muestra c—mo ensartar la aguja.

① Máquina extendedora
② Gu’a-hiro cambiante: 2

AAASewing.com

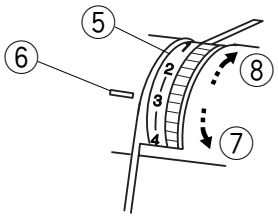


Thread Tension (2 threads)

Correct tension

The illustration at left shows sewing results with correct tension settings. However, adjusting the thread tension may be required depending on the type of fabric and thread being used.

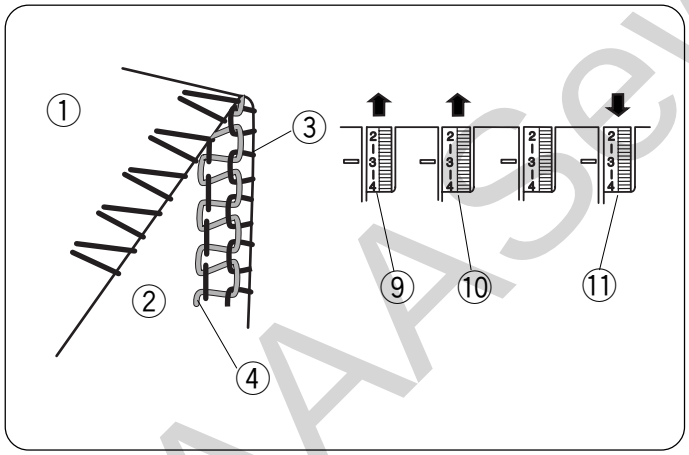
① Wrong side of fabric
② Right side of fabric
③ Right or left needle thread
④ Lower looper thread



Thread tension adjustment

*Set two thread tension dials at Ò3Ó.
Then sew, and check the thread tensions.
If the tension balance on the test piece is not satisfactory, you can adjust the thread tension with thread tension dial.

⑤ Thread tension dial
⑥ Setting mark
⑦ Loosen
⑧ Tighten



Needle/Lower looper thread tension is out of balance(1)

The illustration shows sewing results when the lower looper thread tension is too tight and/or needle thread tension is too loose.

Remedy:
Loosen lower looper thread tension and/or tighten needle thread tension.

⑨ Left needle therad tension dial
⑩ Right needle thread tension dial
⑪ Lower looper thread tension dial

AAASewing.com

Tension du fil (2 fils)

Bonne tension

L'illustration ˆ gauche montre une couture avec les bons rŽglages de tension.
Cependant, il peut •tre nŽcessaire de rŽgler la tension du fil, selon le type de tissu et de fil utilisŽs.

① Envers
② Endroit
③ Fil dÕaiguille droite ou gauche
④ Fil du boucleur infŽrieur

RŽglage de la tension du fil

* RŽgler les deux cadrans de tension du fil ˆ "3".
Coudre et vŽrifier la tension des fils.
Si la tension sur les piŽces d'essai n'est pas satisfaisante, rŽgler la tension du fil ˆ l'aide du cadran de tension du fil.

⑤ Fil de boucleur infŽrieur
⑥ Mauque de rŽglage
⑦ Serrer
⑧ Desserrer

Tension du fil d'aiguille/boucleur infŽrieur non ŽquilibrŽe (1)

L'illustration montre les rŽsultats de couture lorsque la tension du fil du boucleur infŽrieur est trop serrŽe et/ou lorsque la tension du fil d'aiguille est trop l‰che.

Solution:
Desserrer la tension du fil du boucleur infŽrieur et/ou resserrer la tension du fil d'aiguille.

⑨ Candran de tension du fil dÕaiguille gauche
⑩ Candran de tension du fil dÕaiguille droite
⑪ Cadran de tension du fil du boucleur infŽrieur

Tensi—n del hilo (2 hilos)

Tensi—n correcta

La figura en la izquierda muestra los resultados de la costura cuando la tensi—n está regulada correctamente. Sin embargo, puede ser necesario ajustar la tensi—n del hilo segœn el tipo de tela e hilo que se emplean.

① Revés de la tela
② Derecho de la tela
③ Hilo de la aguja derecha o izquierda
④ Hilo del ojo-gu'a inferior

Ajuste de la tensi—n del hilo

* Ponga dos reguladores de tensi—n del hilo en "3". Luego cosa y verifique las tensiones de los hilos.
Si el equilibrio de la tensi—n en las muestras no es satisfactorio, usted puede modificarlo usando el regulador de tensi—n del hilo.

⑤ Hilo del lazador inferior
⑥ Marca de colocaci—n
⑦ Apretar
⑧ Aflojar

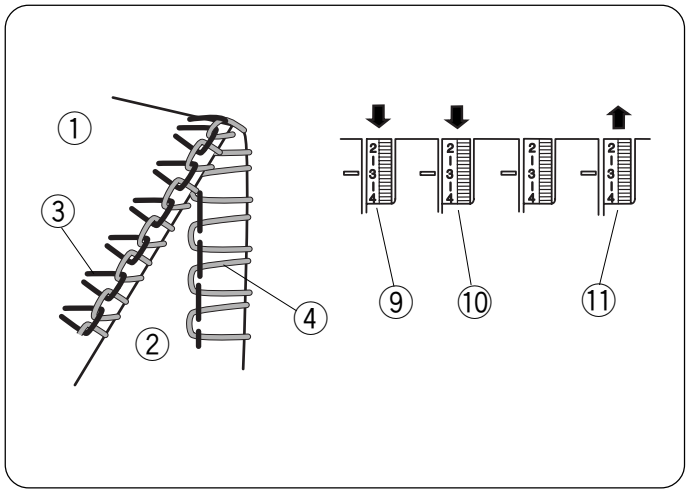
La tensi—n del hilo de la aguja/lazador inferior no est‡ equilibrada (1)

La figura muestra los resultados de la costura cuando la tensi—n del hilo del lazador inferior está muy tirante y/o la tensi—n del hilo de la aguja está muy suelta.

Remedio:
Afloje la tensi—n del hilo del lazador inferior y/o ajuste la tensi—n del hilo de la aguja.

⑨ Regulador de la tensi—n del hilo la aguja izquierda
⑩ Regulador de la tensi—n del hilo la aguja derecha
⑪ Regulador de la tensi—n del hilo del lazador inferior

AAAsewing.com

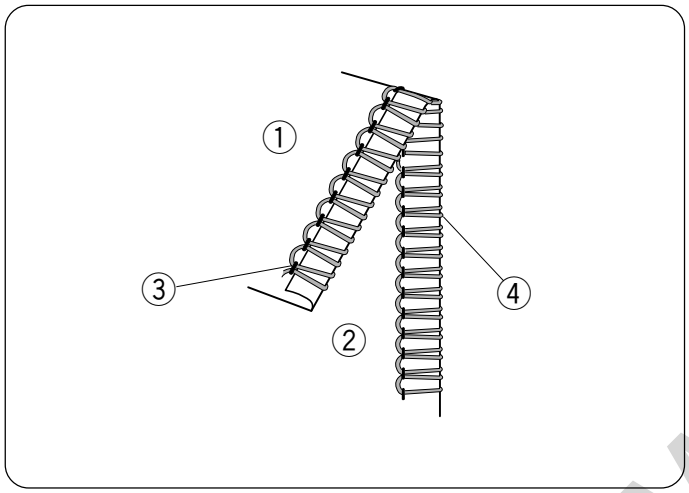


Needle/Lower looper thread tension is out of balance (2)

The illustration shows sewing results when the needle thread tension is too tight and/or lower looper thread tension is too loose.

Remedy:
Loosen needle thread tension and/or tighten lower looper thread tension.

⑨ Left needle thread tension dial
⑩ Right needle thread tension dial
⑪ Lower looper thread tension dial



Correct tension for rolled hem

* The illustration shows sewing result with correct tension settings.
Set the changeable thread guide at the lowered position.

Other settings are same as the 3-threads rolled hem (See page 76).

However, tension adjustment may be required depending on the type and thickness of fabric and threads being used.

Make a trial sewing with the fabric and threads you wish to use to obtain in the best results by adjusting tension.

① Wrong side of fabric
② Right side of fabric
③ Needle thread
④ Lower looper thread

AAASewing.com

Tension du fil d'aiguille/boucleur infŽrieur non Žquilibrže (2)

L'illustration montre les rŽsultats de couture lorsque la tension du fil d'aiguille est trop serrže et/ou lorsque la tension du fil du boucleur infŽrieur est trop l‰che.

Solution:
Desserrer la tension du fil d'aiguille et/ou resserrer la tension du fil du boucleur infŽrieur.

⑨ Cadran de tension du fil dÕaiguille gauche
⑩ Cadran de tension du fil dÕaiguille droite
⑪ Cadran de tension du fil du boucleur infŽrieur

La tensi—n del hilo de la aguja/lazador inferior no est‡ equilibrada (2)

La figura muestra los resultados de la costura cuando la tensi—n del hilo de la aguja está muy tirante y/o la tensi—n del hilo del lazador inferior está muy suelta.

Remedio:
Afloje la tensi—n del hilo de la aguja y/o ajuste la tensi—n del hilo del ojo-gu'a inferior.

⑨ Para ajustar
⑩ Regulador de la tensi—n del hilo de la aguja izquierda
⑪ Regulador de la tensi—n del hilo de la aguja derecha

Tension appropriže pour rouleautŽ

L'illustration montre les rŽsultats de couture avec rŽglages de tension appropriŽs.

RŽgler le guide-fil variable ˆ la position basse.
Les autres rŽglages sont les m•mes que pour le rouleautŽ ˆ 3 fils (voir la page 77).

Cependant, le rŽglage de tension peut •tre requis selon le type et l'Žpaisseur du tissu et les fils utilisŽs.
Faire une couture d'essai avec le tissu et les fils qui seront utilisŽs pour obtenir les meilleurs rŽsultats en rŽglant la tension.

① Envers
② Endroit
③ Fil dÕaiguille
④ Fil du boucleur infŽrieur

Tensi—n correcta para el ruedo enrrollado

La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensi—n está regulada correctamente.

Fije la gu'a cambiable del hilo en la posici—n baja.
Las otras regulaciones son las mismas que para el ruedo enrrollado con tres hilos. (Vea la página 78).

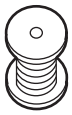
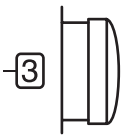
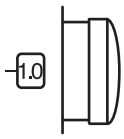
Sin embargo, puede ser necesario ajustar la tensi—n segœn el tipo y grosor de la tela y los hilos que se emplean.

Haga una costura de prueba con la tela e hilos que desea usar, a fin de modificar la tensi—n para obtener los mejores resultados.

① Revés de la tela
② Derecho de la tela
③ Hilo de la aguja
④ Hilo del ojo-gu'a inferior

AAASewing.com

Thread and Needle Chart

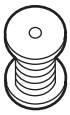
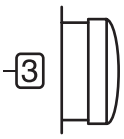
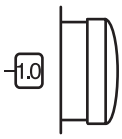
Type of fabric		Type of thread 	Needle	Stitch length 	Differential feed ratio 
Lightweight	Organdy, Georgette, Lawn, Crepe de chine, Lining.	Cotton: No. 80 Đ 100 Silk: No. 80 Đ 100 Synthetic: No. 80 Đ 100	HA-1 SP No. 11	2.0 Đ 3.0	0.5 Đ 1.0
Mediumweight	Cotton, Linen, Satin, Ordinary fabric.	Cotton: No. 60 Đ 100 Silk: No. 50 Đ 100 Synthetic: No. 60 Đ 100	HA-1 SP No. 11 Đ 14	2.5 Đ 3.5	1.0
Heavyweight	Tweed, Coating, Denim, Doeskin, Thick fabric.	Cotton: No. 50 Đ 60 Silk: No. 50 Đ 60 Synthetic: No. 50 Đ 60	HA-1 SP No. 14	3.0 Đ 5.0	1.0
Knits	Knitted fabric.	Cotton: No. 60 Đ 80 Synthetic: No. 60 Đ 90 Woolly nylon (For looper thread) Woolly polyester (For looper thread)	HA-1 SP No. 11 Đ 14	2.5 Đ 4.0	1.0 Đ 2.2

* Refer to page 22 for adjusting the stitch length and differential feed ratio.

NOTE: Your overlock uses standard sewing needles (HA-1 SP, No.11, No.14).

AAASewing.com

Tableau des fils et aiguilles

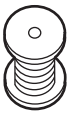
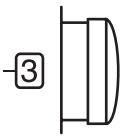
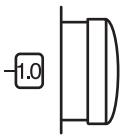
Type de tissu	Type de fil 	Aiguille	Longueur des points 	Rapport dÕentra”nement diffŽrentiel 
LŽger : organdi, cr•pe georgette, soie pure, cr•pe de Chine, doublure	Coton : n°80 Ð 100 Soie : n° 80 Ð 100 SynthŽtique : n° 80 Ð 100	HA-1 SP N° 11	2.0 Ð 3.0	0.5 Ð 1.0
Moyen : coton, lin, satin, tissu ordinaire	Coton : n° 80 Ð 100 Soie : n° 80 Ð 100 SynthŽtique : n° 80 Ð 100	HA-1 SP N° 11 Ð 14	2.5 Ð 3.5	1.0
ƒpais : tweed, Žtoffe pour paletot, denim, peau de daim, tissu Žpais	Coton : n° 50 Ð 60 Soie : n° 50 Ð 60 SynthŽtique : n° 50 Ð 60	HA-1 SP N° 14	3.0 Ð 5.0	1.0
Tricots : tricots	Coton : n° 60 Ð 80 SynthŽtique : n° 60 Ð 90 Nylon laineux (pour fil de boucleur) Polyester laineux (pour fil de boucleur)	HA-1 SP N° 11 Ð 14	2.5 Ð 4.0	1.0 Ð 2.2

* Se rŽfŽrer ˆ la page 23 pour rŽgler la longueur des points et le rapport dÕentra”nement diffŽrentiel.

NOTE : Le surjeteur utilise des aiguilles de couture standard (HA-1 SP, n° 11, n° 14).

AAASewing.com

Cuadro de hilos y agujas

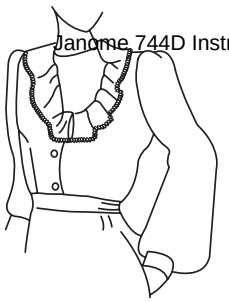
Tipo de tela		Hilos	Tama–o de aguja	Largo de puntada	Proporci—n del avance diferencial
					
Peso Liviano	Organd', cresp—n de seda, lin—n Crepé de china, forro	Algod—n: ¥80 a 100 Seda: N° 80 a 100 Sintético: N° 80 a 100	HA-1 SP No. 11	2.0 a 3.0	0.5 a 1.0
Peso Mediano	Algod—n, linos, satén, tela comœn	Algod—n: ¥60 Ð 100 Seda: N° 50 Ð 100 Sintético N° 60 Ð 100	HA-1 SP N° 11 a 14	2.5 a 3.5	1.0
Peso Pesado	Tweed, telas para abrigos, mezclilla, tela gamuzada, tela gruesa	Algod—n: ¥50 Ð 60 Seda: N° 50 Ð 60 Sintético N° 50 a 60	HA-1 SP N° 14	3.0 a 5.0	1.0
Tejido de punto	Telas de tejido	Algod—n: ¥60 Ð 80 Sintético N° 60 Ð 90 Nil—n lanudo (para hilo del lazador) Poliéster lanudo (para hilo del lazador)	HA-1 SP No. 11 - 14	2.5 a 4.0	1.0 a 2.2

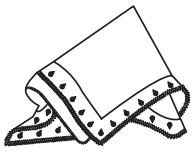
* Refiérase a la página 23 para modificar el largo de la puntada y la proporci—n del avance diferencial

NOTA: Su sobrehilado overlock usa las agujas de coser estándar (HA-1 SP, N° 11, N° 14)

AAASewing.com

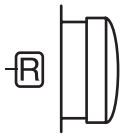
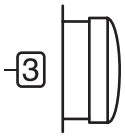
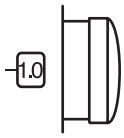
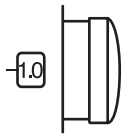
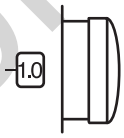
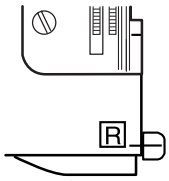
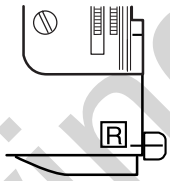
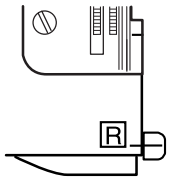
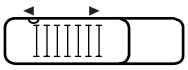
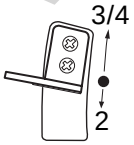
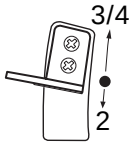
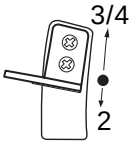
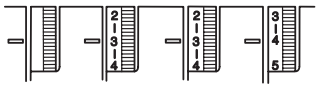
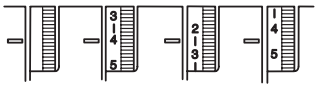
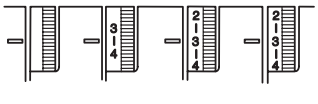
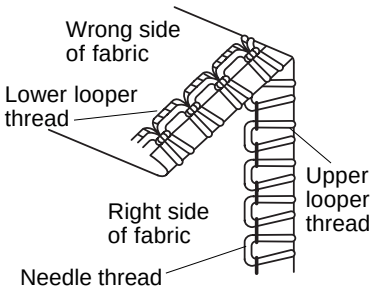
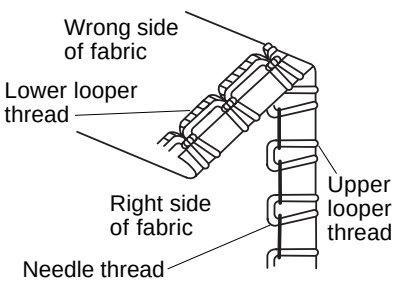
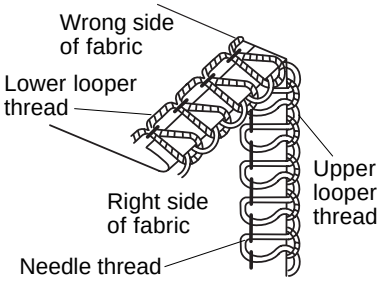
ROLLED HEMMING, PICOT EDGING AND NARROW HEMMING





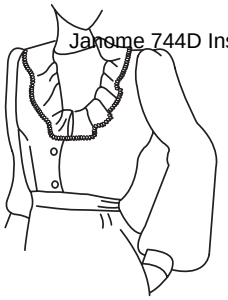
Machine Setting and Thread, Fabric and Range of the Tension Dial

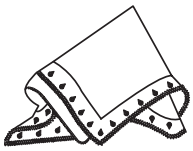
The setting of tension dials may vary depending on the type and thickness of fabric and thread being sewn.

	Rolled Hemming	Picot Edging	Narrow Hemming
Stitch Length	 (R)	 (3 ~ 4)	(R)
Differential Feed Ratio	 (1.0)	 (1.0)	 (1.0)
Needle Plate Setting Knob	 (R)	 (R)	 (R)
Needle	Using the needle on the right: HA-1 SP No. 11		
Needle Thread	Synthetic: No. 80 ~ 100		
Upper and Lower Looper Threads	Woolly nylon, Woolly polyester Synthetic: No. 80 ~ 100	Synthetic : No. 60 ~ 100 Silk : No. 50 ~ 100	Woolly nylon, Woolly polyester Synthetic: No. 80 ~ 100
Fabric	Lightweight fabric such as Organdy, Crepe de chine, Lawn and Georgette		
Lower looper pre-tension setting slider			
Changeble thread guide	 3/4 2	 3/4 2	 3/4 2
Standard Setting of Tension Dials			
Correct Thread Tension	 Wrong side of fabric; Lower looper thread; Upper looper thread; Right side of fabric; Needle thread	 Wrong side of fabric; Lower looper thread; Upper looper thread; Right side of fabric; Needle thread	 Wrong side of fabric; Lower looper thread; Upper looper thread; Right side of fabric; Needle thread

AAASewing.com

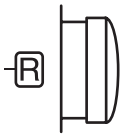
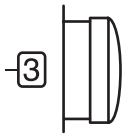
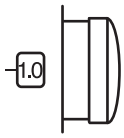
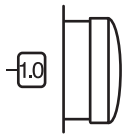
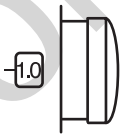
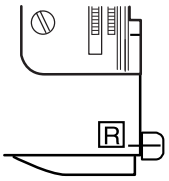
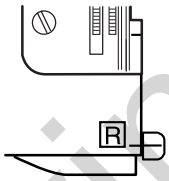
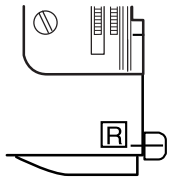
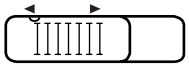
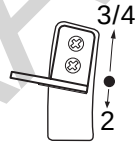
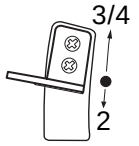
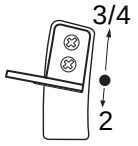
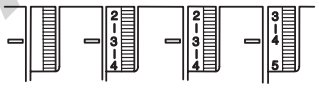
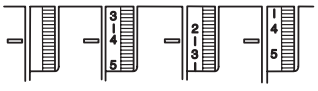
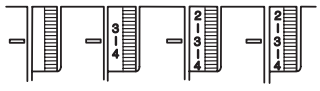
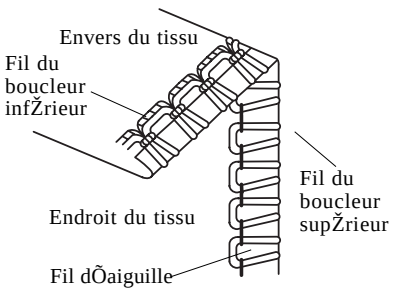
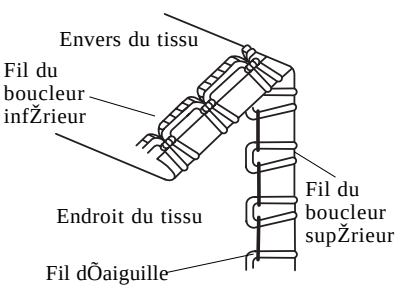
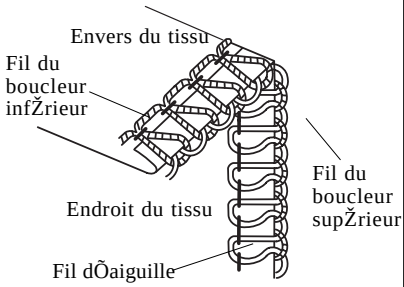
ROULEAUTƒ, REVERS Ë PICOTS ET OURLET ƒTROIT



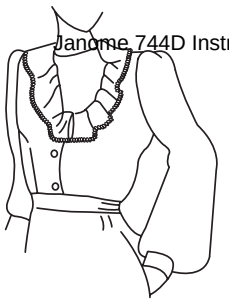


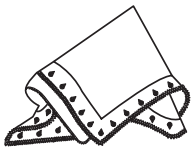
RŽglage de la machine et fil, tissu et portŽe du cadran de tension

Le rŽglage des cadrans de tension peut varier selon le type et lÕŽpaisseur du tissu et du fil utilisŽs.

	RouleautŽ	Revers ˆ picots	Ourlet Žtroit
Longueur des points	 (R)	 (3 Ð 4)	(R)
Rapport dÕentra”nement diffŽrentiel	 (1.0)	 (1.0)	 (1.0)
Bouton de rŽglage de la plaque ˆ aiguille	 (R)	 (R)	 (R)
Aiguille	Utiliser lÕaiguille de droite : HA-1 SP n°11		
Fil dÕaiguille	SynthŽtique : n° 80 Ð 100		
Fils des boucleurs supŽrieur et infŽrieur	Nylon laineux, polyester laineux : n° 80 Ð 100 synthŽtique : n°80 Ð 100	Synth_tique : n° 60 Ð 100 Soie : n° 50 Ð 100	Nylon laineux, polyester laineux, synthŽtique : n° 80 Ð 100
Tissu :	Tissu lŽger comme organdi, cr•pe de Chine, soie pure et cr•pe georgette		
Glisseur de rŽglage de la prŽ-tension du boucleur infŽrieur			
Guide-fil changeant:			
RŽglage standard des cadrans de tension			
Tension appropriŽe du fil			

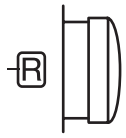
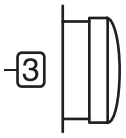
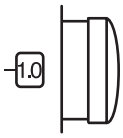
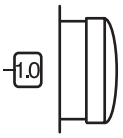
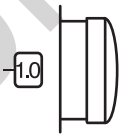
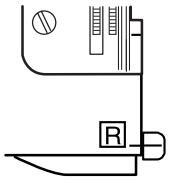
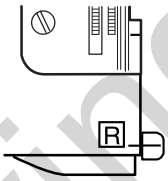
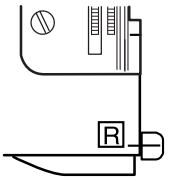
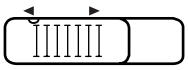
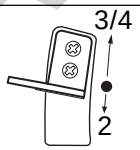
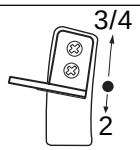
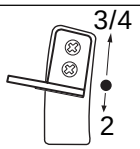
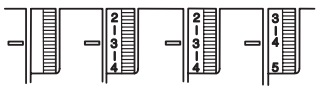
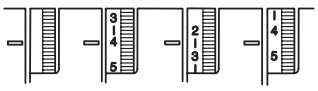
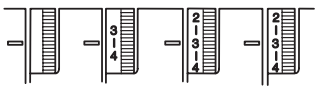
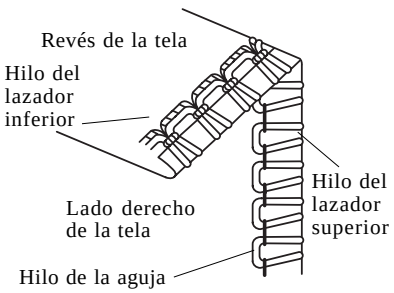
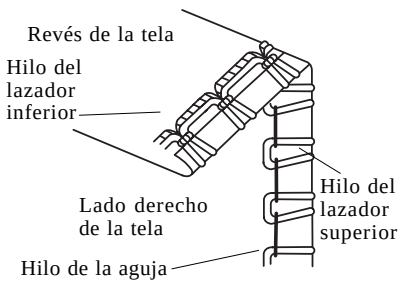
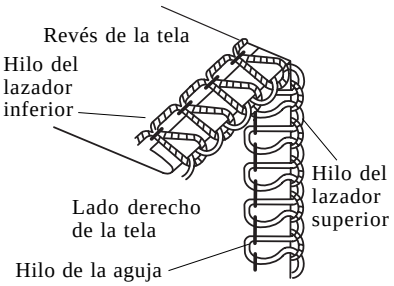
AAAsewing.com



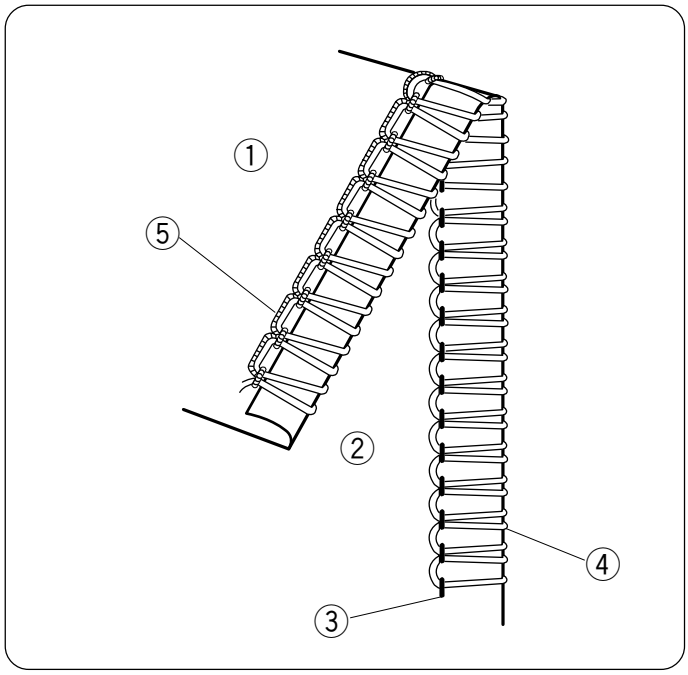


Graduaci—n de la m‡quina, y el hilo, tela y alcance del regulador de tensi—n

La graduaci—n de los reguladores de tensi—n pueden variar dependiendo del tipo y grosor de la tela y el hilo que se usa.

	Ruedo enrollado	Borde picot	Ruedo angosto
Largo de puntada	 (R)	 (3 ~ 4)	(R)
Proporci—n del avance diferencial	 (1.0)	 (1.0)	 (1.0)
Perilla de graduaci—n de la plancha de aguja	 (R)	 (R)	 (R)
Aguja	Usando la aguja en la derecha: HA-1 SP N°11		
Hilo de la aguja	Sintético: N° 80 - 100		
Hilos de los lazadores superior e inferior	Nil—n lanudo, Poliéster lanudo, Sintético: N°80 - 100	Sintético: N°60 - 100, Seda: N°50 - 100	Nil—n lanudo, Poliéster lanudo, Sintético: N°80 - 100
Tela	Liviana tal como organd', crepé de china, lin—n y cresp—n de seda		
Corredera de ajuste de pretensi—n del ojo-gu'a inferior			
Gu'a-hilo cambiante:			
Graduaci—n est‡ndar de los reguladores de tensi—n			
Graduaci—n est‡ndar de los reguladores de tensi—n			

AAASewing.com



Thread Tension

For rolled hemming and picot edging

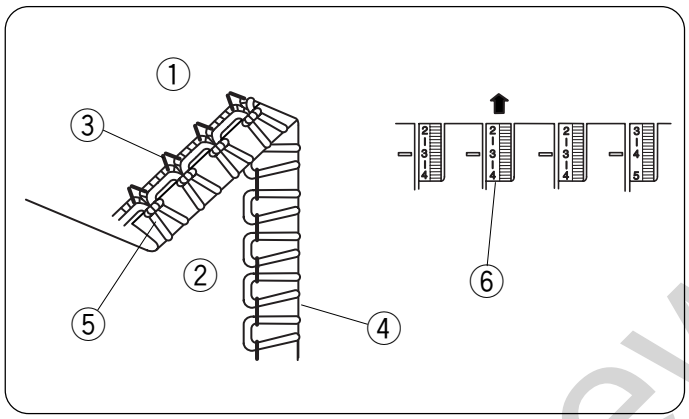
Correct tension

The illustration at left shows sewing results with correct tension settings.
Adjusting the thread tension may be required depending on the type of fabric and thread being used.

① Wrong side of fabric
② Right side of fabric
③ Right needle thread
④ Upper looper thread
⑤ Lower looper thread

Thread tension adjustment

1. Set the tension dial as shown on page 76.
2. Sew and check the tensions.
3. If the tension balance on the test piece is not satisfactory, you can adjust the thread tension with thread tension dial.

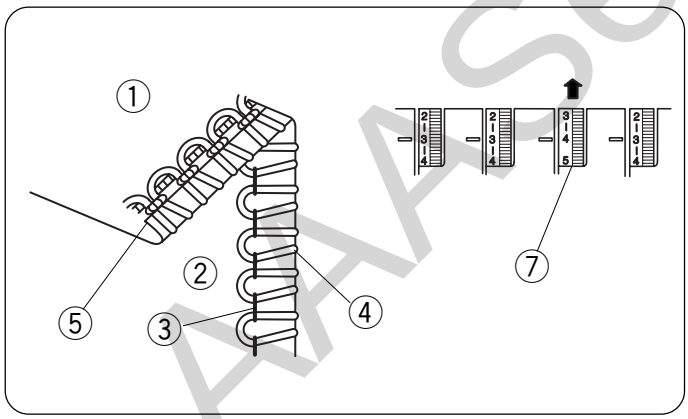


Needle thread tension is too loose

The illustration shows the sewing results when the right needle thread tension is too loose.

Remedy:
Tighten the right needle thread tension.

⑥ Right needle thread tension dial

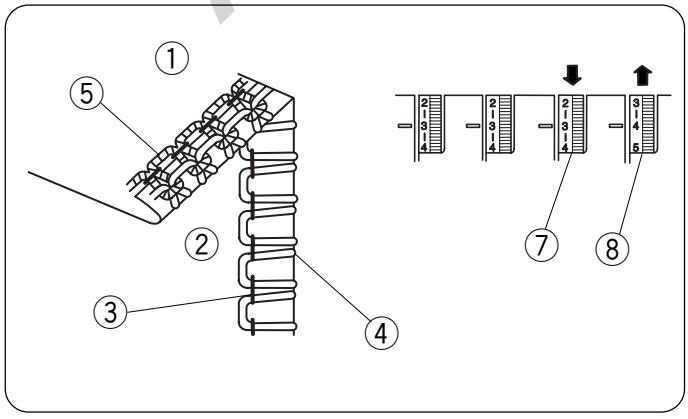


Upper looper thread tension is too loose

The illustration shows the sewing results when the upper looper thread tension is too loose.

Remedy:
Tighten the upper looper thread tension.

⑦ Upper looper thread tension dial



Looper thread tension is out of balance

The illustration shows sewing results when the upper looper thread tension is too tight and/or lower looper thread tension is too loose.

Remedy:
Loosen upper looper thread tension and/or tighten lower looper thread tension.

⑦ Upper looper thread tension dial
⑧ Lower looper thread tension dial

AAASewing.com

Tension du fil

Pour rouleautŽ et revers ˆ picots

Bonne tension

LÕillustration de gauche montre les rŽsultats de couture avec les bons reeglages de tension.
Le rŽglage de la tension du fil peut •tre requise selon le type de tissu et de fil utilisŽ.

① Envers du tissu
② Endroit du tissu
③ Fil d'aiguille droite
④ Fil du boucleur supŽrieur
⑤ Fil du boucleur infŽrieur

RŽglage de la tension du fil

1. RŽgler le cadran de tension, comme montrŽ ˆ la page 77.
2. Coudre et vŽrifier les tensions.
3. Si lÕŽquilibre de tension du morceau de tissu nÕest pas satisfaisant, rŽgler la tension du fil ˆ lÕaide du cadran de tension du fil.

Tension du fil dÕaiguille trop l‰che

LÕillustration montre les rŽsultats de couture lorsque la tension du fil de lÕaiguille droite est trop l‰che.

Solution :
Resserrer la tension du fil de lÕaiguille droite.

⑥ Cadran de tension du fil de lÕaiguille droite

Tension du fil du boucleur supŽrieur trop l‰che

LÕillustration montre les rŽsultats de couture lorsque la tension du fil du boucleur supŽrieur est trop l‰che.

Solution :
Resserrer la tension du fil du boucleur supŽrieur

⑦ Cadran de tension du fil du boucleur supŽrieur

Tension du fil du boucleur non ŽquilibrŽe

LÕillustration montre les rŽsultats de couture lorsque la tension du fil du boucleur supŽrieur est trop serrŽe et/ou lorsque la tension du fil du boucleur infŽrieur est trop l‰che.

Solution :
Desserrer la tension du fil du boucleur supŽrieur et/ou resserrer la tension du fil du boucleur infŽrieur.

⑦ Cadran de tension du fil du boucleur supŽrieur
⑧ Cadran de tension du fil du boucleur infŽrieur

Tensi—n del hilo

Para el ruedo enrollado y el borde picot

Tensi—n correcta

La figura a la izquierda muestra el resultado de la costura con la graduaci—n correcta de tensi—n.
Podr'a ser necesario modificar la tensi—n del hilo segœn el tipo de tela e hilo que se usa.

① Revés de la tela
② Lado derecho de la tela
③ Hilo de la aguja derecha
④ Hilo del lazador superior
⑤ Hilo del lazador inferior

Ajuste de la tensi—n del hilo

1. Gradœe el regulador de tensi—n como se muestra en la página 78.
2. Cosa y examine las tensiones.
3. Si el equilibrio de la tensi—n en el retazo de prueba no es satisfactorio, puede modificar la tensi—n del hilo usando el regulador de tensi—n del hilo.

La tensi—n del hilo de la aguja est‡ muy suelta

La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensi—n del hilo de la aguja derecha está muy suelta.

Soluci—n:
Ajuste más la tensi—n del hilo de la aguja derecha.

⑥ Regulador de la tensi—n del hilo de la aguja derecha

La tensi—n del hilo del lazador superior est‡ muy suelta

La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensi—n del hilo del lazador superior está muy suelta.

Soluci—n:
Ajuste más la tensi—n del hilo del lazador superior.

⑦ Regulador de tensi—n del hilo del lazador superior

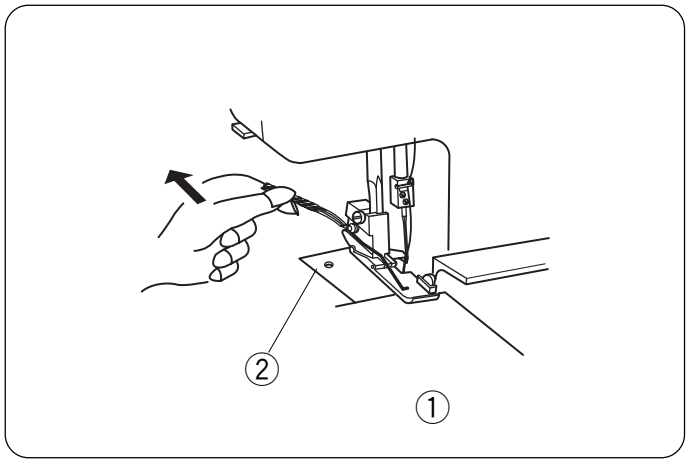
La tensi—n del hilo del lazador no est‡ equilibrada

La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensi—n del hilo del lazador superior está muy tensa y/o la tensi—n del hilo del lazador inferior está muy suelta.

Soluci—n:
Afloje la tensi—n del hilo del lazador superior y/o ajuste la tensi—n del hilo del lazador inferior.

⑦ Regulador de tensi—n del hilo del lazador superior.
⑧ Regulador de tensi—n del hilo del lazador inferior.

AAAsewing.com

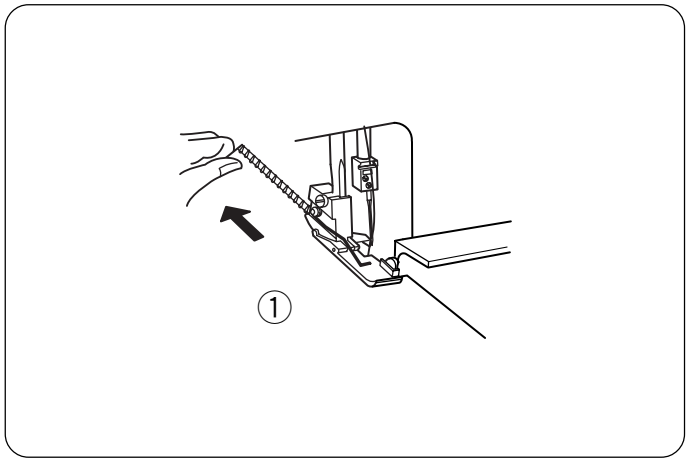


For Better Results

Rolled hemming

Pull the end of thread chain to the back lightly in the beginning and end of sewing.

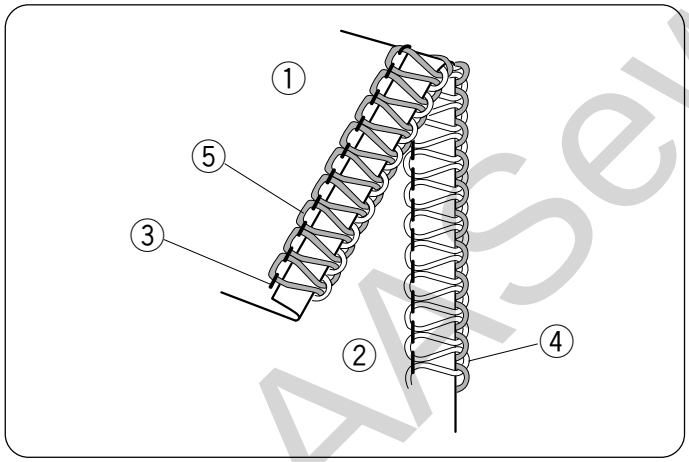
① Fabric
② Thread chain



Picot edging

Pull the fabric lightly to the back while sewing.

① Fabric



For narrow hemming

Correct tension

The illustration at left shows sewing results with correct tension settings.

① Wrong side of fabric
② Right side of fabric
③ Right needle thread
④ Upper looper thread
⑤ Lower looper thread

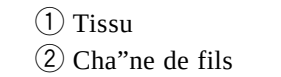
* Refer to page 66 for the adjustment.

AAAsewing.com

Pour de meilleurs rŽsultats

RouleautŽ

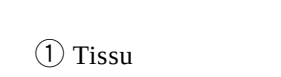
Tirer lŽg•rement lÕextrŽmitŽ de la cha”ne de fils vers lÕarri•re au dŽbut et ˆ la fin de la couture.



① Tissu
② Cha”ne de fils

Revers ˆ picots

Tirer lŽg•rement le tissu vers lÕarri•re lors de la couture.

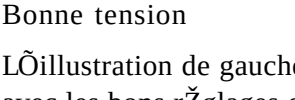


① Tissu

Pour ourlet Žtroit

Bonne tension

LÕillustration de gauche montre les rŽsultats de couture avec les bons rŽglages de tension.



① Envers du tissu
② Endroit du tissu
③ Fil dÕaiguille droite
④ Fil du boucleur supŽrieur
⑤ Fil du boucleur infŽrieur

* Se rŽfŽrer ˆ la page 67 pour le rŽglage.

Para obtener mejores resultados

Ruedo enrollado

Hale el extremo de la cadeneta de hilo ligeramente hacia atrás al comienzo y al final de la costura.

① Tela
② Cadeneta de hilo

Borde picot

Hale la tela ligeramente hacia atrás mientras está cosiendo.

① Tela

Para ruedo angosto

Tensi—n correcta

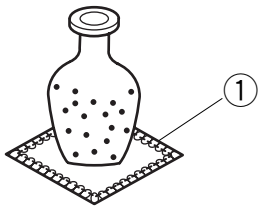
La figura a la izquierda muestra el resultado de la costura con la graduaci—n correcta de las tensiones.

① Revés de la tela
② Lado derecho de la tela
③ Hilo de la aguja derecha
④ Hilo del lazador superior
⑤ Hilo del lazador inferior

* Refiérase a la página 67 para hacer las modificaciones.

AAASewing.com

DECORATIVE OVEREDGING



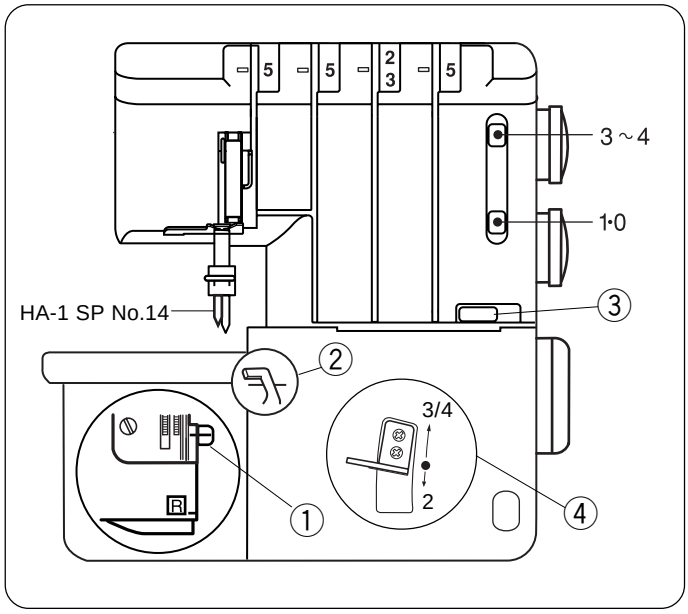
* Refer to pages 60, 62, 66 for thread tension balance adjustment.
* For the best results, pull the thread chain to the back lightly at the beginning and end of sewing.

① Overedging

Thread and Fabric

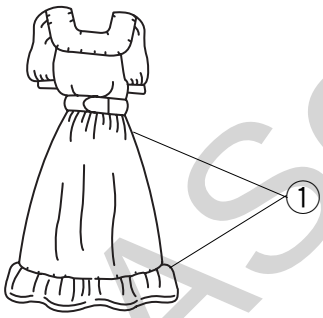
Fabric	Thread	
Medium to Heavy Fabric	Needle threads	Synthetic : No. 60~80 Silk : No. 50~80
	Upper looper thread	Buttonhole twist Light weight wool yarn
	Lower looper thread	Synthetic : No. 60~80 Silk : No. 50~80

Machine Setting



① Needle plate setting knob: S
② Upper knife: Up
③ Lower looper pre-tension setting slider: STD
④ Changeable thread guide: 3/4

GATHERING



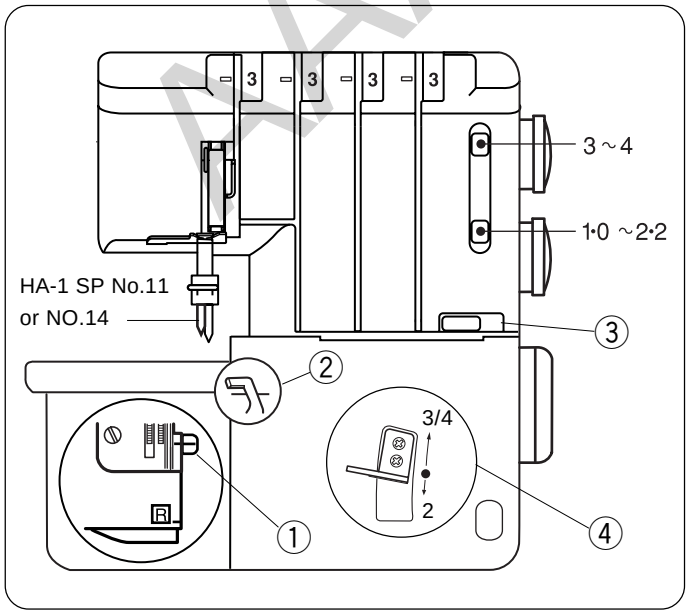
* Refer to pages 60, 62, 66 for thread tension balance adjustment.

① Gathering

Thread and Fabric

Fabric	Thread	
Light to Medium Woven Fabric	Needle threads	Synthetic : No. 60~80 Silk : No. 50~80
	Upper looper thread Lower looper thread	Synthetic : No. 60~80 Silk : No. 50~80

Machine Setting



① Needle plate setting knob: S
② Upper knife: Up
③ Lower looper pre-tension setting slider: STD
④ Changeable thread guide: 3/4

AAAsewing.com

SURJET DÍCORATIF

* Se rŽfŽrer aux pages 61, 63, 67 pour le rŽglage dÕŽquilibre de tension du fil.
* Pour obtenir de meilleurs rŽsultats, tirer lŽg•rement la cha”ne de fils vers lÕarri•re au dŽbut et ˆ la fin de la couture.

① Surjet

Fil et tissu

Tissu	Fil	
Tissu moyen ˆ Žpais	Fils dÕaiguille	SynthŽtique : n° 60 Ð 80 Soie : n° 50 Ð 80
	Fil de boucleur supŽrieur	Torsion de boutonni•re Fil de laine lŽger
	Fil de boucleur infŽrieur	SynthŽtique : n° 60 Ð 80 Soie : n° 50 Ð 80

RŽglage de machine

① Bouton de rŽglage de plaque ˆ aiguille: S
② Couteau supŽrieur: Haute
③ Dispositif de glissement de pretension du bouclear infŽrieur: STD
④ Guide-fil changeant: 3/4

SOBREBORDE DECORATIVO

* Refiérase a las páginas 61, 63, 67 para hacer los ajustes del equilibrio de tensi—n del hilo.
* Para obtener mejor resultado, hale la cadeneta de hilo ligeramente hacia atrás al comienzo y final de la costura.

① Sobreborde

Hilo y Tela

Tela	Hilo	
Tela Mediana a Pesada	Hilos de aguja	Sintético: N° 60 - 80 Seda: N° 50 - 80
	Hilo del lazador superior	Retorcido de ojal Hebra lanuda liviana
	Hilo del lazador inferior	Sintético: N° 60 - 80 Seda: N° 50 - 80

Graduaci—n de la m‡quina

① Perilla de graduaci—n de la plancha de aguja: S
② Cuchilla superior: Arriba
③ Corredera de ajusute de pretensi—n del ojo-guia inferior: STD
④ Gu’a-hilo cambiante: 3/4

FRONCIS

* Se rŽfŽrer aux pages 61, 63, 67pour le rŽglage dÕŽquilibre de tension du fil.

① Froncis

Fil et tissu

Tissu	Fil	
ftoffe moyenne ˆ Žpaisse	Fils dÕaiguille	SynthŽtique : n° 60 Ð 80 Soie : n° 50 Ð 80
	Fil de boucleur supŽrieur Fil de boucleur infŽrieur	SynthŽtique : n° 60 Ð 80 Soie : n° 50 Ð 80

RŽglage de la machine

① Bouton de rŽglage de plaque ˆ aiguille: S
② Couteau supŽrieur: Haute
③ Dispositif de glissement de pretension du bouclear infŽrieur: STD
④ Guide-fil changeant: 3/4

FRUNCIDO

* Refiérase a las páginas 61, 63, 67para hacer el ajuste del equilibrio de la tensi—n del hilo.

① Fruncido

Hilo y tela

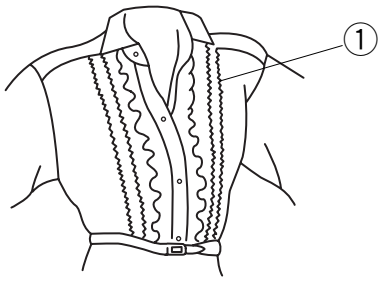
Tela	Hilo	
Tela de tejido Liviano a Mediano	Hilos de aguja	Sintético: N° 60 - 80 Seda: N° 50 - 80
	Hilo del lazador superior Hilo del lazador inferior	Sintético: N° 60 - 80 Seda: N° 50 - 80

Graduaci—n de la m‡quina

① Perilla de graduaci—n de la plancha de aguja: S
② Cuchilla superior: Arriba
③ Cordera de ajusute de pretensi—n del ajo-gu’a inferior: STD
④ Gu’a-hiro cambiante: 3/4

AAASewing.com

PIN TUCKING

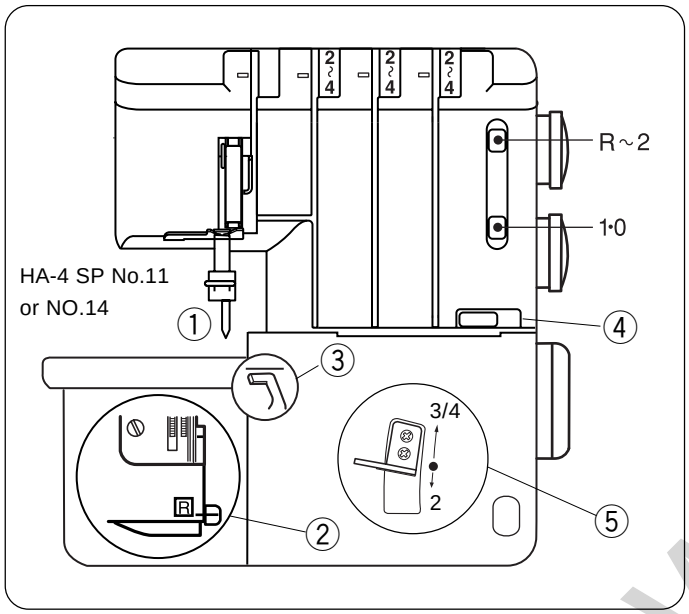


* Refer to page 77 (Narrow Hemming) for thread tension balance adjustment.

① Pin tucking

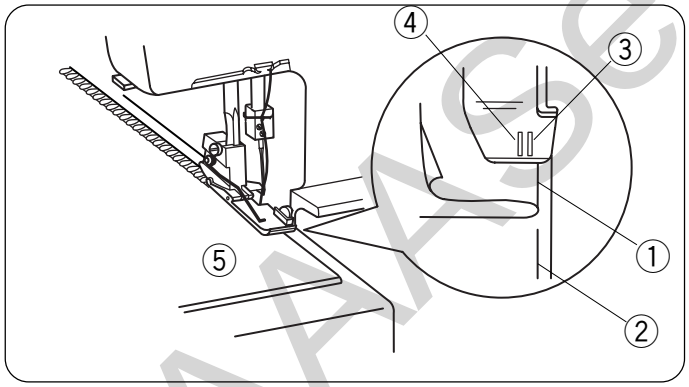
Thread and Fabric

Fabric	Thread	
Light to Medium Fabric	Needle thread on the right	Synthetic : No. 60~80 Silk : No. 50~80
	Upper looper thread Lower looper thread	Synthetic : No. 60~100 Silk : No. 50~100



Machine Setting

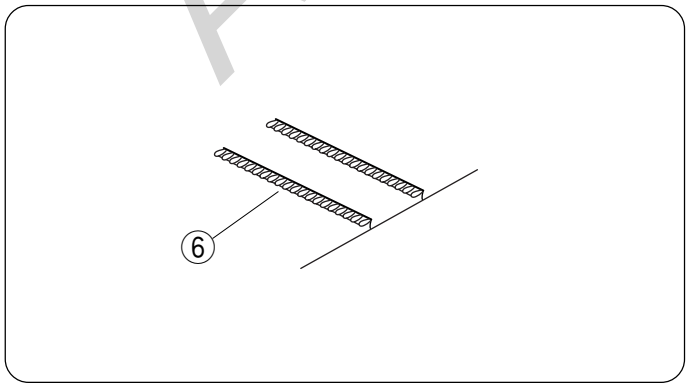
① Remove the needle on the left-hand side
② Needle plate setting knob: R
③ Upper knife: Down
④ Lower looper pre-tension setting slider: STD
⑤ Changeable thread guide: 3/4



Sewing

Turn off the power switch.
Remove the needle on the left-hand side.
Deactivate the upper knife.
Turn on the power switch, then sew the folded edge while guiding along the guide line.

① Folded edge
② Guide line on the needle plate
③ Right needle position line on the presser foot
④ Left needle position line on the presser foot
⑤ Right side of fabric



Open the fold flat and press the pin tucks to one side.

Note: After you finish sewing, return the upper knife to the original position.

⑥ Pin tucking

AAASewing.com

NERVURE

* Se rŽfŽrer ˆ la page 78 (ourlet Žtroit) pour le rŽglage dÕŽquilibre de la tension du fil.

① Nervure

Fil et tissu

Tissu	Fil	
Tissu lŽger ˆ moyen	Fils dÕaiguille de droite	SynthŽtique : nº 60 Ð 80 Soie : n° 50 Ð 80
	Fil de boucleur supŽrieur Fil de boucleur infŽrieur	SynthŽtique : nº 60 Ð 80 Soie : n° 50 Ð 80

RŽglage de la machine

① Retirer lÕaiguille gauche.
② Bouton de rŽglage de plaque ˆ aiguille: R
③ Couteau supŽrieur: Bas
④ Dispositif de glissement de pretension du bouclear infŽrieur: STD
⑤ Guide-fil changeant: 3/4

Couture

ƒteindre lÕinterrupteur.
Retirer lÕaiguille gauche.
DŽsactiver le couteau supŽrieur.
Allumer lÕinterrupteur, puis coudre le bord pliŽ en se guidant le long des lignes-guides.

① Bord pliŽ
② Ligne-guide de plaque ˆ aiguille
③ Ligne de position dÕaiguille droite sur le pied presseur
④ Ligne de position dÕaiguille gauche sur le pied presseur
⑤ Endroit du tissu

Ouvrir le c™tŽ plat et coucher les nervures dÕun c™tŽ.

Note : Apr•s avoir terminŽ de coudre, ramener le couteau supŽrieur ˆ sa position dÕorigine.

⑥ Nerrure

ALFORZAS

* Refiérase a la página 79 (ruedo angosto) para hacer los ajustes del equilibrio de la tensi—n del hilo.

① Alforzas

Hilo y tela

Tela	Hilo	
Tela liviana a pesada	Hilos de aguja derecha	Sintético: N° 60 - 80 Seda: N° 50 - 80
	Hilo del lazador superior Hilo del lazador inferior	Sintético: N° 60 - 100 Seda: N° 50 - 100

Graduaci—n de la m‡quina

① Saque la aguja del lado izquierdo
② Perilla de graduaci—n de la plancha de aguja: R
③ Cuchilla superior: Abajo
④ Corredera de ajuste de pre-tensi—n del ojo-guia inferior: STD
⑤ Gu'a-hilo cambiante: 3/4

Costura

Apague el interruptor de corriente.
Saque la aguja del lado izquierdo.
Desactive la cuchilla superior.
Encienda el interruptor de corriente, luego cosa el borde doblado mientras lo gu'a a lo largo de la l'nea gu'a.

① Borde doblado
② L'nea gu'a en la plancha de aguja
③ L'nea de la posici—n de la aguja derecha en el pie prensatela
④ L'nea de la posici—n de la aguja izquierda en el pie prensatela
⑤ Derecho de la tela

Abra los dobladillos lisos y planche las alforzas a un lado.

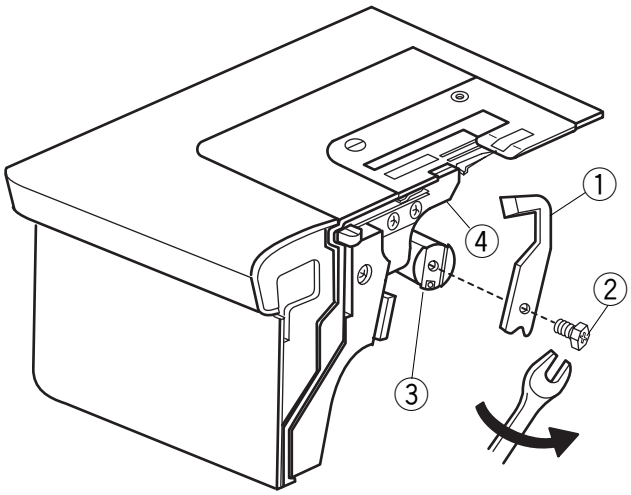
Nota: Después de terminar la costura, regrese la cuchilla superior a su posici—n original.

⑥ Alforgas

AAAsewing.com

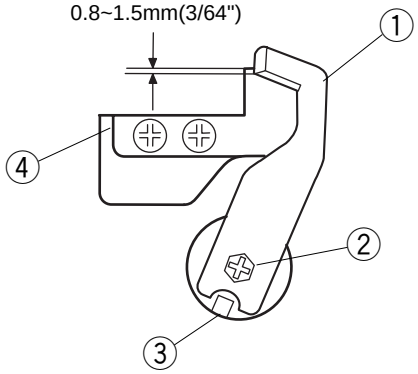
CARE OF YOUR MACHINE

Replacing the Upper Knife



To remove:

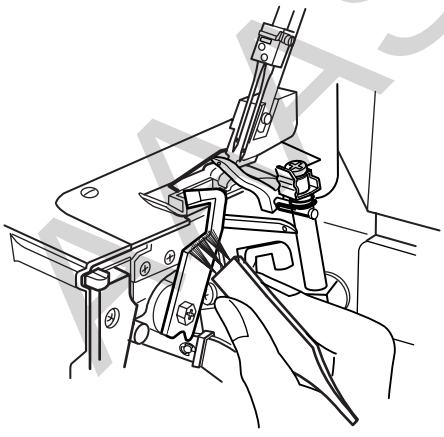
1. Turn off the power switch and unplug the machine.
2. Open the looper cover and side cover.
3. Turn the handwheel toward you until the upper knife reaches its highest position.
4. Remove the hexagonal bolt and the upper knife.



To attach:

1. Insert new upper knife into the groove of the knife holder and stopper pin.
   Then tighten the hexagonal bolt slightly.
2. Turn the handwheel toward you until the upper knife reaches its lowest position.
   Loosen the hexagonal bolt, and adjust the position of the upper knife so that its blade overlaps the edge of lower knife 0.8 mm to 1.5 mm (3/64««), as shown.
   Then, tighten the hexagonal bolt firmly.
3. Close the looper cover and side cover.

① Upper knife
② Hexagonal bolt
③ Stopper pin
④ Lower knife



Cleaning Upper Knife Area

1. Turn off the power switch and unplug the machine.
2. Open the looper cover.
   Remove the waste pieces to the front with a lint brush.

* You may use a vacuum cleaner to clean the upper knife area or feed dog.

* The lower knife will last over one year in normal use. However, if you run over a pin or a hard object, it may be required to replace both upper and lower knives at the same time.

AAASewing.com

ENTRETIEN DE LA MACHINE

Remplacement du couteau supŽrieur

Retrait :

1. ƒteindre lÕinterrupteur et dŽbrancher la machine.
2. Ouvrir le couvercle du boucleur et le couvercle latŽral.
3. Tourner le volant vers soi jusquÕˆ ce que le couteau supŽrieur atteigne sa position la plus haute.
4. Retirer le boulon ˆ six pans et le couteau supŽrieur.

Pose :

1. InsŽrer le nouveau couteau supŽrieur dans lÕencoche du porte-couteau et la goupille dÕarr•t.

   Puis, resserrer le boulon ˆ six pans lŽg•rement.
2. Tourner le volant vers soi jusquÕˆ ce que le couteau supŽrieur atteigne sa position la plus basse.

   Desserrer le boulon ˆ six pans et rŽgler la position du couteau supŽrieur pour que sa lame recouvre le bord du couteau infŽrieur de 0,8 mm ˆ 1,5 mm (3/64ý) comme montrŽ.

   Puis, resserrer le boulon ˆ six pans fermement.
3. Fermer le couvercle du boucleur et le couvercle latŽral.

① Couteau supŽrieur
② Boulon ˆ six pans
③ Goupille dÕarr•t
④ Couteau infŽrieur

Nettoyage de la zone du couteau supŽrieur

1. ƒteindre lÕinterrupteur et dŽbrancher la machine.
2. Ouvrir le couvercle du boucleur.
   Retirer les morceaux de rebut ˆ lÕavant ˆ lÕaide dÕune brosse anti-charpie.

* Il est possible dÕutiliser un aspirateur pour nettoyer la zone du couteau supŽrieur ou la griffe dÕentra”nement.

* Le couteau infŽrieur durera plus dÕun an dans des conditions dÕusage normal. Cependant, sÕil heurte une Žpingle ou un objet dur, il peut •tre nŽcessaire de changer les couteaux supŽrieur et infŽrieur en m•me temps.

CUIDADO DE SU MçQUINA

Reemplazo de la cuchilla superior

Para sacarla:

1. Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.
2. Abra la cubierta del lazador y la cubierta lateral.
3. Gire el volante hacia usted hasta que la cuchilla superior alcance su posici—n más alta.
4. Quite la tuerca hexagonal y saque la cuchilla superior.

Para colocarla:

1. Introduzca la cuchilla superior nueva dentro de la ranura del portacuchilla y del pasador de retén.

   Luego ajuste ligeramente la tuerca hexagonal.
2. Gire el volante hacia usted hasta que la cuchilla superior alcance su posici—n más baja.

   Afloje la tuerca hexagonal, y modifique la posici—n de la cuchilla superior de modo que su hoja esté superpuesta de 0,8 mm a 1,5 mm (3/64 pulgada) a borde de la cuchilla inferior, como se muestra.

   Luego, ajuste firmemente la tuerca hexagonal.
3. Cierre la cubierta del lazador y la cubierta lateral.

① Cuchilla superior
② Tuerca hexagonal
③ Pasador de retén
④ Cuchilla inferior

Limpieza del ‡rea de la cuchilla superior

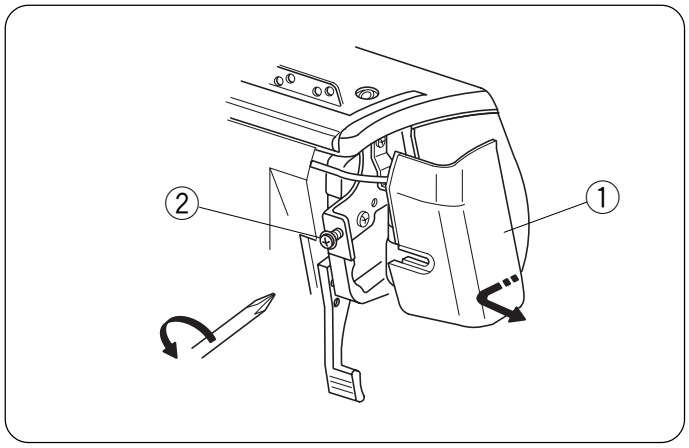
1. Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.
2. Abra la cubierta del lazador.

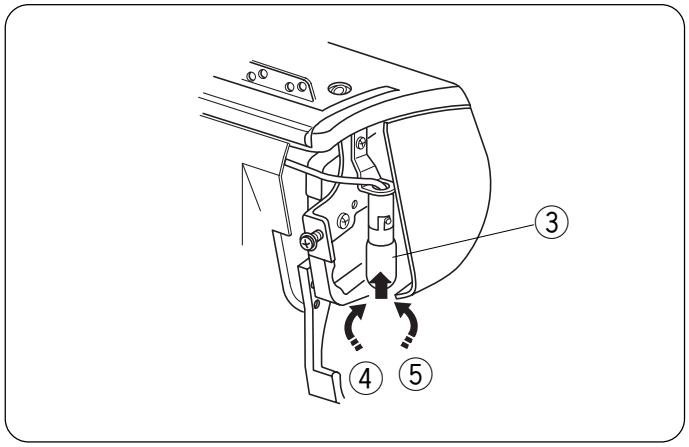
   Con el cepillo de pelusas, cepille hacia el frente la basura o sobrantes de los recortes.

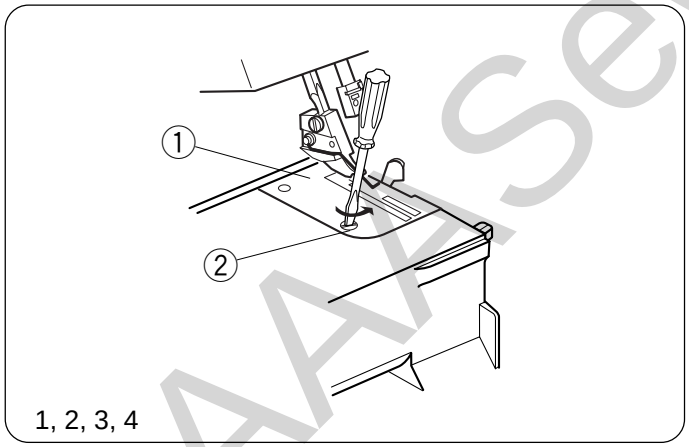
* Usted puede usar un aspirador eléctrico para limpiar el área de la cuchilla superior o de los dientes de avance.

* La cuchilla inferior durará más de un a–o con el uso normal. Sin embargo, si cose sobre un alfiler o un objeto duro, ser’a necesario reemplazar tanto la cuchilla superior como la inferior al mismo tiempo.

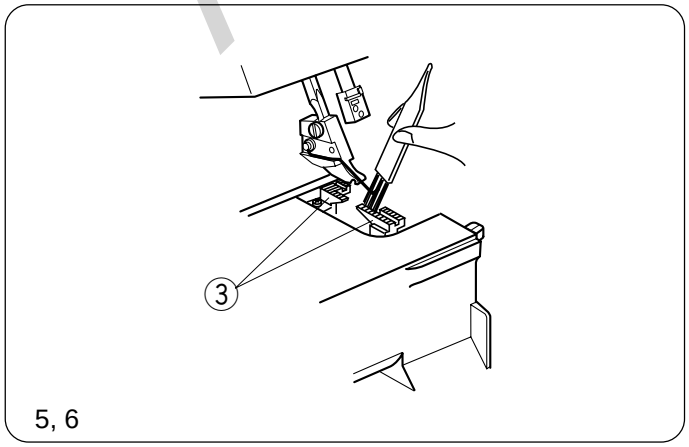
AAAsewing.com







1, 2, 3, 4



5, 6

Replacing the Light Bulb

1. Turn off the power switch and unplug the machine.
2. Loosen the face plate set screw, and remove the face plate.

   ① Face plate
   ② Set screw

To remove:

Push and twist to the left.

To attach:

Push and twist to the right.

Reattach the face plate, and retighten the face plate set screw.

③ Light bulb
④ To remove
⑤ To attach

Note:

* The machine is designed to use a 15 WATT maximum light bulb.
* The light bulb will be HOT. Protect your fingers when you handle it.

Cleaning the Feed Dog

1. Turn off the power switch and unplug the machine.
2. Open the looper cover and side cover.
3. Remove the needles and presser foot.
4. Remove the needle plate set screw, and remove the needle plate.

   ① Needle plate
   ② Needle plate set screw
5. Brush out the lint around the feed dogs to the front by using the lint brush or use a vacuum cleaner.
6. Reattach the needle plate, presser foot and needles.
   Close the looper cover and side cover.

   ③ Feed dogs

AAAsewing.com

Remplacement de lÕampoule

1. ƒteindre lÕinterrupteur et dŽbrancher la machine.
2. Desserrer la vis de rŽglage de la plaque frontale et retirer la plaque frontale.

   ① Plaque frontale
   ② Vis de rŽglage

Retrait :

Pousser et tourner vers la gauche.

Pose :

Pousser et tourner vers la droite.

Poser ˆ nouveau la plaque frontale et resserrer la vis de rŽglage de la plaque frontale.

③ Ampoule
④ Retrait
⑤ Pose

Note :

* La machine est con•ue pour une ampoule de 15 WATTS maximum.
* LÕampoule sera CHAUDE. Se protŽger les doigts lors de la manutention.

Nettoyage de la griffe dÕentra”nement

1. ƒteindre lÕinterrupteur et dŽbrancher la machine.
2. Ouvrir le couvercle du boucleur et le couvercle latŽral.
3. Retirer les aiguilles et le pied presseur.
4. Retirer la vis de rŽglage de la plaque ˆ aiguille et retirer la plaque ˆ aiguille.

   ① Plaque ˆ aiguille
   ② Vis de rŽglage de la plaque ˆ aiguille
5. Brosser la charpie autour des griffes dÕentra”nement ˆ lÕavant en utilisant la brosse anti-charpie ou utiliser un aspirateur.
6. Poser ˆ nouveau la plaque ˆ aiguille, le pied presseur et les aiguilles.

   Fermer le couvercle du boucleur et le couvercle latŽral.

   ③ Griffe dÕentra”nement

Reemplazo de la bombilla de luz

1. Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.
2. Afloje el tornillo de la plancha frontal, y retire la plancha frontal.

   ① Plancha frontal
   ② Tornillo de sujeci—n

Para retirar la bombilla:

Empuje y volteela hacia la izquierda.

Para colocar la bombilla:

Empuje y volteela hacia la derecha.

Reponga de nuevo la plancha frontal, y vuelva a apretar el tornillo de sujeci—n de la plancha frontal.

③ Bombilla de luz
④ Para sacarla
⑤ Para ponerla

Nota:

* La máquina está dise–ada para usar una bombilla de luz de 15 VATIOS máximo.
* La bombilla de luz va a estar CALIENTE. Protéjase los dedos cuando la toca.

Limpieza de los dientes de avance

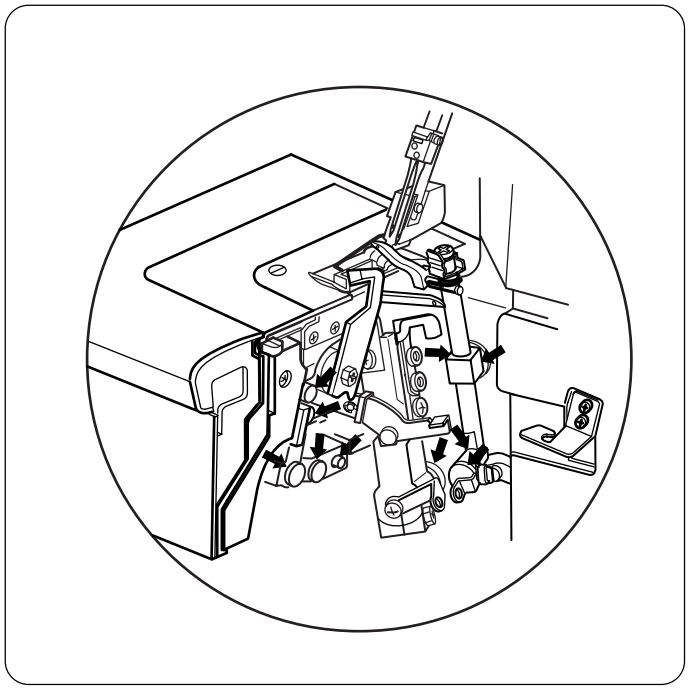
1. Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.
2. Abra las cubiertas del lazador y lateral.
3. Saque las agujas y el pie prensatela.
4. Saque el tornillo de sujeci—n de la plancha de aguja, y retire la plancha de aguja.

   ① Plancha de aguja
   ② Tornillo de sujeci—n de la plancha de aguja
5. Quite la pelusa alrededor de los dientes de avance usando un cepillo para pelusas, o un aspirador de polvo.
6. Reponga la plancha de aguja, el pie prensatela y las agujas.

   Cierre las cubiertas del lazador y lateral.

   ③ Dientes de avance

AAAsewing.com

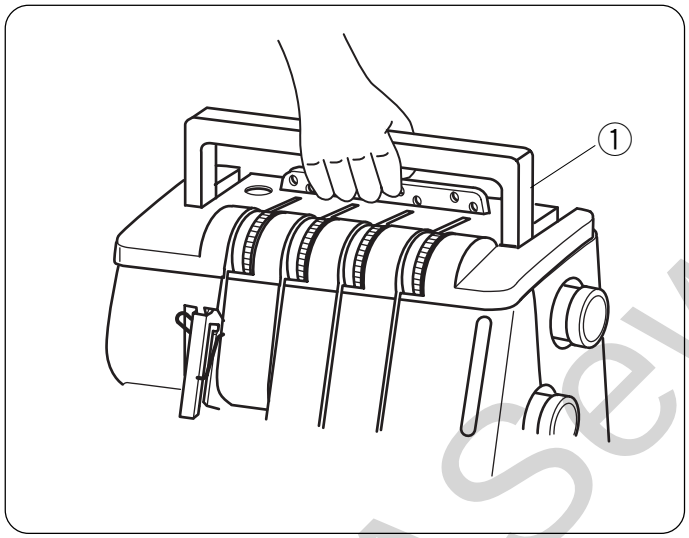


Oiling the Machine

Apply a few drops of fine quality sewing machine oil to the parts indicated with arrows.

It is recommended to apply oil once a week in normal use, once in ten hours in continuous use.

* Open the looper cover and apply oil.



Carrying the Machine

Raise the handle to carry the machine

1 Handle

AAASewing.com

Huilage de la machine

Appliquer quelques gouttes dÕhuile de machine ˆ coudre de bonne qualitŽ aux pi•ces indiquŽes par des fl•ches.

Il est recommandŽ dÕappliquer de lÕhuile une fois par semaine dans des conditions dÕusage normal, une fois ˆ toutes les dix heures dans des conditions dÕusage continuel.

* Ouvrir le couvercle du boucleur et appliquer de lÕhuile.

Aceitado de la m‡quina

Aplique unas cuantas gotas de aceite de calidad fina para máquina de coser en todas las partes indicadas por una flecha.

Se recomienda que se le ponga aceite una vez a la semana en uso normal, una vez cada diez horas en uso continuado.

* Abra la cubierta del lazador y aplique el aceite.

Transport de la machine

Remonter la poignŽe pour transporter facilement la machine.

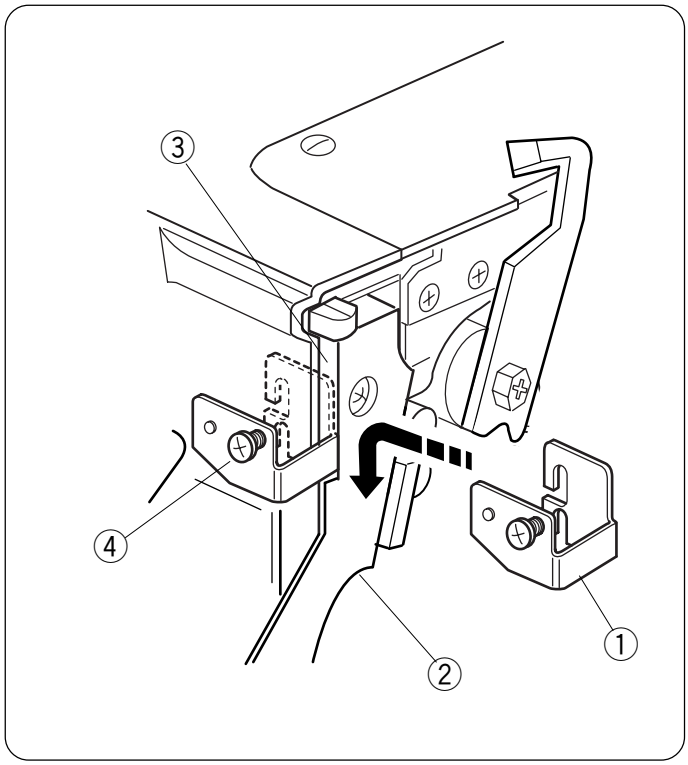
3 PoignŽe

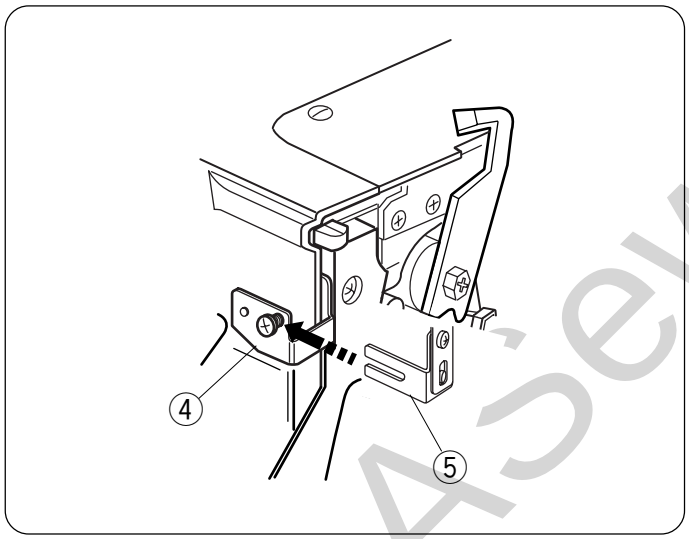
Transporte de la m‡quina

Levante la asa para transportar la máquina.

3 Asa de transporte

AAASewing.com





Attachment Mounting Plate

You need the attachment mounting plate when using the following optional attachments:

Beading attachment
Gathering attachment
Elastic gathering attachment
Cloth guide

Setting the attachment mounting plate

1. Remove the extension table.
2. Insert the back tab all the way into the slot on the side plate along the upper edge. Then push it down to fix in place.
3. Loosen the setscrew and slide the attachment onto the setscrew from the right. Tighten the setscrew to fix the attachment.
4. Attach the extension table as necessary.

① Attachment mounting plate
② Side plate
③ Slot
④ Setscrew
⑤ Attachment

Refer to the instruction sheet of each attachment for its use.

If the attachment mounting plate is attached, be sure to push the looper cover fully to the right when opening it.

Detaching the attachment mounting plate

1. Remove the extension table.
2. Loosen the setscrew and remove the attachment. Slightly tighten the setscrew.
3. Pull up the attachment mounting plate to disengage it and take it out to the right.

AAAsewing.com

Plaque de support pour l'accessoire

Vous avez besoin du plaque de support d' accessoire ˆ l'aide des accessoires facultatifs suivants:

Accessoires ˆ perler
Accessoires ˆ froncer
Accessoires ˆ froncer Žlastique
Guide-tissu

Fixation du plaque de support pour l'accessoire

1. Enlevez la table dÕextension
2. InsŽrez l'Žtiquette arri•re toute la mani•re dans la fente du plaque latŽral le long du bord supŽrieur. Abaissez-l'et le fixez en place.
3. DŽtachez la vis de rŽglage et glissez l'accessoire sur la vis de la droite. Serrez la vis pour fixer l'accessoire.
4. Attachez la table dÕextension selon les besoins.

① Plaque de support pour l'accessoire
② Paque latŽral
③ Fente
④ Vis de rŽglage
⑤ Acessoire

RŽfŽrez-vous ˆ la feuille d'instruction de chaque attachement pour son usage.

Si le plat de support d'attachement est joint, soyez sžr de ne pas obtenir la couverture de looper bloquŽe en l'ouvrant.

DŽtachement du plaque support d'attachement

1. Enlevez la table dÕextension.
2. DŽtachez la vis de rŽglage et enlevez l'attachement. Serrez lŽg•rement la vis.
3. Tirez vers le haut le plaque de support d'attachement pour le dŽsengager et pour l'enlever vers la droite.

Placa de montaje del accesorio

Usted necesita la placa de montaje del accesorio al usar los accesorios opcionales siguientes:

Accesorio para pegar cuentas
Accesorio para fruncido
Accesorio para fruncido elástico
Gu’a para la tela

Para poner

1. Quite la mesa mesa de extens’on.
2. Inserte la lengŸeta trasera a lo largo del borde superior en la ranura en la placa lateral. Empœjelo hacia abajo y f’jelo en lugar.
3. Afloje el tornillo y ponga el accesorio sobre el tornillo de presi—n de la derecha. Apriete el tornillo para fijar el accesorio
4. Ponga la mesa de extensi—n como necesaria.

① Placa de montaje del accesorio
② Placa lateral
③ Ranura
④ Tornillo
⑤ Accesorio

Refiera a la hoja de instrucci—n de cada accesorio para su uso.

Si la placa de montaje del accesorio está instalada, sea seguro empujar la cubierta del lanzador completamente a la derecha al abrirla.

Para quitar

Quite la mesa de extensi—n
Afloje el tornillo y quite el accesorio. Apriete levemente el tornillo.

Levante la placa de montaje del accesorio para desunirla y quitela a la derecha.

AAAsewing.com

Troubleshooting

Condition	Cause	Reference
The fabric is not being fed smoothly.	1. The feed dog is packed with lint. 2. The presser foot has been raised.	See page 90. Lower the presser foot.
The needle breaks.	1. The needle is incorrectly inserted. 2. The needle is bent or blunt. 3. The fabric is forcedly pulled.	See page 18. See page 18. Pull the fabric lightly.
The thread breaks.	1. The machine is not correctly threaded. 2. The needle or looper thread tension is too tight. 3. The needle is incorrectly inserted. 4. The needle is bent or blunt.	See pages 34 ~ 54, 64 and 68. See pages 60, 62, 66, 70, 72 and 80. See page 18. See page 18.
Skipped stitches	1. The needle is bent or blunt. 2. The machine is not correctly threaded. 3. The needle is incorrectly inserted.	See page 18. See pages 34 ~ 54, 64 and 68. See page 18.
The seam is not sewn neatly.	1. The needle and/or looper thread tensions are not correctly adjusted. 2. The machine is not correctly threaded. 3. The needle and/or the thread are not suitable for the fabric being sewn. 4. The thread is not between the tension discs.	See pages 60, 62, 66, 70, 72 and 80. See pages 34 ~ 54 and 64. See pages 74, 76, 84 and 86. See pages 38, 44, 48 and 52.
Seam puckering	1. The needle or looper thread tension is too tight. 2. The machine is not correctly threaded. 3. The differential feed dial is not correctly adjusted.	See pages 60, 62, 66, 70, 72 and 80. See pages 34 ~ 54, 64 and 68. See page 22.
The machine does not operate.	1. The machine has not been plugged in firmly. 2. The power switch is turned off.	See page 12. See page 12.
The fabric is not cut neatly.	1. The position of the upper knife is not adjusted properly. 2. The upper knife is dull.	See page 88. Replace the upper knife. (See page 88.)

AAASewing.com

Recherche des pannes

Condition	Cause	RŽfŽrence
Le tissu nÕavance pas rŽguli•rement.	1. La griffe dÕentra”nement est remplie de charpie. 2. Le pied presseur est soulevŽ.	Voir la page 91. Baisser le pied presseur.
LÕaiguille casse.	1. LÕaiguille est mal insŽrŽe. 2. LÕaiguille est courbŽe ou ŽpointŽe. 3. Le tissu est tirŽ avec force.	Voir la page 19. Voir la page 19. Tirer le tissu lŽg•rement.
Le fil casse.	1. La machine nÕest pas enfilŽe correctement. 2. La tension du fil dÕaiguille ou du boucleur est trop serrŽe. 3. LÕaiguille est mal insŽrŽe. 4. LÕaiguille est courbŽe ou ŽpointŽe.	Voir les pages 35 Ð 55, 65 et 69. Voir les pages 61, 62, 67, 71, 73 et 81. Voir la page 19. Voir la page 19.
Points manquŽs	1. LÕaiguille est courbŽe ou ŽpointŽe. 2. La machine nÕest pas enfilŽe correctement. 3. LÕaiguille est mal insŽrŽe.	Voir la page 19. Voir les page 35 Ð 55, 65 et 69. Voir la page 19.
La couture nÕest pas nette.	1. Les tensions du fil dÕaiguille et/ou du boucleur ne sont pas bien rŽglŽes. 2. La machine nÕest pas enfilŽe correctement. 3. LÕaiguille et/ou le fil ne conviennent pas au tissu cousu. 4. Le fil ne se trouve pas entre les disques de tension.	Voir les pages 61, 62, 67, 71, 73 et 81. Voir les pages 35 Ð 55 et 65. Voir les pages 75, 77, 85 et 87. Voir les pages 39, 45, 49 et 53.
La couture fronce.	1. La tension du fil dÕaiguille ou du boucleur est trop serrŽe. 2. La machine nÕest pas bien enfilŽe. 3. Le cadran dÕentra”nement diffŽrentiel nÕest pas bien rŽglŽ.	Voir les pages 61, 62, 67, 71, 73 et 81. Voir les pages 35 Ð 55, 65 et 69. Voir la page 23.
La machine ne fonctionne pas.	1. La machine nÕest pas bien branchŽe. 2. LÕinterrupteur est Žteint.	Voir la page 13. Voir la page 13.
Le tissu nÕest pas coupŽ proprement.	1. La position du couteau supŽrieur nÕest pas bien rŽglŽe. 2. Le couteau supŽrieur est ŽmoussŽ.	Voir la page 89. Remplacer le couteau supŽrieur. (voir la page 89).

AAAsewing.com

Soluci—n de problemas

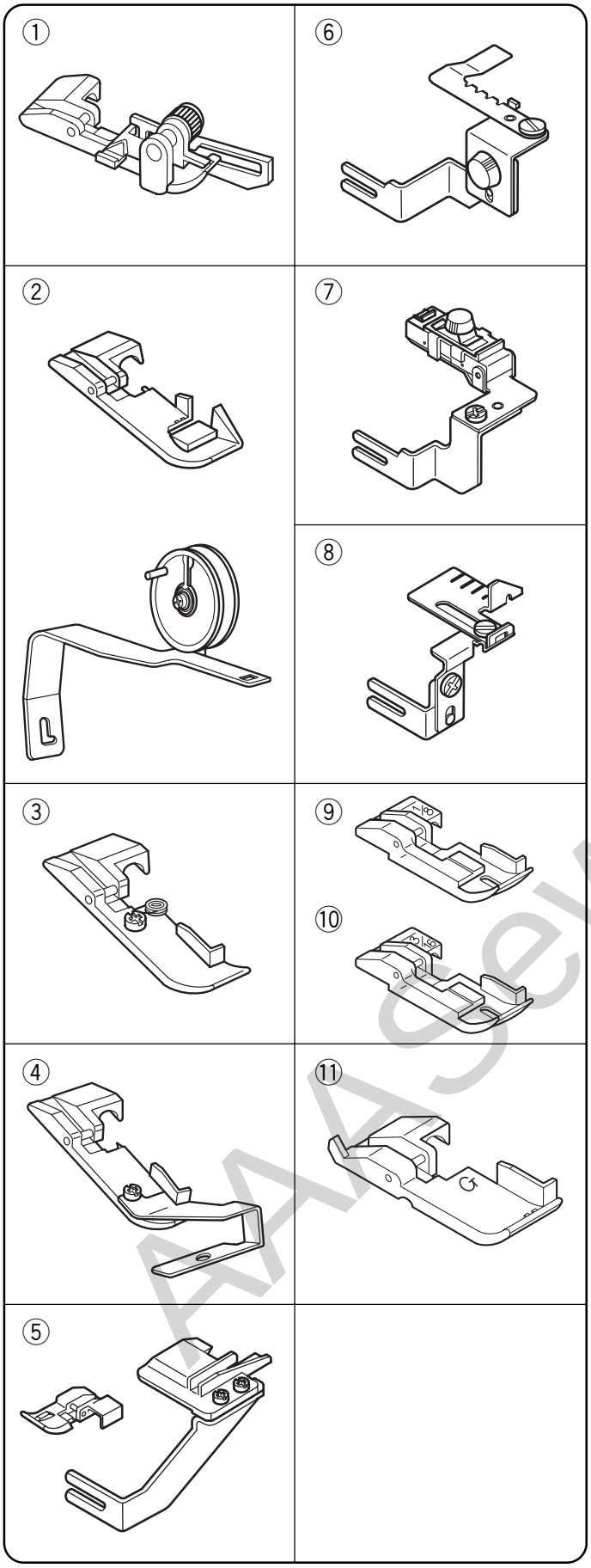
Condici—n	Causa	Referencia
La tela no avanza suavemente.	1. Los dientes de avance están llenos de pelusa. 2. El pie prensatela está levantado.	Vea la página 91. Baje el pie prensatela.
La aguja se quiebra.	1. La aguja está mal introducida. 2. La aguja está doblada o despuntada. 3. Está halando mucho la tela.	Vea la página 19. Vea la página 19. Hale la tela levemente.
El hilo se rompe.	1. La máquina no está enhebrada correctamente. 2. La tensi—n del hilo de la aguja o del lazador está muy tirante. 3. La aguja está mal introducida. 4. La aguja está doblada o despuntada.	Vea las páginas 35, 55, 65 y 69. Vea las páginas 61, 63, 67, 71, 73 y 81. Vea la página 19. Vea la página 19.
Salta las puntadas	1. La aguja está doblada o despuntada. 2. La máquina está enhebrada correctamente. 3. La aguja está mal introducida.	Vea la página 19. Vea las páginas 35, 55, 65 y 69. Vea la página 19.
La costura no est‡ uniforme.	1. Las tensiones del hilo de la aguja y/o del lazador están mal graduadas. 2. La máquina no esta enhebrada correctamente. 3. La aguja y/o hilo no corresponden al tipo de tela que está cosiendo. 4. El hilo no está introducido correctamente en los discos de tensi—n.	Vea las páginas 61, 63, 67, 71, 73 y 81. Vea las páginas 35, 55 y 65. Vea las páginas 75, 78, 83, 85 y 81. Vea las páginas 39, 45, 49 y 53.
Costura fruncida	1. La tensi—n del hilo de la aguja o del lazador está muy tirante. 2. La máquina no está enhebrada correctamente. 3. El regulador del avance diferencial no está graduado correctamente.	Vea las páginas 61, 63, 67, 71, 73 y 81. Vea las páginas 35, 55, 65 y 69. Vea la página 23.
La m‡quina no funciona.	1. La máquina no ha sido enchufada firmemente. 2. El interruptor de corriente está apagado.	Vea la página 13. Vea la página 13.
La tela no est‡ cortada pulcramente.	1. La posici—n de la cuchilla superior no está ajustada adecuadamente. 2. La cuchilla superior está sin filo.	Vea la página 89. Reemplace la cuchilla superior (Vea la página 89)

AAAsewing.com

(Blank page)

AAASewing.com

OPTIONAL PARTS



①	Blind stitch foot	Use to blind stitch a cuff or a skirt.
②	Taping foot with tape reel	Use for sewing tape on a shoulder or armpit line to protect from stretching or to decorate. Works well with the taping foot or the cording foot.
③	Cording foot (1)	Use to sew decorative cording.
④	Cording foot (2)	Use to sew decorative cording.
⑤	Beading attachment	Use for decorating cloth, wide cord decoration, cording, etc.
⑥	Gathering attachment	Use when sewing sleeves, cuffs, collars, etc.
⑦	Elastic gathering attachment	Use for elastic taping, decorative taping, etc.
⑧	Cloth guide	Use to help you create a constant-width seam allowance and when doing flatlock and pintuck sewing.
⑨	Piping foot (1/8ý)	Use to pipe the edge of a sewing article to decorate or strengthen.
⑩	Piping foot (3/16ý)	
⑪	Gathering foot	Use to sew sleeves, yokes, frills, etc.

Parts number

① 200-203-104
② 200-204-208
③ 200-207-108
④ 200-208-109
⑤ 200-214-108
⑥ 200-217-101
⑦ 200-218-102
⑧ 200-216-100
⑨ 200-219-103
⑩ 200-220-107
⑪ 200-248-101

AAASewing.com

①	Pied dÕourlet invisible	Utiliser pour faire des points invisibles sur une manchette ou une jupe.
②	Pied ˆ ruban avec dŽrouleur de ruban	Utiliser pour coudre un ruban sur une ligne dÕŽpaule ou dÕaisselle pour lÕemp•cher dÕŽtirer ou pour dŽcorer. IdŽal avec le pied ˆ ruban ou le pied guide-cordonnet.
③	Pied guide-cordonnet (1)	Utiliser pour faire des gansŽs dŽcoratifs.
④	Pied guide-cordonnet (2)	Utiliser pour faire des gansŽs dŽcoratifs.
⑤	Accessoire ˆ perler	Utiliser pour dŽcorer tissus, faire des gansŽs larges, des gansŽs dŽcoratifs, etc.
⑥	Accessoire ˆ froncer	Utiliser pour coudre manches, poignets, cols, etc.
⑦	Accessoire ˆ froncer Žlastique	Utiliser pour ruban Žlastique, ruban dŽcoratif, etc.
⑧	Guide-tissu	Utiliser pour aider ˆ crŽer une rŽserve pour couture ˆ largeur constante et lors de la confection des flatlocks et nervures.
⑨	Pied ganseur (1/8ý)	Utiliser pour lisŽrer le bord dÕun article de couture pour le dŽcorer ou le renforcer.
⑩	Pied ganseur (3/16ý)	
⑪	Pied fronceur	Utiliser pour coudre manches, empi•cements, volants, etc.

① 200-203-104
② 200-204-208
③ 200-207-108
④ 200-208-109
⑤ 200-214-108
⑥ 200-217-101
⑦ 200-218-102
⑧ 200-216-100
⑨ 200-219-103
⑩ 200-220-107
⑪ 200-248-101

①	Pie para puntada ciega	Se usa para la puntada invisible en pu–os o faldas.
②	Pie para cinta con carrete	Se usa para coser cintas en la l'nea del hombro o sisa para evitar que se extienda, o para decoraci—n. Trabaja bien con el pie para cinta o el pie para cordonear.
③	Pie para cordonear (1)	Se usa para coser cordoneado decorativo.
④	Pie para cordonear (2)	Se usa para coser cordoneado decorativo.
⑤	Accesorio para pegar cuentas	Se usa para decorar prendas, decoraci—n con cord—n ancho cordoneado, etc.
⑥	Accesorio para fruncido	Se usa para coser mangas, pu–os, cuellos, etc.
⑦	Accesorio para fruncido elástico	Se usa para cintas elásticas, cintas decorativas, etc.
⑧	Gu'a para la tela	Se usa para ayudar a hacer una costura de margen uniforme y cuando se hace sobrehilado liso y alforzas.
⑨	Pie para cordoncillo (1/8ý)	Se usa para ribetear una prenda para decoraci—n o refuerzo.
⑩	Pie para cordoncillo (3/16ý)	
⑪	Pie para fruncido	Se usa para coser mangas, canesœ, volantes, etc.

① 200-203-104
② 200-204-208
③ 200-207-108
④ 200-208-109
⑤ 200-214-108
⑥ 200-217-101
⑦ 200-218-102
⑧ 200-216-100
⑨ 200-219-103
⑩ 200-220-107
⑪ 200-248-101

AAASewing.com

AAASewing.com

Printed in Taiwan
794-800-505 (E/F/S)